

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[noʊ] . - .]
No . 542 .]
不 . - .]

第542号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 14 , 1832 .
周六 , 四月 - , - .

1832年4月14日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['bjuːlə] ['seɪliːn] [spɑː] , ['nɔrwʊd] .
THE BEULAH SALINE SPA , NORWOOD .
这 比尤拉 盐水 温泉 , 诺伍德 .

诺伍德的比尤拉盐水水疗中心。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːlə] [spɑː][baɪ][ə; eɪ] [broʊʃər] ['leɪtli]
Our attention has been invited to the Beulah Spa by a brochure lately
我们的 注意力 有 到过 受邀 到 这 比尤拉 温泉 经过 一个 宣传册 最近
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

最近出版的一份宣传册引起了我们对比尤拉水疗中心的关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [pen][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɔːrdʒ] [hjuːm] ['weðɜːhɛd] ;
from the very competent pen of Dr . George Hume Weatherhead ;
从 这 非常 胜任的 笔 的 博士 . 乔治 休谟 韦瑟黑德 ;
出自才华横溢的乔治·休谟·韦瑟黑德博士之手；

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl][biː; bi][riːd] [wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][kwɛst][ʌv; əv] "
the details of which will be read with interest by all who are in quest of "
这 细节 的 哪个 将要 是 读 和 兴趣 经过全部 WHO 是 在 寻求 的 "
[ˈhiːlɪŋ] [faʊnt] . "
healing founts . "
康复 字体 . "

所有寻求“疗愈之源”的人都会饶有兴趣地阅读其中的细节。

" [ðə; ði][spɑː] , " [əbˈzəːvz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈweðəː,hed] ,
" **The Spa** , " **observes** **Dr** . **Weatherhead** ,
" 这 温泉 , " 观察 博士 . 韦瑟黑德 ,
" "水疗中心,"韦瑟黑德博士评论道。
" [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [huː]
" **has long been resorted to by the country people of the neighbourhood** , **who**
" 有 长的 到过 复原 到 经过 这 国家 人们 的 这 邻里 , WHO
 ,
 ,
 ,

“长期以来，附近的乡下人一直采用这种方法，他们

[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ɪts] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekts] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] , [hæv; həv] [səˈsteɪnd]
from experiencing its beneficial effects in a variety of diseases , **have sustained**
从 体验 它是 有利 效果 在 一个 种类 的 疾病 , 有 持续
[ɪts] [ˈsænətɪv] [ˈkærəktər] ,
its sanative character ,
它是 治疗 特点 ,

由于人们亲身体验到它在治疗多种疾病方面的益处，因此它一直具有疗愈功效。

[ænd; ænd][kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈtoʊt(ə)l] [nɪˈglekt] .
and kept it from sinking into total neglect .
和 保留 它 从 下沉 进入 全部的 忽视 .
并使其免于彻底荒废。

" [wiː; wi] [trʌst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] [meɪ] [suːn] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [səˈlebrəti] ,
" **We trust** , **however** , **that its virtues may soon enjoy more extensive celebrity** ,
" 我们 相信 , 然而 , 那 它是 美德 可能 很快 享受 更多的 广泛的 名人 ,
"但我们相信，它的优点很快就会广为人知。"

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪt]
especially as the attractions of the scenery amidst which the spring is situate
尤其 作为 这 景点 的 这 风景 在.....之中 哪个 这 春天 是 位于
[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈkærəktər] ,
are of no common - place character ,
是 的 不 常见的 - 地方 特点 ,
尤其是因为泉水所在的周围景色绝非寻常。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈtrɑːpəlis][bəʊθ] [ˈiːzi] [ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪŋ] .
and the distance from the metropolis both easy and inviting .
和 这 距离 从 这 都会 两个都 简单的 和 邀请 .
距离大都市既方便又充满吸引力。

[ðə; ði][spɑː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm][ˌpɑːpjuˈlærəti] ; [fɔːr; fər] , [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
The Spa has already acquired some popularity ; **for** , **we learned on our**
这 温泉 有 已经 获得 一些 人气 ; 为了 , 我们 学习 在 我们的
[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
visit a few days since ,
访问 一个 很少 天 自从 ,
这家水疗中心已经颇受欢迎；因为，在我们几天前参观时了解到，

[ðæt] , [ɔ:ˈðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈoʊpənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
that , although it was only opened to the public towards the close of the
那 , 虽然 它 曾是 仅有的 打开 到 这 民众 向 这 关闭 的 这
[mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
month of August ,
月 的 八月 ,

虽然它直到八月底才对公众开放，

[ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜ:sənz]
in the past year , it was visited during the autumn by several hundred persons
在 这 过去的 年 , 它 曾是 到访 期间 这 秋天 经过 一些 百 人
[ˈwi:kli] .
weekly .
每周 .

去年秋季，每周都有数百人参观这里。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈweðɜ:hed] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈsi:nəri] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] .
Dr . Weatherhead has described the local scenery with accuracy .
博士 . 韦瑟黑德 有 描述 这 当地的 风景 和 准确性 .
韦瑟黑德博士对当地的景色描述得非常准确。

[ˈbju:lə] , [ðə; ði] [ɪˈstert] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ˈsɪtʃuert] , [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Beulah , the estate upon which the spring is situate , is within the village of
比尤拉 , 这 财产 之上 哪个 这 春天 是 位于 , 是 之内 这 村庄 的
[ˈnɔrwʊd] ,
Norwood ,
诺伍德 ,

泉水所在的比尤拉庄园位于诺伍德村内。

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eləˈveɪʃənz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
seven miles south of London , upon one of those elevations known as the
七 英里 南 的 伦敦 , 之上 一 的 那些 海拔 已知 作为 这
[ˈnɔrwʊd] [hɪlz] .
Norwood hills .
诺伍德 丘陵 .

位于伦敦以南七英里处，坐落在被称为诺伍德山的其中一处高地上。

" [frʌm; frəm] [ˌtrɪɡənəˈmetrɪkl] [ɑ:bzərˈveɪj(ə)n] , " [əbˈzə:vz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈweðɜ:hed] ,
" **From trigonometrical observation ,** " **observes Dr . Weatherhead ,**
" 从 三角函数 观察 , " 观察 博士 . 韦瑟黑德 ,
“根据三角学观察，”韦瑟黑德博士指出，

" [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpju:tɪd] [ðæt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] [ɪz][əˈbaʊt] - [fi:t] [əˈbʌv]
" **it has been computed that the height of these hills is about 390 feet above**
" 它 有 到过 计算 那 这 高度 的 这些 丘陵 是 关于 - 脚 多于
[ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔ:tər] . [wʌn]
the level of the sea at low water . 1
这 等级 的 这 海 在 低的 水 . 1

据计算，这些山丘的高度在低潮时约为海平面上390英尺。

[ðʌs] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
Thus placed above the fogs of the plain ,
因此 放置 多于 这 雾 的 这 清楚的 ,
于是，它被置于平原的迷雾之上。

[ænd; ænd] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsmoʊki][ænd; ænd] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [ˈæt məs fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and removed from the smoky and contaminated atmosphere of the
和 已移除 从 这 烟 和 污染 气氛 的 这
[məˈtrɔ:pələs] ,
metropolis ,
都会 ,

远离了大都市烟雾弥漫、污染严重的空气，

[ðə; ði] [er] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bin] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [pjʊə] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] .
the air has long been celebrated for its pure and invigorating qualities .
这 空气 有 长的 到过 著名 为了 它是 纯的 和 令人精神振奋 品质 .

这里的空气一直以来都因其纯净和令人精神焕发的特质而备受赞誉。

" ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [æŋ; ən]
" **Norwood was in the memory of several of the inhabitants still living , an**
" 诺伍德 曾是 在 这 记忆 的 一些 的 这 居民 仍然 活的 , 一个
[ɪn'taɪər]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][oʊks] ,
entire forest of oaks ,
全部的 森林 的 橡树 ,

“在一些仍然健在的居民记忆中，诺伍德曾是一片完整的橡树林。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] . [tu:'tu:]
and the well - known resort of tribes of gipsies . 2
和 这 出色地 - 已知 采取 的 部落 的 吉普赛人 : 2

还有著名的吉普赛部落度假胜地。2

[ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] [ðens] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn]
The country from Camberwell thence is , therefore , in
这 国家 从 坎伯韦尔 因此 是 , 所以 , 在

因此，从坎伯韦尔出发的这片区域属于

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[greɪt] [pɑ:rt][ə; eɪ] ['nu:li] - ['pi:pld] ['dɪstrɪkt] .
great part a newly - peopled district .
伟大的 部分 一个 新 - 人 区 .

大部分地区是新近有人居住的地区。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n] ,
Its outline is very uneven ,
它是 大纲 是 非常 不均匀 ,

它的轮廓非常不规则，

[pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .
perhaps more so than any other portion of the environs of the metropolis .
也许 更多的 所以 比 任何 其他 部分 的 这 周边环境 的 这 都会 .

或许比大都市周边地区的任何其他部分都更甚。

[ðə; ði][rouəd] [rʌnz] ['oʊvər][ɔ:r] [θru:] ['meni] ['lɪt(ə)l] [krests] [ɔ:r] [hɪlz] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntu:] ['feltərd]
The road runs over or through many little crests or hills , and sinks into sheltered
这 路 跑步 超过 或者 通过 许多 小的 冠状物 或者 丘陵 , 和 水槽 进入 避难所
['vælɪz] ,
valleys ,
山谷 ,

这条路翻越或穿过许多小山脊或丘陵，并深入到隐蔽的山谷中。

[wer] [ju:; jʊ] [si:] ['nu:li] - [bɪlt] [hæbɪ'teɪŋ] ['nestlɪŋ] [tə'geðər] ,
where you see newly - built habitations nestling together ,
在哪里 你 看 新 - 建造 居住地 雏鸟 一起 ,

你会看到新建的房屋鳞次栉比，

[ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æbə'rɪdʒən(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
and almost reminding one of the aboriginal contrivances for warmth and
和 几乎 提醒 一 的 这 土著 诡计 为了 温暖 和

[kʌmfərt] [ɪn] [les] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] .
comfort in less civilized countries .
舒适 在 较少的 文明 国家 .

这几乎让人想起一些不太文明的国家里土著居民为了取暖和取暖而发明的装置。

[ðə; ði][rouð] - [saɪd][ɪz][set][wɪð; wɪθ] " [sə'bɜ:rbən] ['vɪləz] " [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [spli:n] [ʌv; əv]
The road - side is set with " suburban villas " which would make the spleen of
这 路 - 边 是 放 和 " 郊区 别墅 " 哪个 会 制作 这 脾 的
['ku:pə] [bleɪz] ['ɪntu:] ['mædnəs] ;
Cowper blaze into madness ;
考珀 火焰 进入 疯狂 ;

路边林立着“郊区别墅”，这会让考珀怒不可遏；

[ðoʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu;; tə] ['elɪgəns] [ɔ:r] ['snʌgnəs] .
though few of them exhibit any pretensions to elegance or snugness .
尽管 很少 的 他们 展览 任何 虚荣心 到 优雅 或者 舒适 .

虽然它们中很少有人表现出任何优雅或舒适的姿态。

['ni:ðər] [wʊd] [tu:] ['nu:li] - [bɪlt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ə'leɪ] [ðə; ði]['ænti] - ['ɜ:rbən]['poʊət] ;
Neither would two newly - built churches in the prospect allay the anti - urban poet ;
两者都不 会 二 新 - 建造 教堂 在 这 前景 巷 这 反对 - 城市的 诗人 ;

即使新建的两座教堂也无法消除这位反都市诗人的疑虑；

[ðer; ðər] [stɑ:rvd] [prə'pɔ:ʃəns] [kən'træstɪŋ] [bʌt; bət]['kouldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
their starved proportions contrasting but coldly with the primitive simplicity of
他们的 饥饿 比例 对比 但 冷冷地 和 这 原始 简单 的
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .
a village church .
一个 村庄 教会 .

它们瘦骨嶙峋的身躯与乡村教堂的原始简朴形成了鲜明而冷峻的对比。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self][ɪz] [nevərðə'les] [pɪktʃə'resk] ; [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bju:ti] ,
The country itself is nevertheless picturesque ; the prospect is of enchanting beauty ,
这 国家 本身 是 尽管如此 如画 ; 这 前景 是 的 妖娆 美丽 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ju;; jʊ] [ə'proʊtʃ] ['bju:lə] ,
and as you approach Beulah ,
和 作为 你 方法 比尤拉 ,

然而，这个国家本身风景如画；景色迷人，当你接近比尤拉时，

[ju;; jʊ][əb'teɪn] [ə'keɪzən(ə)l] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['væli] [wɪt] [ju;; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [æt; ət]
you obtain occasional glimpses of the subjacent valley which you enjoy more at
你 获得 偶然 惊鸿一瞥 的 这 底层 谷 哪个 你 享受 更多的 在
['li:zər] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ku:] [doəl] [ɪn][ðə; ði][spɑ:] [graʊndz] .
leisure and at a coup d'oeil in the Spa grounds .
闲暇 和 在 一个 政变 d'oeil 在 这 温泉 理由 .

您偶尔可以瞥见下方的山谷，在温泉浴场悠闲地欣赏山谷美景，或者只是匆匆一瞥。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪz] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][oʊks] ,
The Spring lies embowered in a wood of oaks ,
这 春天 谎言 弓形 在 一个 木头 的 橡树 ,
春天静静地躺在橡树林中，

['oʊpən][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [hu:z] [dens] ['foʊlɪdʒ] ['feltərz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [aɪ 'ti:] .
open to the south - west whose dense foliage shelters and protects it .
打开 到 这 南 - 西方 谁 稠密 叶子 避难所 和 保护 它 .
朝西南方向敞开，那里茂密的树叶为其遮蔽和保护。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [hɔ:nts] ,
It is now the sole vestige of the gipsy haunts ,
它 是 现在 这 唯一 痕迹 的 这 吉普赛人闹鬼的地方 ,
如今这里是吉普赛人聚居地的唯一遗迹。

[ænd; ənd][kəm'praɪzɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['eɪkəs] ;
and comprises a space of more than twenty - five acres ;
和 包括 一个 空间 的 更多的 比 二十 - 五 英亩 ;
占地超过二十五英亩；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)ŋ][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][fʊt] - [pæðz][ˈɔːlweɪz][draɪ] .
the gentle inclination of the ground keeping the foot - paths always dry .
这 温和的 倾角 的 这 地面 保持 这 脚 - 路径 总是 干燥 .
地面的缓坡使人行道始终保持干燥。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][graʊndz][æɪt; ət][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈrʌstɪk] [lɑːdʒ] ([siː] [ðə; ði][kʌt] ,
We entered the grounds at an elegant rustic lodge (see the Cut ,
我们 进入 这 理由 在 一个 优雅的 乡村 小屋 (看 这 切 ,
我们从一座优雅的乡村小屋进入了庄园（参见 Cut,

) [wer] [kəˈmensɪz] [ə; eɪ][nuː] [ˈkæɪdʒ] - [roʊd][θəriː][tuː; tə] [ˈkrɔɪdən] ; [wɪtʃ] [ˈwaɪndz][raʊnd][ðə; ði]
) where commences a new carriage - road 3 to Croydon ; which winds round the
) 在哪里 开始 一个 新的 运输 - 路 3 到 克罗伊登 ; 哪个 风 圆形的 这
[flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
flank of the hill ,
侧翼 的 这 爬坡道 ,
从这里开始有一条通往克罗伊登的新马车道 3；这条马车道蜿蜒绕着山坡，

[ænd; ənd][ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [wʊdz] .
and is protected by hanging woods .
和 是 受保护 经过 绞刑 树林 .
并受到悬木的保护。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] [ʌv; əv][ɔːrˈneɪt] [rʌˈstɪsəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [vəˈraɪətɪz]
The lodge is in the best taste of ornate rusticity , with the characteristic varieties
这 小屋 是 在 这 最好的 品尝 的 华丽 乡村 , 和 这 特征 品种
[ʌv; əv][ˈgeɪbl] ,
of gable ,
的 山墙 ,
这座旅馆完美地展现了华丽的乡村风格，拥有各种特色山墙。

[ˈdɪrɪpstəʊn] , [ˈpɔːrtɪkoʊ] , [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [ˈtʃɪmni] :
dripstone , portico , bay - window , and embellished chimney :
滴水石 , 门廊 , 湾 - 窗户 , 和 修饰过的 烟囱 :
滴水石、门廊、凸窗和装饰烟囱：

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldən]
of the latter there are some specimens in the best style of our olden
的 这 后者 那里 是 一些 标本 在 这 最好的 风格 的 我们的 古老的
[ˈɑːkɪtektz] .
architects .
建筑师 .
后者中有一些是古代建筑师的最佳风格代表作。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʊərəl] [ˈedəfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
This building , as well as the other rural edifices in the grounds ,
这 建筑 , 作为 出色地 作为 这 其他 乡村的 建筑物 在 这 理由 ,
这座建筑以及园区内的其他乡村建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] , [hæv; həv] [bɪn] [plænd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdesɪməs]
and the whole disposal of the latter , have been planned by Mr . Decimus
和 这 所有的 处理 的 这 后者 , 有 到过 计划 经过 先生 . 德西姆斯
[ˈbɜːrtɪn] ,
Burton ,
伯顿 ,
后者的全部处置方案均由德西姆斯·伯顿先生制定。

[ðə; ði][ə'ridʒineɪtər][λv; əv][ðə; ði][,ɑ:rkɪ'tektʃərəl][im'belɪʃmənts][λv; əv][ðə; ði][,zu:ə'la:dʒɪk(ə)l]['ga:dnz][ɪn]
the originator of the architectural embellishments of the Zoological Gardens in
这 鼻祖 的 这 建筑 装饰 的 这 动物学 花园 在
[ðə; ði]['ri:dʒənts][pɑ:rk] .
the Regent's Park .
这 摄政王 公园 ；

摄政公园动物园建筑装饰的创始人。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][la:dʒ] ,
Passing the lodge ,
通过 这 小屋 ；

经过旅馆，

[wi:; wi][dɪ'sendɪd][baɪ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ][pæθ][θru:] [ðə; ði][wʊd][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l][lɔ:n][ɔ:r][gleɪd] ,
we descended by a winding path through the wood to a small lawn or glade ,
我们 下降 经过 一个 绕线 小路 通过 这 木头 到 一个 小的 草地 或者林间空地 ；
[wɪ:; wi][dɪ'sendɪd][baɪ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ][pæθ][θru:] [ðə; ði][wʊd][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l][lɔ:n][ɔ:r][gleɪd] ,
我们沿着林间蜿蜒的小路下到一小片草坪或林间空地，

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][λv; əv][wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['rʌstɪk]['bɪldɪŋ] , [ju:st][æz; əz][ə; eɪ]
at the highest point of which is a circular rustic building , used as a
在 这 最高 观点 的 哪个 是 一个 圆 乡村 建筑 ； 用过的 作为 一个
[kən'fekʃənəri][ænd; ənd]['ri:dɪŋ] - [ru:m] ；
confectionery and reading - room ；
糖果 和 阅读 - 房间 ；

其中最高点是一座圆形乡村风格建筑，用作糖果店和阅览室；

[nɪr][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][spa:][,wɪ'ðɪn][ə; eɪ][θætʃt][ə'pɑ:rtmənt] .
near which is the Spa , within a thatched apartment .
靠近 哪个 是 这 温泉 ； 之内 一个 茅草屋顶 公寓 ；

附近是水疗中心，位于一间茅草屋公寓内。

[ðə; ði][sprɪŋ]['raɪzɪz][ə'baʊt] - [fi:t] , [wɪ'ðɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['rɑ:k,wɜ:rk][ɪn'kloʊzər] ；
The spring rises about 14 feet , within a circular rockwork enclosure ；
这 春天 上升 关于 - 脚 ； 之内 一个 圆 岩石工程 外壳 ；

泉水从地面涌出约 14 英尺，位于圆形假山围墙内；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][drɔ:n][baɪ][ə; eɪ][kən'traɪvəns] , [æt; ət][wʌns][ɪn'dʒɪ:niəs][ænd; ənd]['hɑ:v(ə)l] ； [ə; eɪ][glæs]
the water is drawn by a contrivance , at once ingenious and novel ； a glass
这 水 是 绘制 经过 一个 装置 ； 在 一次 巧妙 和 小说 ； 一个 玻璃
[ɜ:rn] - [jeɪpt][peɪl] ,
urn - shaped pail ,
瓮 - 形状 桶 ；

水是通过一种既巧妙又新颖的装置抽取的：一个玻璃瓮状水桶。

['tɜ:rmə,net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:k][λv; əv][ðə; ði][seɪm][mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]['hævɪŋ][ə; eɪ][staʊt][rɪm]
terminating with a cock of the same material , and having a stout rim
终止 和 一个 公鸡 的 这 相同的 材料 ； 和 拥有 一个 肥硕 轮缘
[ænd; ənd][krɔ:s] - ['hænd(ə)l][λv; əv]['sɪlvər] ,
and cross - handle of silver ,
和 叉 - 处理 的 银 ；

末端饰以同材质的公鸡，并有坚固的银质边缘和十字形把手。

[ɪz][ə'tætʃt][tu:; tə][ə; eɪ][θɪk]['wʊstɪd,wɜ:rstɪd][roʊp] , [ænd; ənd][let][daʊn]['ɪntu:][ðə; ði][sprɪŋ][baɪ][ə; eɪ]
is attached to a thick worsted rope , and let down into the spring by a
是 随附的 到 一个 厚的 最差 绳索 ； 和 让 向下 进入 这 春天 经过 一个
['pʊli] ,
pulley ,
滑轮 ；

它连接着一根粗毛绳，并通过滑轮放入弹簧中。

[wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp] [fʊl] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [drɔ:n] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [kɑ:k] .
when the vessel being taken up full , the water is drawn off by the cock .
什么时候 这 血管 存在 已采取 向上 满的 , 这 水 是 绘制 离开 经过 这 公鸡 .

当船舱注满水时, 通过旋塞将水排出。

[wi;; wi][kwoʊt][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [weðɜːhedz] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] :
We quote Dr . Weatherhead's analytical description of the water :
我们 引用 博士 : 韦瑟黑德 分析 描述 的 这 水 :

我们引用韦瑟黑德博士对水质的分析描述:

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [drɔ:n] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪz] [ˈbju:tɪfli] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] .
" **The water drawn fresh from the well is beautifully transparent and sparkling .**
" 这 水 绘制 新鲜的 从 这 出色地 是 非常漂亮 透明的 和 闪闪发光 .

“从井里打出来的水清澈透明, 闪闪发光。”

[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [fɪkst] [er][ɑ:r; ər] [si:n] [ˈraɪzɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [wen] [əˈlaʊd]
Innumerable bubbles of fixed air are seen rising to the surface , when allowed
无数 气泡 的 固定的 空气 是 已见 上升 到 这 表面 , 什么时候 允许
[tu;; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

静置时, 可以看到无数固定的气泡上升到水面。

[ɪts] [teɪst] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbɪtər] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] , [ˈli:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpælət]
Its taste is distinctly bitter , without being at all disagreeable , leaving on the palate
它是 品尝 是 明显地 苦的 , 没有 存在 在 全部 令人不快的 , 离开 在 这 味蕾

它的味道略带苦味, 但并不令人反感, 在口中留下.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [prɪˈdɑ:minənt] [ˈserli:n] [ɪnˈɡri:diənt] , [ðə; ði] [ˈsʌlfert] [ʌv; əv] [mægˈni:ʃə]
the peculiar flavour of its predominant saline ingredient , the sulphate of magnesia
这 奇特 味道 的 它是 主要的 盐水 成分 , 这 硫酸盐 的 氧化镁
.
:
.

其主要咸味成分硫酸镁具有独特的味道。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ɪz] - [ˈdeg] .
The temperature of the water , at the bottom of the well , is 52 deg .
这 温度 的 这 水 , 在 这 底部 的 这 出色地 , 是 - 度 .
[ʌv; əv] [ˈfærənhaɪt] ;
of Fahrenheit ;
的 华氏度 ;

井底水温为华氏52度;

[ɪts][spəˈsɪfɪk][ˈɡrævəti] - ; [ænd; ənd] , [baɪ][æŋ; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ɪts][ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n][baɪ] [ðəʊz]
its specific gravity 1011 ; and , by an analysis of its composition by those
它是 具体的 重力 - ; 和 , 经过 一个 分析 的 它是 作品 经过 那些
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkemɪsts] ,
distinguished scientific chemists ,
杰出的 科学 化学家 ,

它的比重为1011; 并且, 经那些杰出的科学化学家对其成分的分析,

[ˈmesəɹz] . [ˈfærədəɪ] [ænd; ənd] [hju:m] , [ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] [a:r; əɹ][ðə; ði][ˈsa:lɪd][ˈka:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt]
Messrs . Faraday and Hume , the following are the solid contents of a quart
先生们 : 法拉第 和 休谟 , 这 下列的 是 这 坚硬的 内容 的 一个 夸脱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] : —
of the water : —
的 这 水 : —

法拉第先生和休谟先生， 以下是1夸脱水中的固体成分： —

[ˈbju:lə] [ˈseɪli:n] .
BEULAH SALINE .
比尤拉 盐水 .

比尤拉盐水。

[ˈsʌlfet] [ʌv; əv] [mægˈni:fə] -
Sulphate of magnesia **123**
硫酸盐 的 氧化镁 -

硫酸镁.....123

[ˈsʌlfet] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ænd; ənd] [mægˈni:fə] -
Sulphate of soda and magnesia **32**
硫酸盐 的 苏打 和 氧化镁 -

硫酸钠和氧化镁.....32

[ˈmjʊri,et][ʌv; əv][ˈsoʊdə] -
Muriate of soda **19**
鼠形动物 的 苏打 -

氯化苏打水.....19

[ˈmjʊri,et][ʌv; əv] [mægˈni:fə] - - [wʌn] / [ˌtu:ˈtu:]
Muriate of magnesia **18** - **1** / **2**
鼠形动物 的 氧化镁 - - 1 / 2

氯化镁.....18-1/2

[ˈkɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm] -
Carbonate of lime **15**
碳酸盐 的 酸橙 -

碳酸钙.....15

[ˈkɑ:rbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] [θri:]
Carbonate of soda **3**
碳酸盐 的 苏打 3

碳酸氢钠.....3

[greɪnz] - - [wʌn] / [ˌtu:ˈtu:]
Grains 210 - **1** / **2**
谷物 - - 1 / 2

谷物 210-1/2

[ˈtʃeltənəm] [pjʊɹ] [ˈseɪli:n] .
CHELTENHAM PURE SALINE .
切尔滕纳姆 纯的 盐水 .

切尔滕纳姆纯盐水。

[ˈsʌlfet] [ʌv; əv] [mægˈni:fə] -
Sulphate of magnesia **22**
硫酸盐 的 氧化镁 -

硫酸镁.....22

[ˈsʌlfet] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] -
Sulphate of soda **30**
硫酸盐 的 苏打 -

硫酸钠.....30

[ˈmjʊəri,eɪt][Λv; əv][ˈsoʊdə]	-
Muriate of soda	100
鼠形动物 的 苏打	-
氯化苏打水.....100	
[ˈsʌlfet] [Λv; əv][laɪm]	[naɪn]
Sulphate of lime	9
硫酸盐 的 酸橙	9
硫酸钙.....9	
[greɪnz]	-
Grains	161
谷物 -	-
谷物 161	
" [æz; əz][ə; eɪ] [mi:n] [Λv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði][ˈseɪli:n][ˈkɑ:ntents][Λv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt][Λv; əv][ðə; ði]	
" As a mean of comparison , the saline contents of a quart of the "	
作为 一个 意思是 的 比较 , 这 盐水 内容 的 一个 夸脱 的 这	
[ˈtʃeltənəm] [pjʊr] [ˈseɪli:n] ,	
Cheltenham pure saline ,	
切尔滕纳姆 纯的 盐水 ,	
作为比较，一夸脱切尔滕纳姆纯盐水的盐含量为：	
[æz; əz][ˈænəlaɪzd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrænd] , [ðə; ði] [ˈpredəsəsər] [Λv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfærədəɪ] [ɪn][ðə; ði]	
as analyzed by Mr . Brande , the predecessor of Mr . Faraday in the	
作为 分析 经过 先生 : 布兰德 , 这 前任 的 先生 : 法拉第 在 这	
[prəˈfesərɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,	
professorship at the Royal Institution ,	
教授职位 在 这 皇家 机构 ,	
正如法拉第先生在皇家研究院教授职位上的前任布兰德先生所分析的那样，	
[ɪz] [pleɪst] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:lə] [sprɪŋ] , [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ]	
is placed opposite to the Beulah Spring , to enable the reader to judge how	
是 放置 对面的 到 这 比尤拉 春天 , 到 使能够 这 读者 到 法官 如何	
[mʌtʃ] [su:'piəriər] ,	
much superior ,	
很多 优越的 ,	
它与比尤拉泉相对而立，以便读者能够判断其优越程度。	
[æz; əz][æn; ən][əˈpiəriənt][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] [Λv; əv] [ˈtʃeltənəm] .	
as an aperient water , the latter is to that of Cheltenham .	
作为 一个 泻药 水 , 这 后者 是 到 那 的 切尔滕纳姆 .	
作为开胃水，后者与切尔滕纳姆水相似。	
[ænd; ənd] , [fɜ:rst] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði][ɡroʊs] [əˈmaʊnt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [sɔ:ltz]	
And , first , it may be observed , that the gross amount of the several salts	
和 , 第一的 , 它 可能 是 观察到 , 那 这 总的 数量 的 这 一些 盐	
, : ,	
首先，可以观察到，各种盐的总量为：	
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑ:ntəti][Λv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,	
in the same quantity of the waters ,	
在 这 相同的 数量 的 这 水 ,	
在相同量的水中，	
[ɪz] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:lə] [ðæŋ; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeltənəm] [sprɪŋ] ,	
is much greater in the Beulah than in the Cheltenham spring ,	
是 很多 更大的 在 这 比尤拉 比 在 这 切尔滕纳姆 春天 ,	
比尤拉河的水位比切尔滕纳姆河的要高得多。	

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rti] - [naɪn] [greɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][ˈseɪli:n] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ]
the difference being forty - nine grains and a half of solid saline matter in a
这 不同之处 存在 四十 - 九 谷物 和 一个 一半 的 坚硬的 盐水 事情 在 一个
[kwɔ:rt] — [ðæt] [ɪz] ,
quart — that is ,
夸脱 — 那 是 ,

区别在于每夸脱中含有49.5格令的固体盐类物质——也就是说，

[ðə; ði] [ɪmpregˈneɪʃn] [ɪz] [ˈnɪrli] [wʌn] - [θɜ:rd] [strɔ:ŋɡər] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
the impregnation is nearly one - third stronger ; and , secondly , the nature of
这 浸渍 是 几乎 一 - 第三 更强 ; 和 , 第二 , 这 自然 的
[ðə; ði][ˈseɪli:n] [ɪnˈɡri:diənts] [ˈɔ:lsoʊ][ˈmerɪts][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
the saline ingredients also merits observation .
这 盐水 原料 还 优点 观察 .

浸渍效果增强了近三分之一；其次，盐类成分的性质也值得关注。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [greɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [wʌn] , [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] , [æz; əz]
One hundred grains out of one hundred and sixty - one , consist , as
— 百 谷物 出去 的 一 百 和 六十 - 一 , 由 , 作为
[wi:; wi] [si:] ,
we see ,
我们 看 ,

一百六十一粒谷物中的一百粒，正如我们所见，是由以下部分组成的：

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeltənəm] , [ʌv; əv][ˈmjʊəri,eɪt][ʌv; əv][ˈsoʊdə] , [ɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈteɪbl] - [sɔ:lt] .
in the Cheltenham , of muriate of soda , or common table - salt .
在 这 切尔滕纳姆 , 的 鼠形动物 的 苏打 , 或者 常见的 桌子 - 盐 .

在切尔滕纳姆，指的是氯化钠，也就是普通的食盐。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈsʌbstəns] , [wen] [ˈpɜ:rfɪktli] [fri:d] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [sɔ:lts] [ədˈhɪrɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Now , this substance , when perfectly freed from other salts adhering to it ,
现在 , 这 物质 , 什么时候 完美 自由 从 其他 盐 粘附 到 它 ,
现在，当这种物质完全去除附着在其上的其他盐类后，

[pəˈzesɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] [əˈpiəriənt] [ˈpra:pərtɪz] ;
possesses comparatively very feeble aperient properties ;
拥有 比较 非常 微弱 泻药 特性 ;
具有相对较弱的通便作用；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:lə] [spɑ:][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tu:]
whereas the mass of the ingredients in the Beulah Spa is composed of two
然而 这 大量的 的 这 原料 在 这 比尤拉 温泉 是 由 的 二
[ˈpaʊər(ə)l][ˈseɪli:n] [ˈsʌbstənsɪz] ,
powerful saline substances ,
强大的 盐水 物质 ,
而Beulah Spa的主要成分是两种强效盐类物质，

[ðə; ði] [ˈsʌlfert] [ʌv; əv] [mægˈni:ʃə] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [ˈdʌb(ə)l] [sɔ:lt] , [ðə; ði] [ˈsʌlfert] [ʌv; əv]
the sulphate of magnesia , and that peculiar double salt , the sulphate of
这 硫酸盐 的 氧化镁 , 和 那 奇特 双倍的 盐 , 这 硫酸盐 的
[ˈsoʊdə][ænd; ənd] [mægˈni:ʃə] ,
soda and magnesia ,
苏打 和 氧化镁 ,

硫酸镁，以及那种特殊的复盐——硫酸钠和硫酸镁。

[ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪli:n] [ɪmpregˈneɪʃn] . " [fɔ:r]
constituting three - fourths of the whole saline impregnation . " 4
构成 三 - 第四部分 的 这 所有的 盐水 浸渍 . " 4
占整个盐水浸渍液的四分之三。”4

[ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz] ['teɪstfəli] ['verɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv][plænts] ; ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs]
The lawn is tastefully varied with parterres of plants ; owing to the lateness
这 草地 是 品味高雅 多种多样 和 花坛 的 植物 ; 欠款 到 这 迟到
[ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

草坪上精心布置了各种植物花坛；由于季节已晚，

[wi:; wi] [sɔ:] [bʌt; bət] [fju:] [nɪr] ['flaʊərɪŋ] , [seɪv]
we saw but few near flowering , save
我们 锯 但 很少 靠近 开花 , 节省

我们看到的只有少数几株接近开花，

['dæfədɪlz] ,
Daffodils ,
水仙花 ,

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
That come before the swallow dares , and take
那 来 前 这 吞 敢于 , 和 拿

那先于燕子而来，并带走

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] , ['vaiələits][dɪm] ,
The winds of March with beauty , violets dim ,
这 风 的 行进 和 美丽 , 紫罗兰 暗淡 ,

三月的风带着美丽，紫罗兰却黯然失色。

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['dʒu:nəʊz] [aɪz] ,
But sweeter than the lids of Juno's eyes ,
但 更甜 比 这 盖子 的 朱诺的 眼睛 ,

但比朱诺的眼睑更甜美，

[ɔ:r] - [breθ] .
Or Cytherea's breath .
或者 - 气息 .

或是西西拉的气息。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ə; eɪ]['rʌstɪk] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] :
A few yards from the lawn a rustic orchestra is in course of erection :
一个 很少 码 从 这 草地 一个 乡村 乐队 是 在 课程 的 勃起 :

离草坪几码远的地方，一个简陋的管弦乐队正在搭建中：

[wens] " [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] [saʊndz] " [ʌv; əv]['mju:zɪk] [meɪ] [ə'tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whence " the dulcet and harmonious sounds " of music may attune with the
何处 " 这 甜美 和 和谐 声音 " 的 音乐 可能 协调 和 这
['dʒɔɪfl] [,ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
joyful inspiration of the natural beauties of the scene .
快乐 灵感 的 这 自然的 美女 的 这 场景 .

由此，音乐“悦耳动听、和谐悦耳的声音”可以与自然美景带来的愉悦灵感相协调。

[ʼaʊər; ɑ:r] [gaɪd] , ([ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ['kærəktər] [ðæn; ðən]
Our guide , (of a more intelligent and communicative character than
我们的 指导 , (的 一个 更多的 聪明的 和 沟通 特点 比
[gaɪdz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] ,
guides usually are ,
指南 通常 是 ,

我们的导游（比一般导游更聪明、更善于沟通）

) [də'rektɪd] [ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:d] [brɪdʒ] ,
) directed us by a descending path through the wood , across a rude bridge ,
) 指导 我们 经过 一个 下降 小路 通过 这 木头 , 穿过 一个 粗鲁的 桥 ,

（ ）指引我们沿着一条穿过树林的下坡小路，走过一座简陋的桥，

[pæst][ə; eɪ] [meɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌfli] - [fɔːrmd] [steps] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterəs] ,
past a maze , by a flight of roughly - formed steps , to a terrace ,
过去的 一个 迷宫 , 经过 一个 航班 的 大致 - 形成 步骤 , 到 一个 阳台 ,
穿过迷宫, 沿着一段粗糙的台阶, 来到一个露台上,

[wens] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [greɪt] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl]
whence we enjoyed a picturesque prospect of great range and indescribable
何处 我们 享受 一个 如画 前景 的 伟大的 范围 和 无法形容
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

从那里, 我们欣赏到了一幅风景如画、视野开阔、美不胜收的景象。
[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˈliːfləs] , [bʌt; bət] [ˈprɪmrəʊz] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] :
The woods were as yet leafless , but primroses enlivened the pathside :
这 树林 是 作为 然而 无叶 , 但 报春花 活跃 这 路边 :
树林里还没有树叶, 但小路旁的报春花却生机勃勃:

[haʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ɪz][ðer; ðər][ˈsɔːlətuːd][təʊld][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] .
how touchingly is their solitude told by our poets .
如何 感人地 是 他们的 孤独 讲述 经过 我们的 诗人 :
我们的诗人是如何感人至深地描绘他们的孤独的。

[ˈʃeɪkspɪər] [kɔːlz][ðem; ðəm]
Shakspeare calls them
莎士比亚 呼叫 他们
莎士比亚称他们

[peɪl] [ˈprɪmrəʊz]
Pale primroses
苍白 报春花
淡色报春花

[ðæt] [daɪ] [ʌnˈmærid] [er] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪˈhoʊld]
That die unmarried ere they can behold
那 死 未婚 埃雷 他们 能 看哪
那些在见到他们之前就未婚而死的人

[braɪt] [ˈfiːbəʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Bright Phoebus in his strength .
明亮的 福玻斯 在 他的 力量 :
光明的太阳神福玻斯力量强大。

[ˈmɪltən] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] [fərˈseɪkən] :
Milton describes them as dying forsaken :
米尔顿 描述 他们 作为 垂死 被遗弃的 :
弥尔顿将他们描述为死时被遗弃:

[brɪŋ] [ðə; ði] [reɪð] [ˈprɪmrəʊz] [ðæt] [fərˈseɪkən][daɪz] :
Bring the rathe primrose that forsaken dies :
带来 这 拉特 报春花 那 被遗弃的 死亡 :
带来那凋零的、被遗弃的报春花:

[ænd; ənd] [ˈmeɪn] [kɔːlz] [ðɪs] [ˈflaʊər]
and Mayne calls this flower
和 梅恩 呼叫 这 花
梅恩称这种花为

[lɔːrn] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [gleɪd] ,
Lorn tenant of the peaceful glade ,
洛恩 租户 的 这 和平 林间空地 ,
宁静林间空地的孤寂房客

[ˈembləm] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
Emblem of virtue in the shade .
徽 的 美德 在 这 阴影 :

阴影中的美德象征。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈweðɜː,hed] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈpra:spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]
Dr . Weatherhead describes the prospect from this terrace with more
博士 . 韦瑟黑德 描述 这 前景 从 这 阳台 和 更多的
[maɪˈnjuːtnɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈheɪzi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [ɪneɪbld] [ju: ˈes][tu:; tə] [treɪs] [ɪts]
minuteness than the hazy state of the atmosphere enabled us to trace its
微小 比 这 朦胧 状态 的 这 气氛 已启用 我们 到 痕迹 它是
[ˈsevrəl] [ˈbju:ti:z] .
several beauties .
一些 美女 :

韦瑟黑德博士对从这个露台上看到的景色进行了细致入微的描述，但由于大气朦胧，我们无法看清它的诸多美景。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌɑ:rkɪˈpɪskəpəl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkrɔɪdən] [laɪz][æt; ət][jʊɹ; jər] [fi:t] ; [mɔ:ɹ] [rɪˈmoʊt] ,
The ancient archiepiscopal town of Croydon lies at your feet ; more remote ,
这 古老的 大主教 镇 的 克罗伊登 谎言 在 你的 脚 ; 更多的 偏僻的 ;

古老的克罗伊登大主教区城镇就在您脚下；更偏远一些，

[ˈbæn,sted] [daʊnz] [spred] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈvɜ:rdʒər][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
Banstead Downs spread a carpet of blooming verdure to the sight ;
班斯特德 唐斯 传播 一个 地毯 的 盛开 绿意盎然 到 这 视线 ;

班斯特德丘陵铺满了盛开的绿色植物，映入眼帘；

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈdɪstəns] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] [pɪrɪz] [ɪts][məˈdʒestɪk] [ˈtaʊərz] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɪst] ;
in the extreme distance Windsor Castle peers its majestic towers above the mist ;
在 这 极端 距离 温莎 城堡 同龄人 它是 雄伟 塔楼 多于 这 薄雾 ;

在遥远的远处，温莎城堡雄伟的塔楼从迷雾中探出头来；

[waɪl] [ˈels,wer] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][boʊld][reɪndʒ]
while elsewhere the utmost verge of the horizon is bounded by the bold range
尽管 别处 这 极致 边缘 的 这 地平线 是 有界 经过 这 大胆的 范围

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈhæmpʃə] [hɪlz] .
of the Surrey and Hampshire hills .
的 这 萨里 和 汉普郡 丘陵 :

而在其他地方，地平线的最远端则被萨里郡和汉普郡雄伟的山脉所环绕。

[ˈtɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈædɪs,koum] [pleɪs] ,
Turning to the left you enjoy a view of Addiscombe Place ,
转弯 到 这 左边 你 享受 一个 看法 的 阿迪斯科姆 地方 ;

向左转，即可欣赏到阿迪斯科姆广场的景色。

[ðə; ði] [ˈsemɪneri] [fɔ:ɹ; fər][kəˈdets][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ; [ʌv; əv] [ˈʃɜ:ɹli] , [ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ]
the seminary for cadets of the East India Company ; of Shirley , the sporting
这 神学院 为了 学员 的 这 东方 印度 公司 ; 的 雪莉 , 这 体育

[si:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈmeɪbərli] ,
seat of John Maberly ,
座位 的 约翰 马伯利 ,

东印度公司学员的神学院；约翰·马伯利的狩猎庄园雪莉庄园

[esˈkwær] .
Esq :
先生 :

先生

[em] . [pi:] . ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɪŋtən] [hɪlz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [hi:θ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
M . P . ; of the Addington hills clothed with heaths ; and of the park ,
M : P : ; 的 这 阿丁顿 丘陵 穿着衣服 和 石楠 ; 和 的 这 公园 ,

MP；阿丁顿山丘上遍布石楠花；以及公园，

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntəˌberi] ; [wen] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] ,
the seat of his Grace the Archbishop of Canterbury ; when the prospect ,
这 座位 的 他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 ; 什么时候 这 前景 ;
[ˈdi:pənɪŋ] [ɪn][ɪkˈstent] ,
deepening in extent ,
加深 在 程度 ;

坎特伯雷大主教阁下的驻地；当前景愈发广阔时，

[ˈstretʃɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bi:tʃɪz] , [nɪr] [ˈsev(ə)n][oʊks] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] ,
stretches as far as Knockholt Beeches , near Seven Oaks , and , winding round ,
伸展 作为 远的 作为 诺克霍尔特 山毛榉 , 靠近 七 橡树 , 和 , 绕线 圆形的 ,
一直延伸到七橡树附近的诺克霍尔特山毛榉，然后蜿蜒而行，

[kəmˈpriˈhendz] [ðə; ði][tɔ:l][ˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈbɛkənˌhæm] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈpɪrsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] [wʊdz]
comprehends the tall spire of Beckenham Church , piercing through the dense woods
理解 这 高的 尖塔 的 贝肯汉姆 教会 , 冲孔 通过 这 稠密 树林
[wɪtʃ] [səˈraʊnd] [aɪˈti:] ;
which surround it ;
哪个 环绕 它 ;

可以看到贝肯汉姆教堂高耸的尖顶，它刺穿了周围茂密的树林；

[ˈʃu:təz] [hɪl] , [ˈblækˌhi:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [ˌɪntərˈvi:n] .
Shooter's Hill , Blackheath , and the villages that intervene .
射手的 爬坡道 , 布莱克希思 , 和 这 村庄 那 干预 .

射手山、布莱克希思以及其间的村庄。

[ɪˈmi:diətli] [bɪˈni:θ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][spa:] ,
Immediately beneath you are the grounds of the Spa ,
立即地 下面 你 是 这 理由 的 这 温泉 ,

你的正下方就是水疗中心的场地。

[ˈevri] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [treɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spa:t] : [ðə; ði] [la:dʒ] ,
every portion of which can be distinctly traced from this spot : the lodge ,
每一个 部分 的 哪个 能 是 明显地 追踪 从 这 点 : 这 小屋 ,
从这里可以清晰地追溯到它的各个部分：旅馆，

[lɔ:n] , [rɪˈfreʃmənt] - [ru:m] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rkɪstrə] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
lawn , refreshment - room , spring , and orchestra , as we have described
草地 , 清爽 - 房间 , 春天 , 和 乐队 , 作为 我们 有 描述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

正如我们所描述的，草坪、茶点室、泉水和管弦乐队

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ɪn]
and the paths winding among the woods till they disappear as it were in
和 这 路径 绕线 之中 这 树林 直到 他们 消失 作为 它 是 在
[ˈtrækləs] [ˈsɑ:lətu:d] .
trackless solitude .
无轨 孤独 .

林间小路蜿蜒曲折，直至消失在茫茫荒野之中。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [wɛðəˈhedz] [ˈpæmflət] [tri:ts] [ˈkoʊpiəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [stɑɪl] , [ʌv; əv]
Dr . Weatherhead's pamphlet treats copiously , but in a popular style , of
博士 . 韦瑟黑德 小册子 款待 大量 , 但 在 一个 受欢迎的 风格 , 的
[ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [ˈpra:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spa:] .
the medicinal properties of the Spa .
这 药用 特性 的 这 温泉 .

韦瑟黑德博士的小册子以通俗易懂的方式，详细介绍了温泉的药用价值。

[ðə; ði][tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
The terms for drinking the waters are furnished at the lodge ,
这 条款 为了 喝 这 水 是 提供 在 这 小屋 ,
旅馆会提供饮用水的相关规定。

[wer] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ] [smɑɪl][æt; ət][ðə; ði] ['remədi] ['bi:ɪŋ] [set][tu:; tə]['mju:zɪk] ,
where the visitor may smile at the remedy being set to music ,
在哪里 这 访客 可能 微笑 在 这 补救 存在 放 到 音乐 ,
参观者可能会因为将疗法配上音乐而微笑，

[ɪn][ðə; ði] ['melədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:lə] [sprɪŋ] [kwə'drɪl] .
in the melodies of the Beulah Spring Quadrilles .
在 这 旋律 的 这 比尤拉 春天 方步舞 .
在比尤拉泉方阵舞的旋律中。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊpənd]
It may prevent some disappointment by stating that the Grounds are not opened
它 可能 防止 一些 失望 经过 声明 那 这 理由 是 不是 打开
[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
to the public on Sundays .
到 这 民众 在 星期日 .
为避免引起部分游客失望，特此说明：公园周日不对公众开放。

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .
回顾与收获。

['eɪnfənt] [lɔ:z] .
ANCIENT LAWS .
古老的 法律 .
古代法律。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [kweɪnt] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [pə'zes] [pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] :
The following quaint observations possess peculiar interest at the present moment :
这 下列的 古雅 观察 具有 奇特 兴趣 在 这 展示 片刻 :
以下这些奇特的观察在当下具有特殊的趣味性：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['dru:ɪdʒ] , " [sez] ['mɪstər] . ['əuɪn] ['feltəm] ,
" **Among the ancient Druids** , " **says Mr . Owen Feltham** ,
" 之中 这 古老的 德鲁伊 , " 说道 先生 : 欧文 费尔瑟姆 ,
“在古代德鲁伊教徒中，”欧文·费尔瑟姆先生说道，

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['redʒɪstər][ðer; ðər] [lɔ:z] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
" **it was absolutely forbidden to register their laws in writing** .
" 它 曾是 绝对地 禁止 到 登记 他们的 法律 在 写作 .
“他们的法律绝对禁止以书面形式登记。”

[ænd; ənd] ['si:zər] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['wɔrz] , [ˈɡɪvz] [ˌju: 'es] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
And Caesar , in his Gallique Wars , gives us two reasons for it .
和 凯撒 , 在 他的 - 战争 , 给予 我们 二 原因 为了 它 .
凯撒在他的《高卢战记》中给出了两个理由。

[wʌŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪstərɪz] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'feɪnd][ænd; ənd] - [baɪ]
One , that their mysteries might not come to be profaned and encommoned by
一 , 那 他们的 谜团 可能 不是 来 到 是 亵渎 和 - 经过
[ðə; ði] ['vʌlgər] :
the vulgar :
这 庸俗 :
第一，以免他们的奥秘被庸俗之人亵渎和庸俗化：

[ə'nlðər] , [ðæt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
another , that not being written ,
其他 , 那 不是 存在 书面 ,

另一个, 没有被写下来,

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] ['evər][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
they might be more careful ever to carry them in their thoughts and
他们 可能 是 更多的 小心 曾经 到 携带 他们 在 他们的 想法 和
['meməri] .
memory .
记忆 .

他们或许会更加小心地将这些记忆铭记于心。

[ðoʊ] ['daʊtləs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] ,
Though doubtless it was as well to preserve their own authority ,
尽管 毫无疑问 它 曾是 作为 出色地 到 保存 他们的 自己的 权威 ,

虽然这无疑也是为了维护他们自身的权威,

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to keep the people to a recourse to them ,
到 保持 这 人们 到 一个 追索权 到 他们 ,

为了让民众只能求助于他们,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌdʒmənts] .
and to a reverence and esteem of their judgments .
和 到 一个 尊敬 和 尊重 的 他们的 判决 .

并对他们判断表示敬畏和尊重。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɔ:ft] [fɔ:lz] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:] [wen]
Besides , it oft falls out that what is written , though it were a good law when
除了 , 它 经常 瀑布 出去 那 什么 是 书面 , 尽管 它 是 一个 好的 法律 什么时候
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

此外, 经常会出现这样的情况: 虽然某项法律在制定之初是很好的法律, 但后来却发现它并非如此。

[jet] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [taɪmz] ,
yet by the emergency of affairs , and the condition of men and times ,
然而 经过 这 紧急情况 的 事务 , 和 这 状况 的 男人 和 时代 ,

然而, 由于形势的紧急性以及当时的人类状况,

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][bæd][ænd; ənd] [ɔ:ltərəbl] .
it happens to be bad and alterable .
它 发生 到 是 坏的 和 可变 .

它恰好是坏的, 而且是可以改变的。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪdɪntli] [tru:] , [ðæt] , [æz; əz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni]
And we find it to be evidently true , that , as where there are many
和 我们 寻找 它 到 是 显然 真的 , 那 , 作为 在哪里 那里 是 许多
[fɪ'zɪjnz] ,
physicians ,
医生 ,

我们发现, 显而易见, 正如医生众多的地方一样,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] ; [soʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [lɔ:z] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz]
there are many diseases ; so where there are many laws , there are likewise
那里 是 许多 疾病 ; 所以 在哪里 那里 是 许多 法律 , 那里 是 同样地

['meni] [ɪ'nɔ:mɪti:z] .
many enormities .
许多 巨大 .

疾病有很多, 法律也很多, 所以罪恶也很多。

[ðæt] ['nei](ə)n] [ðæt] [swɔ:mz] [wið; wiθ] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈlɔjə-z, ˈlɔɪə-z] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈbaʊndz] [wið; wiθ][vaɪs]
That nation that swarms with law and lawyers , certainly abounds with vice
那 国家 那 蜂群 和 法律 和 律师 , 当然 很多 和 副
[ænd; ənd] [kəˈrʌp](ə)n] .
and corruption .
和 腐败 .

一个法律和律师云集的国家，必然也充斥着罪恶和腐败。

[wer] [ju:; jʊ][faɪnd] [mʌt] [faʊl] [riˈzɔ:rt] , [ju:; jʊ]
Where you find much fowl resort , you
在哪里 你 寻找 很多 鸡 采取 , 你

哪里有很多家禽度假胜地，你

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wa:nt][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈwɔ:tər] , [mʌd] , [ɔ:r] [wi:dz] .
may be sure there is no want of either water , mud , or weeds .
可能 是 当然 那里 是 不 想 的 任何一个 水 , 泥 , 或者 杂草 .

可以肯定的是，这里既不缺水，也不缺泥土或杂草。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθraɪvɪŋ] [stɜ:ts] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd]
" **In the beginning of thriving states , when they are more industrious and**
" 在 这 开始 的 熙 各州 , 什么时候 他们 是 更多的 勤劳 和
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

“在繁荣国家的初期，当人民更加勤劳和纯真的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] [ˈfju:ɪst] [lɔ:z] .
they have then the fewest laws .
他们 有 然后 这 最少 法律 .

那时他们的法律最少。

[roʊm] [ɪtˈself][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət] [twelv] [teɪblz] .
Rome itself had at first but twelve tables .
罗马 本身 有 在 第一的 但 十二 表格 .

罗马最初只有十二张铜表法。

[bʌt; bət][ˈæftər] , [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [dɪd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lɔ:z] [ɪnˈkri:s] !
But after , how infinitely did their number of laws increase !
但 后 , 如何 无限地 做过 他们的 数字 的 法律 增加 !

但是之后，他们的法律数量却无限增加了！

[oʊld] [stɜ:ts] , [laɪk][oʊld] [ˈbɔ:ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][ˈkɔ:ntrækt] [dɪˈzi:zɪz] .
Old states , like old bodies will be sure to contract diseases .
老的 各州 , 喜欢 老的 身体 将要 是 当然 到 合同 疾病 .

老旧的国家就像老旧的人体一样，必然会患上各种疾病。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [lɔ:] - [ˈmeɪkə-z] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] , [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [fju:] .
And where the law - makers are many , the laws will never be few .
和 在哪里 这 法律 - 制造商 是 许多 , 这 法律 将要 绝不 是 很少 .

立法者众多的地方，法律永远不会稀少。

[ðæt] ['nei](ə)n][ɪz][ɪn][best] [ɪˈstɜ:t] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [ˈfju:ɪst] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɡʊd] .
That nation is in best estate that hath the fewest laws , and those good .
那 国家 是 在 最好的 财产 那 有 这 最少 法律 , 和 那些 好的 .

法律最少且质量优良的国家，其国境最好。

[və'raɪəti] [dʌz] [bʌt; bət][ˈmʌltɪplai] [sneəz] .

Variety does but multiply snares .
种类 做 但 乘 陷阱 .

多样性只会增加陷阱。

[ɪf] ['evri] [bʊʃ] [biː; bi][laɪmd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɜːrd][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðəz]
If every bush be limed , there is no bird can escape with all his feathers
如果 每一个 衬套 是 石灰 , 那里 是 不 鸟 能 逃脱 和 全部 他的 羽毛
[friː] .
free .
自由的 .

如果每丛灌木都被涂上石灰，就没有鸟儿能全身羽毛都自由飞翔了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][aɪ 'tiː] ,
And many times when the law did not intend it ,
和 许多 时代 什么时候 这 法律 做过 不是 打算 它 ,

很多时候，即使法律并非有意如此，

[men][ɑːr; ər] [meɪd] ['gɪlti] [baɪ][ðə; ði] - ['ɔːrətɔːri] ; ['iːðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
men are made guilty by the pleader's oratory ; either to express his eloquence ,
男人 是 制成 有罪的 经过 这 - 演说 ; 任何一个 到 表达 他的 口才 ,

辩护者的雄辩之才使人被判有罪；要么是为了展现其雄辩之才，

[tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv] ['mæstəri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɔːz] :
to advance his practice , or out of mastery to carry his cause :
到 进步 他的 实践 , 或者 出去 的 精通 到 携带 他的 原因 :

为了提升他的技艺，或出于对事业的精通而推进他的事业：

[laɪk][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] [paʊnst] [wɪð; wɪθ][dʌst] ,
like a garment pounced with dust ,
喜欢 一个 服装 猛扑 和 灰尘 ,

就像一件沾满灰尘的衣服，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] [smiəd] [ænd; ənd][t'æŋg(ə)ld][ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [glæs] ,
the business is so smeared and tangled that without a Galilaeus his glass ,
这 商业 是 所以 涂抹 和 纠缠不清 那 没有 一个 - 他的 玻璃 ,

这桩生意错综复杂，就像没有加利莱的玻璃一样，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [muːn] .
you can never come to discern the spots of this changeable moon .
你 能 绝不 来 到 辨别 这 地点 的 这 多变 月亮 .

你永远无法看清这轮变化莫测的月亮的每一个斑点。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈpɑːrti] , ['dʒʌstɪs][ɪz] [meɪd] [blaɪnd] [θruː] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Sometimes to gratify a powerful party , justice is made blind through corruption ,
有时 到 满足 一个 强大的 派对 , 正义 是 制成 瞎的 通过 腐败 ,

有时为了取悦强势一方，腐败会使正义蒙蔽双眼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ɪm,pɑːrʃi'æləti] .
as well as out of impartiality .
作为 出色地 作为 出去 的 公正性 .

也出于公正的考虑。

[ðæt] [ɪn'diːd] , [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][men] .
That indeed , by reason of the non - integrity of men .
那 的确 , 经过 原因 的 这 非 - 正直 的 男人 .

的确，这是由于人性的不正直造成的。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] , [ɪz] ,
To go to law , is ,
到 去 到 法律 , 是 ,

去学法律，就是.....

[fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːst] ,
for two to contrive the kindling of a fire at their own cost ,
为了 二 到 精心策划 这 引火物 的 一个 火 在 他们的 自己的 成本 ,
两人自费生火,

[tuː; tə][wɔːrm] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sɪndʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɪndəz] .
to warm others , and singe themselves to cinders .
到 温暖的 其他的 , 和 一盎司 他们自己 到 煤渣 .
为温暖他人, 却将自己烧成灰烬。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænə:t] [ə'gri:] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd]['ekwəti] , [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ] [ə'gri:]
Because they cannot agree to what is truth and equity , they will both agree
因为 他们 不能 同意 到 什么 是 真相 和 公平 , 他们 将要 两个都 同意
[tuː; tə] [pluːm] [ðəm'selvz] ,
to plume themselves ,
到 羽 他们自己 ,
因为他们无法就真理和公平达成一致, 所以他们都同意自相残杀。

[ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feðəz] .
that others may be stuck with their feathers .
那 其他的 可能 是 卡住 和 他们的 羽毛 .
其他人可能会被自己的羽毛缠住。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W : G : C :
" W : G : C :
世界高尔夫锦标赛

[oʊld] ['weðər] [raɪmz] .
OLD WEATHER RHYMES .
老的 天气 韵律 .
古老的天气歌谣。

[raɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] .
Rhymes which refer to the weather were probably written by the monks .
韵律 哪个 参考 到 这 天气 是 大概 书面 经过 这 僧侣 .
与天气有关的韵文很可能是僧侣们创作的。

[ɪf] [,es 'tiː] . [pɔːl] [biː; bi] [faɪn][ænd; ənd] [klɪr] ,
If St . Paul be fine and clear ,
如果 英石 : 保罗 是 美好的 和 清除 ,
如果圣保罗一切安好,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] .
We shall have a happy year .
我们 将 有 一个 快乐的 年 .
我们将拥有快乐的一年。

[ɪf] [,es 'tiː] . [pɔːl] [biː; bi] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
If St . Paul be thick with rain ,
如果 英石 : 保罗 是 厚的 和 雨 ,
如果圣保罗被雨水浸透,

[ðen] [dɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [greɪn] .
Then dear will be the price of grain .
然后 亲爱的 将要 是 这 价格 的 粮食 .
届时粮食价格将会很高。

['æftər][,es 'tiː] . [bɑːr,θɑːləmjʊː]
After St . Bartholomew
后 英石 : 巴塞洛缪
圣巴塞洛缪之后

[kʌm] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] [ænd; ənd][kəʊld] [du:] .
Come long evenings and cold dew .
来 长的 晚上 和 寒冷的 露 .

漫漫长夜，露水冰冷。

[ˈfebruəri] [fɪl] [daɪk] ,
February fill dyke ,
二月 充满 堤防 ,

二月填堤，

[bi:; bi][,aɪ 'ti:] [blæk] [ɔ:r][bi:; bi][,aɪ 'ti:] [waɪt] ,
Be it black or be it white ,
是 它 黑色的 或者 是 它 白色的 ,

无论是黑色还是白色，

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] [waɪt] ,
But if it is white ,
但 如果 它 是 白色的 ,

但如果它是白色的，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][laɪk] .
It is better to like .
它 是 更好的 到 喜欢 .

喜欢别人更好。

[mɑ:rtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊəz] ,
March winds and April showers ,
行进 风 和 四月 淋浴 ,

三月的风和四月的雨，

[brɪŋ] [fɔ:rθ] [meɪ] ['flaʊərz] .
Bring forth May flowers .
带来 前进 可能 花朵 .

带来五月花。

[hi:; hi] [hu:] [vju:z] [hɪz; ɪz] [wi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [meɪ] ,
He who views his wheat on a weeping May ,
他 WHO 浏览 他的 小麦 在 一个 哭泣 可能 ,

在五月哭泣的季节里眺望麦田的人，

[wɪl] [hɪm'self][soʊ] ['wi:pɪŋ] [ə'wei] ;
Will himself so weeping away ;
将要 他自己 所以 哭泣 离开 ;

威尔自己也如此哭泣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [vju:z] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [dʒu:n] ,
But he who views it on a weeping June ,
但 他 WHO 浏览 它 在 一个 哭泣 六月 ,

但如果有人在六月的哭泣中看到它，

[wɪl] [goʊ] [ə'wei] [ɪn] [ə'nʌðər] [tu:n] .
Will go away in another tune .
将要 去 离开 在 其他 调 .

会换个曲调离开。

[wen] [ðə; ði][sænd][dʌθ; dəθ] [fi:d] [ðə; ði] [kleɪ] ,
When the sand doth feed the clay ,
什么时候 这 沙 确实 喂养 这 黏土 ,

当沙子滋养黏土时，

[ˈɪŋɡlənd] [wʊʊ][ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] :
England woe and well - a - day :
英格兰 悲哀 和 出色地 - 一个 - 天 :

英格兰的悲惨与美好一天：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [dʌθ; dəθ] [fi:d] [ðə; ði][sænd] ,
But when the clay doth feed the sand ,
但 什么时候 这 黏土 确实 喂养 这 沙 ,
但是当黏土滋养沙子时,

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]['æŋg(ə)l][lənd] .
Then it is well with Angle Land .
然后 它是出色地 和 角度 土地 .
那么，安格尔兰一切安好。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [ɪn] [meɪ]
A swarm of bees in May
一个 蜂群 的 蜜蜂 在 可能
五月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ,
Is worth a load of hay ,
是 值得 一个 加载 的 干草 ,
价值连城，

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][dʒu:n]
A swarm of bees in June
一个 蜂群 的 蜜蜂 在 六月
六月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [spu:n] .
Is worth a silver spoon .
是 值得 一个 银 勺子 .
价值连城。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][dʒʊ'laɪ]
A swarm of bees in July
一个 蜂群 的 蜜蜂 在 七月
七月的一群蜜蜂

[ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][flaɪ] .
Is not worth a fly .
是 不是 值得 一个 飞 .
不值得一飞。

[ʌndər] [ə; eɪ] - ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
Under a broomstalk silver and gold ,
在下面 一个 - 银 和 金子 ,
在扫帚柄下，银光闪闪，金光灿灿。

[ʌndər] [ə; eɪ] - ['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld] .
Under a gorsestalk hunger and cold .
在下面 一个 - 饥饿 和 寒冷的 .
在荆豆茎下，忍受着饥饿和寒冷。

[wen] - [spʌn] ,
When hempe's spun ,
什么时候 - 旋转 ,
当麻纤维纺成纱线时，

['ɪŋgləndz] [dʌn] .
England's done .
英格兰的 完毕 .
英格兰完蛋了。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviː,ər'ɑːrɪ] . , ['edwərd][ˌɑː'viː] . , ['meri][ænd; ənd]
The latter referred to the reigns of Henry VIII . , Edward IV . , Mary and
这 后者 指 到 这 统治 的 亨利 八 . , 爱德华 第四 . , 玛丽 和
['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

后者指的是亨利八世、爱德华四世、玛丽和菲利普的统治时期。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lizəbəθ] , [bʌt; bət] [pruːvd] [fɔːls] ['prɑːfəsi] .
and Queen Elizabeth , but proved false prophecy .
和 女王 伊丽莎白 , 但 已证实 错误的 预言 .

还有伊丽莎白女王，但事实证明这是错误的预言。

[ˈdʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ˈkroʊ,lænd] ['æbi] .
CROWLAND ABBEY .
克罗兰 修道院 .

克罗兰修道院。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈfraɪərz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][bæd] ['lætɪn] ,
In the days of Monks and Friars , the following lines in bad Latin ,
在 这 天 的 僧侣 和 修士们 , 这 下列的 线条 在 坏的 拉丁 ,

在僧侣和修士的时代，有这样几行蹩脚的拉丁文：

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɑːn][ˈkroʊ,lænd] , ['lɪŋkənʃə] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['æbi] :
were composed on Crowland , Lincolnshire , or the adjoining Abbey :
是 由 在 克罗兰 , 林肯郡 , 或者 这 相邻的 修道院 :

这些作品创作于林肯郡克罗兰或邻近的修道院：

[ɪn] [hɔː'lændiə] [stæt] ['kroʊ,lænd] ;
In Hollandia stat Crowland ;
在 霍兰迪亚 统计数据 克罗兰 ;

在霍兰迪亚州克罗兰；

[ˈɪbɪ] - - ,
Ibi vinium talequale ,
伊比 - - ,

Ibi vinium talequale,

[ˈɪbɪ] [foʊnəm] -
Ibi foenum gladiale
伊比 胡芦巴 -

Ibi foenum gladiale

[ˈɪbɪ] - - ,
Ibi lecti lapidale ,
伊比 - - ,

Ibi lecti lapidale,

[ˈɪbɪ][ˈvɪraɪ][bɔːriːɑːli] ,
Ibi viri boreali ,
伊比 病毒 北极光 ,

Ibi viri boreali,

[ˈɪbɪ] [veɪl] [saɪn] [veɪl] .
Ibi vale sine vale .
伊比 谷 正弦 谷 .

Ibi vale sine vale.

[wen] [bəuθ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][draɪ] .
When both hungry and dry .
什么时候 两个都 饥饿的 和 干燥 .

又饿又渴的时候。

" [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .
" **W** : **H** :
" W : H :

“WH

[ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] .
THE HOBBY HORSE .
这 爱好 马 .

玩具木马。

[ˈbrɑːmli] - [wʌz; wəz][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ][spɔːrt][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]
Bromley Pagets was remarkable for a very singular sport on New Year's Day
布罗姆利 - 曾是 卓越 为了 一个 非常 单数 运动 在 新的 年 天
[ænd; ənd] [twelfθ] [deɪ] ,
and Twelfth Day ,
和 第十二 天 ,

布罗姆利帕吉茨因其在元旦和主显节当天进行的一项非常独特的运动而引人注目。

[kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] [dæns] : [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n][round][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
called the Hobby Horse Dance : a person rode upon the image of a horse ,
称为 这 爱好 马 舞蹈 : 一个 人 骑 之上 这 图像 的 一个 马 ,
被称为木马舞：一个人骑在马的模型上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ]
with a bow and arrow in his hands , with which he made a snapping
和 一个 弓 和 箭 在 他的 双手 , 和 哪个 他 制成 一个 啪啪
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

他手里拿着弓箭，拉弓时发出啪嗒啪嗒的声音。

['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [waɪlst] [sɪks] ['ʌðər] [dɑːnst] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
keeping time with the music , whilst six others danced the hay and other
保持 时间 和 这 音乐 , 而 六 其他的 跳舞 这 干草 和 其他
['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
country dances ,
国家 舞蹈 ,

他随着音乐打着节拍，而另外六个人则跳起了干草舞和其他乡村舞蹈。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [reɪn] - [dɪrz] ['hedz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
with as many rein - deer's heads on their shoulders .
和 作为 许多 缰绳 - 鹿的 头部 在 他们的 肩膀 .

它们的肩膀上扛着许多驯鹿的头。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [brɪˈbɔːnd] [ə; eɪ][pɑːt] ,
To this hobby - horse belonged a pot ,
到 这 爱好 - 马 属于 一个 锅 ,

这匹木马旁边还有一个锅，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kept] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ,
which the Reeves of the town kept and filled with cakes and ale ,
哪个 这 里夫斯 的 这 镇 保留 和 已填 和 蛋糕 和 麦芽酒 ,
镇上的里夫们把这些箱子收起来，里面装满了蛋糕和麦芽酒。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [kən'trɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
towards which the spectators contributed a penny ,
向 哪个 这 观众 贡献 一个 一分钱 ,

观众们为此捐出了一便士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . —
and with the remainder maintained their poor and repaired the church . —
和 和 这 余 维持 他们的 贫穷的 和 已修复 这 教会 . —
[ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] .
W : **H** :
W : H :

其余的人则用来救济穷人并修缮教堂。——WH

[ˈhoʊli] [lænd] .
HOLY LAND .
圣 土地 .

圣地。

[ˈræmzi] [ˈaɪlənd] , [nɪr] [es 'ti:] . [ˈdeɪvɪdz] [hed] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][soʊ]
Ramsey Island , near St . David's Head , is said to have been inhabited by so
拉姆齐 岛 , 靠近 英石 . 大卫的 头 , 是 说 到 有 到过 有人居住的 经过 所以
[ˈmeni] [seɪnts] ,
many saints ,
许多 圣徒 ,

据说，位于圣大卫角附近的拉姆齐岛曾居住过许多圣人。

[ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ɑ:r; ər]['steɪtɪd][ɪn] ['eɪnfənt] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][tu:; tə][laɪ]
that no less than twenty thousand are stated in ancient histories to lie
那 不 较少的 比 二十 千 是 声明 在 古老的 历史 到 说谎
[ɪn'tɜ:d] [ðer; ðər] .
interred there .
埋葬 那里 .

据古代史料记载，至少有两万人埋葬在那里。

[nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['rɑ:ks] [staɪld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kla:ks] , [wɪtʃ] ,
Near this place are the rocks styled the Bishop and his Clerks , which ,
靠近 这 地方 是 这 岩石 风格 这 主教 和 他的 职员 , 哪个 ,
[ə] [hɪz; ɪz] [kla:ks] [wɪtʃ] ,
附近有几块岩石，被命名为“主教和他的书记员”，
[sez] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['v:θər] " - ['dedli] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə][ðer; ðər]['wɪntər] ['v:diəns] ,
says an ancient author " preache deadly doctrine to their winter audience ,
说道 一个 古老的 作者 " - 致命 教义 到 他们的 冬天 观众 ,

一位古代作家说：“他们向冬日的听众宣扬致命的教义。”

[sʌtʃ] [pʊr] [si:] - ['fəri:n] [men][æz; əz][ɑ:r; ər] - [θɛðz] [baɪ] ['tempɪst] ,
such poor sea - faring men as are forcyd thether by tempest ,
这样的 贫穷的 海 - 航道 男人 作为 是 - 其他 经过 暴风雨 ,
[ə] [hɪz; ɪz] [kla:ks] [wɪtʃ] ,
那些因暴风雨被迫离开家园的贫穷水手们

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendɪd] ,
onelie in one thing they are to be commended ,
谎言 在 一 事物 他们 是 到 是 赞扬 ,
[ə] [hɪz; ɪz] [kla:ks] [wɪtʃ] ,
有一点他们值得称赞，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[ðeɪ] [ki:p] ['rezɪdəns] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [ðæt] [si:] ([es 'ti:] .
they keepe residence better than the rest of the canons of that see (St .
他们 保持 住宅 更好的 比 这 休息 的 这 教规 的 那 看 (英石 .
[ˈdeɪvɪdz]) [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] .
David's) are wont to do .
大卫的) 是 惯于 到 做 .

他们比该教区（圣大卫教区）的其他教士更好地维护了住所。

" ['dʌbljuː] . [eɪt]] .
" W : H :
" W : H :

“WH

[ˈeɪnʃənt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪətɪz] .
ANCIENT AGRICULTURAL SOCIETIES .
古老的 农业 社会 .

古代农业社会。

[ˈæftər][ðə; ði] ['brɪtnz] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː] [weɪlz] ,
After the Britons retired into Wales ,
后 这 英国人 退休 进入 威尔士 ,

英国人撤退到威尔士后，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [ðæt][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ə; eɪ] [plʌʊ] [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [wʌn] ;
it was enacted that no man should guide a plough that could not make one ;
它 曾是 已颁布 那 不 男人 应该 指导 一个 犁 那 可以 不是 制作 一 ;

法令规定，任何人不得操作不能耕作的犁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][roʊps][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈwɪləʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and that the driver should make the ropes of twisted willows , **with which**
和 那 这 司机 应该 制作 这 绳索 的 扭曲 柳树 , 和 哪个

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] .
it was drawn .
它 曾是 绘制 .

并且车夫应该用扭曲的柳条制作拉车的绳索。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈpɜːsənz][tuː; tə][fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][səˈsaɪəti]
It was usual for six or eight persons to form themselves into a society
它 曾是 通常 为了 六 或者 八 人 到 形式 他们自己 进入 一个 社会

[fɔːr; fər] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plauz] ,
for fitting out one of these ploughs ,
为了 配件 出去 一 的 这些 犁 ,

通常情况下，六到八个人会组成一个小组，共同为一台这样的犁配备工具。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈplauɪŋ] ;
providing it with oxen , **and every thing necessary for ploughing** ;
提供 它 和 牛 , 和 每一个 事物 必要的 为了 耕作 ;

为它提供耕牛和耕地所需的一切；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌt] [səˈsaɪətɪz] .
and many curious laws were made for the regulation of such societies .
和 许多 好奇的 法律 是 制成 为了 这 规定 的 这样的 社会 .

为了规范这类社会，制定了许多奇特的法律。

[ɪf] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][leɪd] [dʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
If any person laid dung on the field with the consent of the proprietor ,
如果 任何 人 铺设 粪 在 这 场地 和 这 同意的 这 业主 ,

任何人在田地里放置粪便，只要未经田地所有者同意，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [lɔː] [əˈlaʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
he was by law allowed the use of that land for one year .
他 曾是 经过 法律 允许 这 使用 的 那 土地 为了 一 年 .

根据法律规定，他被允许使用那块土地一年。

[ɪf] [ðə; ði] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ɪn] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] ,
If the dung was carried out in a cart in great abundance ,
如果 这 粪 曾是 携带 出去 在 一个 大车 在 伟大的 丰富 ,

如果粪便是用马车大量运走的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
he was to have the use of the land for three years .
他 曾是 到 有 这 使用 的 这 土地 为了 三 年 .
他可以使用这块土地三年。

[huːˈevər] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪntuː][ˈæɪəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Whoever cut down a wood , and converted the ground into arable , with the
谁 切 向下 一个 木头 , 和 转换 这 地面 进入 可耕地 , 和 这
[kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnər] ,
consent of the owner ,
同意 的 这 所有者 ,
凡经土地所有者同意, 砍伐林地并将土地开垦成耕地者,

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
was to have the use of it for five years .
曾是 到 有 这 使用 的 它 为了 五 年 .
拥有使用权五年。

[ɪf] [ˈeni][wʌn][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
If any one folded his cattle for one year , upon a piece of ground belonging
如果 任何 一 折叠 他的 牛 为了 一 年 , 之上 一个 片 的 地面 属于
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
如果有人将牲畜圈养在别人的土地上一年,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnəːz] [kənˈsent] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]
with the owner's consent , he was allowed the use of the ground for
和 这 所有者的 同意 , 他 曾是 允许 这 使用 的 这 地面 为了
[fɔːr] [ˈjɪrz] .
four years .
四 年 .
经业主同意, 他获准使用该场地四年。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [lɔːst][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Thus , though the Britons had in a great measure lost the knowledge of
因此 , 尽管 这 英国人 有 在 一个 伟大的 措施 丢失的 这 知识 的
[ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
agriculture ,
农业 ,
因此, 尽管英国人在很大程度上已经丧失了农业知识,

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
they appear to have been very assiduous in giving encouragement to such as
他们 出现 到 有 到过 非常 刻苦 在 给予 鼓励 到 这样的 作为
[wʊd] [əˈtempt] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
would attempt the revival of it .
会 试图 这 复兴 的 它 .
他们似乎非常热衷于鼓励那些试图复兴它的人。

[tiː] . [ɡɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .
T. 吉尔

[ðə; ði] [sɪˈlektər] ; [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .
选书员; 以及新作品的文学评论。

[ˈlændʒ-z] - [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [niːˈʒer] .
LANDERS ' DISCOVERY OF THE TERMINATION OF THE NIGER .
着陆器 - 发现 的 这 终止 的 这 尼日尔 .

兰德斯发现了尼日尔河的尽头。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr][iksˈtræktɪs][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbiːɪŋ]
We continue our extracts from this very entertaining work , the following being
我们 继续 我们的 提取物 从 这 非常 娱乐 工作 , 这 下列的 存在
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] .
from the second volume .
从 这 第二 体积 .

我们继续摘录这部非常有趣的作品，以下内容摘自第二卷。

[æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈtrævələz] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] " [ðə; ði][ˈnəʊtɪd] [ˈwɪdɒʊ] [ˈzʊmə] .
At Boossà , the travellers receive a visit from " the noted widow Zuma .
在 - , 这 旅行者 收到 一个 访问 从 " 这 著名的 寡妇 祖玛 .

在布萨，旅行者们受到了“著名寡妇祖玛”的拜访。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][æməˈzəʊniən][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" She must be an Amazonian lady , for , having quarrelled with her
" 她 必须 是 一个 亚马逊 女士 , 为了 , 拥有 争吵 和 她
[prɪns] , [ðə; ði][ˈruːləɪr][ʌv; əv][ˈwəʊwəʊ] ,
prince , the ruler of Wowow ,
王子 , 这 统治者 的 哇哦 ,

“她一定是位亚马逊女战士，因为她与她的王子，也就是沃沃的统治者，发生了争执，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ænd][ˈæktʃuəli] [tuː; tə][klaɪm][ˈəʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]
she was obliged to fly , and actually to climb over the city wall in the
她 曾是 有义务 到 飞 , 和 实际上 到 爬 超过 这 城市 墙 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她被迫飞行，而且实际上是在夜间翻越城墙。

[ænd; ænd][ˈtræv(ə)l][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] - .
and travel on foot to Boossà .
和 旅行 在 脚 到 - .

然后步行前往布萨。

[ˈfiːmeɪl] [pɑːləˈtɪʃnz] [ɪn][ˈæfrɪkə][ɑːr; ər][nɑːt][saʊ] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkəʊtəri] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈjʊərəp] :
Female politicians in Africa are not so safe as in the coteries of civilized Europe :
女性 政治家 在 非洲 是 不是 所以 安全的 作为 在 这 小圈子 的 文明 欧洲 :

非洲的女性政治家不像在文明的欧洲小圈子里那样安全：

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər][oʊn] [ˈbætlz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [kənˈkluːd] , [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]
they have to fight their own battles , and we conclude , to raise their
他们 有 到 斗争 他们的 自己的 战斗 , 和 我们 结束 , 到 增加 他们的
[oʊn] [səˈplaɪz] :
own supplies :
自己的 补给品 :

他们必须自己打赢自己的仗，我们得出结论，他们必须自己筹集物资：

" [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [kəmˈpleɪnd] [ˈsædli] [ʌv; əv][ˈpɑːvərti][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
" the widow complained sadly of poverty and the hardness of the times ;
" 这 寡妇 抱怨 令人遗憾的是 的 贫困 和 这 硬度 的 这 时代 ;

寡妇悲伤地抱怨贫困和时局艰难；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [əˈɡenst] - ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
she had fought with the Yarribeans against Alòrie ; but instead of receiving
她有战斗和这- 反对- ; 但反而的接收
[ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] ,
a recompense for her bravery ,
一个补偿为了她勇敢 ,
她曾与亚里比人并肩作战对抗阿洛里 ; 但她的英勇非但没有得到任何奖赏 ,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɔːst][hæf][hɜːr; hər] [sleɪvz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɜːr; hər]
she had lost half her slaves in an engagement , which so disgusted her
她有丢失的一半她奴隶在一个订婚 , 哪个所以厌恶她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
with the military profession ,
和这军队职业 ,
她在一次战役中失去了半数奴隶 , 这让她对军旅生涯感到无比厌恶 .

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbændənd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] .
that she immediately abandoned it and returned home .
那她立即地弃它和返回家 .
她立即放弃了它 , 返回了家 .

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɡeɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
Yet , in spite of all her losses and misfortunes , she has gained so much in
然而 , 在 尽管如此 的 全部 她 损失 和 不幸 , 她 有 获得 所以 很多 在
[ˈkɔːpjʊlənsɪ] ,
corpulency ,
肥胖 ,
然而 , 尽管她遭遇了种种损失和不幸 , 她的体态却变得异常肥胖 .

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]
that it was with the utmost difficulty , she could squeeze herself into the
那它曾是和这极致困难 , 她 可以 挤 她自己 进入 这
[ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hʌt] ,
doorway of our hut ,
门口 的 我们的 小屋 ,
她费了九牛二虎之力才挤进我们小屋的门口 .

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [smɔːl] .
although it is by no means small .
虽然它是经过不方法小的 .
虽然它绝非微不足道 .

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈzumə][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeldərli] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪtrənli] [əˈpɪrəns] .
The widow Zuma is a very good - looking , elderly person of matronly appearance .
这寡妇祖玛是一个非常好的 - 寻找 , 老年人 的 女家长 外貌 .
祖玛遗孀是一位容貌姣好、气质沉稳的老年女性 .

[hɜːr; hər][skɪn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] .
Her skin is of a light copper colour .
她皮肤是的一个光铜颜色 .
她的皮肤呈浅古铜色 .

" [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , & [siː] .
" **Should this meet the eye of any soldier of fortune , & c .**
" 应该这见面这眼睛的 任何 士兵 的 财富 , & c .
“如果这被任何雇佣兵看到 , 等等。”

[æt; ət] - , [ðeɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv]
At Boossà , they hear some tidings of
在 - , 他们听到一些消息的
在布萨 , 他们听到了一些消息

[ˈmʌŋɡooʊ][pɑːrk] .
Mungo Park .
蒙戈 公园 .

蒙戈公园。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪtərz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
" **Our visitors remained with us a considerable time , and in the course**
" 我们的 访客 剩余 和 我们 一个 大量 时间 , 和 在 这 课程
[ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,

“我们的访客在我们这里待了相当长的时间，在交谈过程中，

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ][tɔbe] ,
one of them observed that they had in their possession a tobe ,
一 的 他们 观察到 那 他们 有 在 他们的 拥有 一个 是 ,
其中一人观察到他们拥有一个 tobe,

[wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
which belonged to a white man who came from the north many years ago ,
哪个 属于 到 一个 白色的 男人 WHO 来了 从 这 北 许多 年 前 ,
那件东西属于一位多年前从北方来的白人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɑːðər] .
and from whom it had been purchased by the king's father .
和 从 谁 它 有 到过 购买 经过 这 国王的 父亲 .
而这件东西正是国王的父亲从他手中买来的。

[wiː; wi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [kjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tɔbe] ,
We expressed great curiosity to see this tobe ,
我们 表达 伟大的 好奇心 到 看 这 是 ,
我们对此表示了极大的好奇心，想看看究竟会是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and it was sent us as a present a short time after their departure .
和 它 曾是 发送 我们 作为 一个 展示 一个 短的 时间 后 他们的 离开 .
他们离开后不久，就有人把它作为礼物寄给了我们。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
Contrary to our expectations , we found it to be made of rich
相反 到 我们的 期望 , 我们 成立 它 到 是 制成 的 富有的
[ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk] ,
crimson damask ,
赤红 绫 ,

与我们的预期相反，我们发现它是由华丽的深红色锦缎制成的。

[ænd; ənd][ˈveri] [ˈhevi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and very heavy from the immense quantity of gold embroidery with which
和 非常 重的 从 这 巨大 数量 的 金子 刺绣 和 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .
it was covered .
它 曾是 涵盖 .

由于上面覆盖着大量的金线刺绣，所以非常重。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ðɪs] [tɔbe]
As the time when the late king was said to have purchased this tobe
作为 这 时间 什么时候 这 晚的 国王 曾是 说 到 有 购买 这 是
[ˌkɔrisˈpɒndz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [deθ] ,
corresponds very nearly to the supposed period of Mr . Park's death ,
对应 非常 几乎 到 这 据称 时期 的 先生 . 公园的 死亡 ,

据说已故国王购买这处房产的时间与朴先生去世的时期非常接近。

[ænd; ɐnd][æz; əz][wiː; wi][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [waɪt] [mæn] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as we never heard of any other white man having come from the
和 作为 我们 绝不 听到 的 任何 其他 白色的 男人 拥有 来 从 这
[nɔːrθ] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] - ,
north so far south as Boossà ,
北 所以 远的 南 作为 - ,

而且我们从未听说过有其他白人从北方远道而来，到达过像布萨这样南方的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]
we are inclined to believe it to be part of the spoil obtained from
我们 是 倾斜 到 相信 它 到 是 部分 的 这 剧透 获得 从
[ðə; ði][kəˈnuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈtrævələ] .
the canoe of that ill - fated traveller .
这 独木舟 的 那 患病的 - 命中注定 游客 .

我们倾向于认为这是从那位不幸的旅行者的独木舟上缴获的战利品的一部分。

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [pɑːrk] [wɔːr] [ðə; ði] [təbe] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈskersli] [ˈprɑːbəb(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
Whether Mr . Park wore the tobe himself , which is scarcely probable on account
无论 先生 . 公园 穿着 这 是 他自己 , 哪个 是 几乎 可能 在 帐户
[ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,
of its weight ,
的 它是 重量 ,

至于朴先生是否亲自穿戴过这件斗篷，考虑到它的重量，这种可能性微乎其微。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [tʃiːf] ,
or whether he intended it as a present to a native chief ,
或者 无论 他 故意的 它 作为 一个 展示 到 一个 本国的 首席 ,
或者他是否打算将其作为礼物送给当地酋长，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] .
we are at a loss to determine .
我们 是 在 一个 损失 到 决定 .
我们无从判断。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][ɪn][ɪtˈself] ;
At all events , the article is a curiosity in itself ;
在 全部 活动 , 这 文章 是 一个 好奇心 在 本身 ;
总之，这篇文章本身就很有意思；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and if we should live to return to England ,
和 如果 我们 应该 居住 到 返回 到 英格兰 ,
如果我们有幸活着回到英国，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈiːzəli] [lɜːrn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .
we shall easily learn whether it was made there or not .
我们 将 容易地 学习 无论 它 曾是 制成 那里 或者 不是 .
我们很容易就能知道它是否是在那里制造的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪmˈself][hæz; həz][ˈnevər][wɔːrn][ðə; ði] [təbe] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The chief himself has never worn the tobe , nor did his predecessor , from a
这 首席 他自己 有 绝不 磨损 这 是 , 也不 做过 他的 前任 , 从 一个
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] ;
superstitious feeling ;
迷信的 感觉 ;
酋长本人从未穿过头巾，他的前任也从未穿过，这都是出于迷信心理；

- [br'saɪdz] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
' **besides** , ' **observed the king** , ' **it might excite the cupidity of the neighbouring**
- 除了 , - 观察到 这 国王 , - 它 可能 激发 这 贪婪 的 这 邻接
['paʊəz] . -
powers . '
权力 . -

“此外,”国王说道, “这可能会激起邻国的贪婪。”

" [ˈsʌndeɪ] , [dʒu:n] 20th . — [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es]
" **Sunday , June 20th . — The king sent a messenger this morning , to inform us**
" 星期日 , 六月 20th . — 这 国王 发送 一个 信使 这 早晨 , 到 通知 我们
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪləɹ] ,
that he was a tailor ,
那 他 曾是 一个 裁缝 ,
"6月20日, 星期日——国王今天早上派了一位信使来告诉我们, 他是一名裁缝,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θæŋk] [ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ni:dlz]
and that he would thank us for some thread and a few needles
和 那 他 会 感谢 我们 为了 一些 线 和 一个 很少 针
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ju:z] .
for his own private use .
为了 他的 自己的 私人的 使用 .

他还感谢我们送给他一些线和几根针, 供他自己使用。

[baɪ] [ðɪs] [mæn][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [sent][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [fɔ:r; fər]
By this man he likewise sent a musket for
经过 这 男人 他 同样地 发送 一个 滑膛枪 为了
他还通过这个人送了一支火枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'per] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [drɪ'klaɪnd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tɪl]
us to repair ; but as it is Sunday , we have declined doing it till
我们 到 维修 ; 但 作为 它 是 星期日 , 我们 有 拒绝 正在做 它 直到
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

需要我们修理; 但由于今天是星期天, 我们决定推迟到明天再做。

['i:gər] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][əb'teɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
Eager as we are to obtain even the slightest information relative to the
渴望的 作为 我们 是 到 获得 甚至 这 丝毫 信息 相对的 到 这
[ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
unhappy fate of Mr . Park and his companions ,
不开心 命运 的 先生 . 公园 和 他的 同伴 ,

我们迫切希望获得任何与朴先生及其同伴不幸遭遇有关的蛛丝马迹,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ɔ:r]['pepərz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]
as well as to ascertain if any of their books or papers are now in
作为 出色地 作为 到 探明 如果 任何 的 他们的 图书 或者 文件 是 现在 在
[ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
existence at this place ,
存在 在 这 地方 ,
并查明他们的任何书籍或文件目前是否保存在此地。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz]
we had almost made up our minds to refrain from asking any questions
我们 有 几乎 制成 向上 我们的 思想 到 避免 从 问 任何 问题
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

我们几乎已经决定不再就此话题提出任何问题，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [æprɪˈhensɪv] [ðæt][aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
because we were apprehensive that it might be displeasing to the king ,
因为 我们 是 忧虑 那 它 可能 是 令人不快 到 这 国王 ,
[ænd; ɐnd] [ɪnˈvɑːlv] [juː ˈes][ɪn] [ˈmeni] [pərˈpleksəti] .
and involve us in many perplexities .
和 涉及 我们 在 许多 困惑 .

并让我们陷入许多困惑之中。

[fəˌmɪliˈærəti] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [wɔːrɪn][ɔːf] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
Familiarity , however , having in some measure worn off this impression , and the
熟悉 , 然而 , 拥有 在 一些 措施 磨损 离开 这 印象 , 和 这
[kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈæfəb(ə)l] ,
king being an affable ,
国王 存在 一个 和蔼可亲 ,

然而，随着时间的推移，这种印象有所消退，而且国王本人也和蔼可亲，

[əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ɐnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][send] -
obliging , and good - natured person , we were emboldened to send Paskoe
乐于助人 , 和 好的 - 自然 人 , 我们 是 加粗 到 发送 -
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
to him this morning ,
到 他 这 早晨 ,

他为人乐于助人、性情温和，因此我们今天早上大胆地派帕斯科去拜访他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][felt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
with a message expressive of the interest we felt on the subject ,
和 一个 信息 富有表现力的 的 这 兴趣 我们 毛毡 在 这 主题 ,
[ɪn] [ˈkaːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] ; [ænd; ɐnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
in common with all our countrymen ; and saying that ,
在 常见的 和 全部 我们的 同胞们 ; 和 说 那 ,

与所有同胞一样；并且说，

[ɪf] [ˈeni] [bʊks] [ɔːr][ˈpepərz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [pɑːrk][wɜːr; wər] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn]
if any books or papers which belonged to Mr . Park were yet in his possession
如果 任何 图书 或者 文件 哪个 属于 到 先生 . 公园 是 然而 在 他的 拥有
,
,
,

如果属于朴先生的任何书籍或文件仍在他手中，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][juː ˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
he would do us a great service , by delivering them into our hands ,
他 会 做 我们 一个 伟大的 服务 , 经过 运送 他们 进入 我们的 双手 ,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ] [ɡˈrɑːntrɪŋ] [juː ˈes] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
or at least by granting us permission to see them .
或者 在 至少 经过 授予 我们 允许 到 看 他们 .

或者至少允许我们观看它们。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [pɑːrk][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]
To this the king returned for answer , that when Mr . Park was lost in the
到 这 这 国王 返回 为了 回答 , 那 什么时候 先生 . 公园 曾是 丢失的 在 这
[niːˈʒer] ,
Niger ,
尼日尔 ,

国王反问，帕克先生在尼日尔河失踪时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv]
he was a very little boy , and that he knew not what had become of
他 曾是 一个 非常 小的 男生 , 和 那 他 知道 不是 什么 有 变得 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] ;
his effects ;
他的 效果 ;

他当时还是个小男孩，并不知道自己的物品都去了哪里；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɪŋz]
that the deplorable event had occurred in the reign of the late king's
那 这 可悲的 事件 有 发生 在 这 在位 的 这 晚的 国王的
[ˈpredəsəsər] ,
predecessor ,
前任 ,

这起令人痛心的事件发生在已故国王的前任统治时期。

[huː] [daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ; [ænd; ənd][ðæt] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]
who died shortly after ; and that all traces of the white man had been lost
WHO 死亡 不久 后 ; 和 那 全部 痕迹 的 这 白色的 男人 有 到过 丢失的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他不久后也去世了；白人的所有踪迹都随着他的去世而消失了。

[ðɪs] [ˈænsər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊps] , [fɔːr; fər][tuː; tə][juːˈes][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd]
This answer disappointed our hopes , for to us it appeared final and
这 回答 失望的 我们的 希望 , 为了 到 我们 它 出现 最终的 和
[dɪˈsaɪsɪv] .
decisive .
决定性 .

这个答案令我们失望了，因为在我们看来，它似乎是最终的、决定性的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [reɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] ,
But in the evening they were again raised by a hint from our host ,
但 在 这 晚上 他们 是 再次 提高 经过 一个 暗示 从 我们的 主持人 ,
但到了晚上，在主人的暗示下，他们又提起了这件事。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdrʌmər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] :
who is the king's drummer , and one of the principal men in the country :
WHO 是 这 国王的 鼓手 , 和 一 的 这 主要的 男人 在 这 国家 :
他是国王的鼓手，也是国家的重要人物之一：

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [juːˈes] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌn] [bʊk] [æt; ət] [liːst] [seɪvd] [frʌm; frəm]
he assured us , that there was certainly one book at least saved from
他 保证 我们 , 那 那里 曾是 当然 一 书 在 至少 已保存 从
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [kəˈnuː] ,
Mr . Park's canoe ,
先生 . 公园的 独木舟 ,

他向我们保证，至少有一本书从帕克先生的独木舟中幸存下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which is now in the possession of a very poor man in the service of his
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 一个 非常 贫穷的 男人 在 这 服务 的 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

现在它在一个非常贫穷的人手中，这个人是他主人的仆人。

[tuː; tə] [huːm] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['dɒrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] .
to whom it had been entrusted by the late king during his last illness .
到 谁 它 有 到过 受托 经过 这 晚的 国王 期间 他的 最后的 疾病 .
国王在临终前将它托付给了他。

[hiː; hi] [sed] [mɔːr'ʊəvər] , [ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][,æplɪ'keɪ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He said moreover , that if but one application were made to the king ,
他 说 而且 , 那 如果 但 一 应用 是 制成 到 这 国王 ,
他还说，即使只向国王提出一次申请，

[ɑːn]['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] , ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd]
on any subject whatever , very little was thought of it ; but if a second
在 任何 主题 任何 , 非常 小的 曾是 想法 的 它 ; 但 如果 一个 第二
[wɜːr; wər] [meɪd] ,
were made ,
是 制成 ,

对于任何事，人们都很少考虑；但如果制作第二个，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] [hoʊl]
the matter would be considered of sufficient importance to demand his whole
这 事情 会 是 经过考虑的 的 充足的 重要性 到 要求 他的 所有的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

此事的重要性足以引起他的重视，需要他全神贯注。

— [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
— such being the custom of the country .
— 这样的 存在 这 风俗 的 这 国家 .

这是该国的习俗。

[ðə; ði] ['drʌmər] ['ðerfɔːr] [,rekə'mendɪd] [juː 'es][tuː; tə] [pɜːrsə'vɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'kwaiəriz] ,
The drummer therefore recommended us to persevere in our inquiries ,
这 鼓手 所以 受到推崇的 我们 到 坚持不懈 在 我们的 查询 ,
因此，鼓手建议我们坚持调查下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
for he had no doubt that something to our satisfaction would be
为了 他 有 不 怀疑 那 某物 到 我们的 满意 会 是
[ɪ'lisɪtɪd] .
elicited .
引发的 .

因为他毫不怀疑会得到令我们满意的结果。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɪːdiətli] ,
At his own request , we sent him to the king immediately ,
在 他的 自己的 要求 , 我们 发送 他 到 这 国王 立即地 ,
遵照他本人的请求，我们立即派他去见国王。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['stɜːtmənt] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
desiring him to repeat our former statement , and to assure the king ,
渴望 他 到 重复 我们的 以前的 陈述 , 和 到 保证 这 国王 ,
希望他重复我们之前的说法，并向国王保证，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nərk]
that should he be successful in recovering the book we wanted , our monarch
那 应该 他 是 成功的 在 恢复中 这 书 我们 通缉 , 我们的 君主
[wʊd] [rɪ'wɔ:rd][hɪm; ɪm] ['hænsəmli] .
would reward him handsomely .
会 报酬 他 英俊地 .

如果他成功找回我们想要的那本书，我们的君主将给予他丰厚的奖赏。

[hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [ðə; ði] ['drʌmər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
He desired the drummer to inform us , that he would use every exertion ,
他 想要的 这 鼓手 到 通知 我们 , 那 他 会 使用 每一个 用力 ,
他希望鼓手转告我们，他会竭尽全力。

[ænd; ænd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [bʊk] [ɪn]
and examine the man who was reported to have the white man's book in
和 检查 这 男人 WHO 曾是 据报道 到 有 这 白色的 男人的 书 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
his possession ,
他的 拥有 ,

并讯问据称持有白人书籍的那名男子。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
at an early hour to - morrow .
在 一个 早期的 小时 到 - 明天 .

明天一大早。

[hɪr] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rests] .
Here the matter at present rests .
这里 这 事情 在 展示 休息 .

事情目前就此告一段落。

" [ɪn][ðə; ði][.æftər'nu:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
" **In the afternoon , the king came to see us ,**
" 在 这 下午 , 这 国王 来了 到 看 我们 ,
“下午，国王来见我们了，

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
followed by a man with a book under his arm ,
随后 经过 一个 男人 和 一个 书 在下面 他的 手臂 ,

后面跟着一个胳膊下夹着一本书的男人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ni:'ʒer]['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
which was said to have been picked up in the Niger after the loss of
哪个 曾是 说 到 有 到过 挑选 向上 在 这 尼日尔 后 这 损失 的
['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrimən] .
our countryman .
我们的 同胞 .

据说，在我们同胞失踪后，我们在尼日尔河上捡到了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] ,
It was enveloped in a large cotton cloth ,
它 曾是 被包裹 在 一个 大的 棉布 布 ,

它被包裹在一大块棉布里。

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sləʊli]
and our hearts beat high with expectation as the man was slowly
和 我们的 心 打 高的 和 期待 作为 这 男人 曾是 缓慢地
[ʌn'fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
unfolding it ,
展开 它 ,

随着他缓缓展开书页，我们心中充满了期待。

[fɔːr; fər][baɪ][ɪts][saɪz][wiː; wi] [gest] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks][ˈdʒɜːrn(ə)l] ;
for by its size we guessed it to be Mr . Park's journal ;
为了 经过 它是 尺寸 我们 猜对了 它 到 是 先生 : 公园的 杂志 ;

根据它的大小，我们猜测这是朴先生的日记；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [əˈɡrɪn] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] , [wen] , [ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ðɪ]
but our disappointment and chagrin were great , when , on opening the
但 我们的 失望 和 懊恼 是 伟大的 , 什么时候 , 在 开幕 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但当我们打开这本书时，我们感到无比失望和懊恼。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][ˈnɔːtɪk(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [ˈsentʃəri] .
we discovered it to be an old nautical publication of the last century .
我们 发现 它 到 是 一个 老的 航海 发布 的 这 最后的 世纪 .

我们发现这是一份上世纪的旧航海刊物。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [teɪblz] [ʌv; əv]
The title - page was missing , but its contents were chiefly tables of
这 标题 - 页 曾是 丢失的 , 但 它是 内容 是 主要 表格 的
[ˈlɒɡəriθmz] .
logarithms .
对数 .

扉页缺失，但其内容主要是对数表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈrɔɪəl] [ˈkwɔːrtəʊ] , [wɪtʃ] [led][juːˈes][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was a thick royal quarto , which led us to conjecture that it was
它 曾是 一个 厚的 皇家 四开本 , 哪个 引领 我们 到 推测 那 它 曾是
[ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] ;
a journal ;
一个 杂志 ;

这是一本厚厚的皇家四开本，因此我们推测它是一本期刊；

[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [liːvz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [ˈpepərz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪnˈdiːd]
between the leaves we found a few loose papers of very little consequence indeed
之间 这 树叶 我们 成立 一个 很少 松动的 文件 的 非常 小的 结果 的确
;
;
;
;

我们在书页间发现了一些零散的纸张，这些纸张实际上并没有什么重要意义；

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kənˈteɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn]
one of them contained two or three observations on the height of the water in
一 的 他们 包含 二 或者 三 观察 在 这 高度 的 这 水 在
[ðə; ðɪ][ˈɡæmbiə] ;
the Gambia ;
这 冈比亚 ;

其中一份报告包含了两三条关于冈比亚水位高度的观察结果；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [bɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈændərsn] ; [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz] [əˈdrest]
one was a tailor's bill on a Mr . Anderson ; and another was addressed
一 曾是 一个 裁缝 账单 在 一个 先生 : 安德森 ; 和 其他 曾是 已解决
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌŋɡoʊ][ˈpɑːrk] ,
to Mr . Mungo Park ,
到 先生 : 蒙戈 公园 ,

其中一张是安德森先生的裁缝账单；另一张是寄给蒙戈·帕克先生的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æən; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['dɪnər] , — [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] :
and contained an invitation to dinner , — the following is a copy of it :
和 包含 一个 邀请 到 晚餐 , — 这 下列的 是 一个 复制 的 它 :
—
—
—

其中包含一份晚宴邀请函，——以下是邀请函副本：——

- ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [wʊd] [bi; bi] ['hæpi] [tu:; tə]
' **Mr and Mrs Watson would be happy to**
- 先生 . 和 太太 . 沃森 会 是 快乐的 到

沃森夫妇很乐意

[hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:ks] ['kʌmpəni] [æt; ət]
have the pleasure of Mr . Park's company at
有 这 乐趣 的 先生 . 公园的 公司 在

很荣幸能与朴先生共事。

['dɪnər] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [nekst] , [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv]
dinner on Tuesday next , at half - past five
晚餐 在 周二 下一个 , 在 一半 - 过去的 五

下周二晚餐，五点半。

[ə'klɒk, əu-] .
o'clock :
点钟 :

点钟。

- [æən; ən] ['ænsər] [ɪz] [ri'kwɛstɪd] .
' **An answer is requested .**
- 一个 回答 是 请求 .

请答复。

- [strænd] , 9th ['noʊv] . - . -
' **Strand , 9th Nov . 1804 .** '
- 斯特兰德 , 9th 十一月 : - . -

“斯特兰德，1804 年 11 月 9 日。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [lʊkt] [æz; əz] ['ɡreɪtli] ['mɔ:tɪfaɪd]
" **The king , as well as the owner of the book , looked as greatly mortified**
" 这 国王 , 作为 出色地 作为 这 所有者 的 这 书 , 看起来 作为 非常 羞愧难当
[æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,
as ourselves ,
作为 我们自己 ,

“国王和书的主人都和我们一样，显得非常羞愧。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [prə'du:st] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
when they were told that the one produced was not that of which we
什么时候 他们 是 讲述 那 这 一 生产 曾是 不是 那 的 哪个 我们
[wɜ:r; wər][ɪn][kwɛst] ,
were in quest ,
是 在 寻求 ,

当他们被告知所找到的并非我们所寻找的那一个时，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['pra:mɪst] [wʊd] [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi; bi] [əb'teɪnd] .
because the reward promised would not of course be obtained .
因为 这 报酬 承诺 会 不是 的 课程 是 获得 .

因为承诺的奖励当然不可能获得。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][,kjʊəri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
As soon as our curiosity had been fully satisfied ,
作为 很快 作为 我们的 好奇心 有 到过 完全 使满意 ,

当我们的好奇心得到充分满足后，

[ðə; ði][ˈpepərz][wɜ:r; wər] [ˈkɜfəli] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈgen] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
the papers were carefully collected and placed again between the leaves ,
这 文件 是 小心 集 和 放置 再次 之间 这 树叶 ,
这些纸张被小心地收集起来, 重新放回树叶之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ˈkɜfəli] [ˈfoʊldɪd][ɪn][ɪts] [ˈenvəloʊp] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
and the book as carefully folded in its envelope as before , and taken away
和 这 书 作为 小心 折叠 在 它是 信封 作为 前 , 和 已采取 离开
[baɪ][ɪts] [ˈoʊnər] ,
by its owner ,
经过 它是 所有者 ,
书本像之前一样被小心翼翼地折叠好放在信封里, 然后被主人取走了。

[hu:] [ˈvælju:z][,aɪ ˈti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [gɔ:d] .
who values it as much as a household god .
WHO 值 它 作为 很多 作为 一个 家庭 上帝 .
他视之如同家神一般。

[ðʌs] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊps] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkz][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ˈpepərz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
Thus all our hopes of obtaining Mr . Park's journal or papers , in this city ,
因此 全部 我们的 希望 的 获得 先生 : 公园的 杂志 或者 文件 , 在 这 城市 ,
[ɑ:r; ər][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈfi:tɪd] .
are entirely defeated .
是 完全 战败 .
因此, 我们在这个城市获得朴先生的日记或论文的所有希望都彻底破灭了。

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
The inquiry , on our part , has not been prosecuted without much
这 询问 , 在 我们的 部分 , 有 不是 到过 被起诉 没有 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
trouble and anxiety ,
麻烦 和 焦虑 ,
就我们而言, 这项调查的进行并非一帆风顺, 也伴随着诸多麻烦和焦虑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈlaɪkwaɪz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ten] [taɪmz]
and some little personal sacrifices likewise , which , had they been ten times
和 一些 小的 个人的 牺牲 同样地 , 哪个 , 有 他们 到过 十 时代
[æz; əz] [ɡreɪt] ,
as great ,
作为 伟大的 ,
还有一些个人的小牺牲, 即便这些牺牲是现在的十倍,

[wi:; wi] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [meɪd] [waɪlst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈhoʊp] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
we would gladly have made whilst a single hope remained of their being
我们 会 乐意 有 制成 而 一个 单身的 希望 剩余 的 他们的 存在
[ɪˈfektʃuəl] .
effectual .
有效的 .
我们本乐意在哪怕只有一丝希望它们有效的时候就去做。

" [ˈæftər] [mʌtʃ] [əˈdu:][æɪt; ət] - , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈnu:] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] — [ðə; ði] " [kɪŋ]
" **After much ado at Boossà , owing to the canoe not being ready — the " King**
" 后 很多 阿多 在 - , 欠款 到 这 独木舟 不是 存在 准备好 — 这 " 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] ,
of the Canoe ,
的 这 独木舟 ,
“在布萨经历了一番波折之后, 由于独木舟还没有准备好——‘独木舟之王’

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
" **a sort of Lord of the Admiralty** ,
" 一个 种类 的 主 的 这 海军部 ,
“某种意义上的海军大臣,

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌʌŋkənˈsɜːrni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [rɪˈper]
informing the travellers with the utmost unconcern that it was out of repair
通知 这 旅行者 和 这 极致 漠不关心 那 它 曾是 出去 的 维修
— [ðeɪ]
— **they**
— 他们

他们极其漠不关心地告知旅客，这辆车已经无法维修——他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[ɪmˈbɑːrk][ɑːn][ðə; ði][niːˈʒer] .
Embark on the Niger .
启程 在 这 尼日尔 .

启程前往尼日尔河。

" [əˈbʌʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] , [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz]
" **About mid - day the workmen having finished our canoe , the luggage was**
" 关于 中 - 天 这 工人 拥有 完成的 我们的 独木舟 , 这 行李 曾是
[ˈprez(ə)ntli] [pʊt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
presently put into it ,
目前 放 进入 它 ,

“大约中午时分，工人们做好了我们的独木舟，行李很快就被放进了船里。”

[ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ænd][wʌn][wiː; wi] [ɪmˈbɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd]
and between twelve and one we embarked with our people , and
和 之间 十二 和 一 我们 启航 和 我们的 人们 , 和
[wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
were launched out into the river .
是 发射 出去 进入 这 河 .

十二点到一点之间，我们和我们的人民一起登船，驶入河中。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [iːst] [ænd; ænd] [west] ;
The direction of this branch was nearly east and west ;
这 方向 的 这 分支 曾是 几乎 东方 和 西方 ;
该分支的方向大致呈东西走向；

[ænd; ænd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]
and we proceeded some distance down the stream for the purpose of
和 我们 继续 一些 距离 向下 这 溪流 为了 这 目的 的
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][niːˈʒer] ,
getting into the main branch of the Niger ,
获得 进入 这 主要的 分支 的 这 尼日尔 ,

于是我们沿着溪流向下游走了一段距离，目的是进入尼日尔河干流。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [diːpər] [ˈwɔːtər] .
where there is deeper water .
在哪里 那里 是 更深 水 .

水深的地方。

[ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [suːn] [əˈteɪnd] , [ænd; ænd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ]
This object was soon attained , and we found it flowing from north
这 目的 曾是 很快 已达到 , 和 我们 成立 它 流动 从 北
[tuː; tə] [saʊθ] ,
to south ,
到 南 ,

很快我们就到达了目的地，发现它自北向南流动。

[θru:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ɪn] [əˈpɪərəns]
through a rich and charming country , which seemed to improve in appearance
通过 一个 富有的 和 迷人 国家 , 哪个 似乎 到 提升 在 外貌
[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [wi:; wi] [ədˈvænst] .
the further we advanced .
这 更远 我们 先进的 :

穿越一个富饶迷人的国家, 而且越往前走, 景色似乎越发迷人。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [prəˈpeld] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]
We were propelled at a good rate up a channel , which , from half a
我们 是 推进 在 一个 好的 速度 向上 一个 渠道 , 哪个 , 从 一半 一个
[maɪl][ɪn] [bredθ] ,
mile in breadth ,
英里 在 宽度 ,

我们以相当快的速度沿着一条水道逆流而上, 这条水道宽约半英里,

[ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪd] [tu:; tə] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .
gradually widened to rather better than a mile .
逐步地 扩大 到 相当 更好的 比 一个 英里 :

逐渐拓宽至超过一英里。

[ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈspredɪŋ] , [ænd; ənd][ˈspɑ:ri] [tri:z] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Beautiful , spreading , and spiry trees adorned the country on each side of the
美丽的 , 传播 , 和 尖锐的 树木 装饰 这 国家 在 每个 边 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

河流两岸, 枝繁叶茂、枝叶挺拔的树木装点着这片土地。

[laɪk][ə; eɪ][pɑ:rk] ; [kɔ:rn] , [ˈnɪrli] [raɪp] , [weɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tə-z] [edʒ] ; [lɑ:rdʒ] , [ˈoʊpən][ˈvɪlɪdʒəz]
like a park ; corn , nearly ripe , waved over the water's edge ; large , open villages
喜欢 一个 公园 ; 玉米 , 几乎 成熟 , 挥手 超过 这 水的 边缘 ; 大的 , 打开 村庄
[əˈpɪrd] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər] ;
appeared every half - hour ;
出现 每一个 一半 - 小时 ;

像个公园; 快要成熟的玉米在水边摇曳; 每隔半小时就会出现一个大型的、开阔的村庄;

[ænd; ənd] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [ˈspɑ:ɪtɪd] [ˈkæt(ə)][wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] [ˈgreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ku:l]
and herds of spotted cattle were observed grazing and enjoying the cool
和 畜群 的 斑 牛 是 观察到 放牧 和 享受 这 凉爽的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] .
of the shade .
的 这 阴影 :

人们看到成群的斑点牛在吃草, 享受着树荫下的凉爽。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪnˈtʃæntɪŋ]
The appearance of the river , for several miles , was no less enchanting
这 外貌 的 这 河 , 为了 一些 英里 , 曾是 不 较少的 妖娆
[ðæn; ðən][ɪts][ˈbɔ:rdərz] ;
than its borders ;
比 它是 边界 ;

绵延数英里的河面景色, 与河岸风光一样迷人;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ; [kəˈnu:z] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] ,
it was as smooth as a lake ; canoes laden with sheep and goats ,
它 曾是 作为 光滑的 作为 一个 湖 ; 独木舟 满载 和 羊 和 山羊 ,
水面平静如镜, 独木舟上满载着绵羊和山羊。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd]
was a rugged and romantic range of hills , appearing to the eastward
 曾是 一个 崎岖 和 浪漫的 范围 的 丘陵 , 出现 到 这 向东
 [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] ;
of our encampment ;
 的 我们的 营地 ;

在我们营地东侧，是一片崎岖而浪漫的山脉；

[æ̃t; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈvɔːr] [ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ,
At a little before seven , A : M : ,
 在 一个 小的 前 七 , 一个 : M : ,
 早上七点前不久,
 [ˈaʊər; ɑːr][kəˈnuː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊəd]
our canoe was pushed off the sandy beach on which it had been secured

[ænd; ənd] [prə'peld] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sænd] - [bæŋk][ænd; ənd]
and propelled down a very narrow channel , between a large sand - bank and
和 推进 向下 一个 非常 狭窄的 渠道 , 之间 一个 大的 沙 - 银行 和
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

然后沿着一条非常狭窄的水道，在一片巨大的沙洲和海岸之间疾驰而去。

[ðɪs] [kən'daktɪd] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ni:'ʒer] ,
This conducted us into the main branch of the Niger ,
这 实施 我们 进入 这 主要的 分支 的 这 尼日尔 ,
这便将我们引向了尼日尔河的主干流，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gen] [əd'maɪəd][ɪts] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] .
and we again admired its delightful and magnificent appearance .
和 我们 再次 钦佩 它是 愉快 和 壮丽 外貌 .
我们再次赞叹它那令人愉悦、雄伟壮丽的外观。

" [wi:; wi][hæd; həd] [prə'si:did] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ʃa:dʒ] [wen] [ðə; ði]['rɪvər]['grædʒuəli] ['waɪdnɪd]
" **We had proceeded only a few hundred yards when the river gradually widened**
" 我们 有 继续 仅有的 一个 很少 百 码 什么时候 这 河 逐步地 扩大
[tu:; tə] [tu:] [maɪlz] ,
to two miles ,
到 二 英里 ,

“我们才走了几百码，河面就逐渐变宽到两英里。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
and continued so as far as the eye could reach .
和 持续 所以 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
一直延伸到目光所能及的尽头。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [maɪtʃ] [laɪk][æŋ; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][kə'næl] ; [ðə; ði][bæŋks] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
It looked very much like an artificial canal ; the banks having the appearance
它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 人造的 运河 ; 这 银行 拥有 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf] [wɔ:l] ,
of a dwarf wall ,
的 一个 矮人 墙 ,

它看起来很像一条人工运河；河岸如同矮墙一般。

[wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] .
with vegetation beyond .
和 植被 超过 .
远处是植被。

[ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ʃæloʊ] ,
In most places the water was extremely shallow ,
在 最多 地方 这 水 曾是 极其 浅的 ,
大多数地方水都非常浅。

[bʌt; bət][ɪn] [ʼlðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][floʊt][ə; eɪ] ['frɪgət] .
but in others it was deep enough to float a frigate .
但 在 其他的 它 曾是 深的 足够的 到 漂浮 一个 护卫舰 .
但有些地方水深足以让一艘护卫舰漂浮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ʼaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
During the first two hours of the day ,
期间 这 第一的 二 小时 的 这 天 ,
在一天中的前两个小时，

[ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
the scenery was as interesting and picturesque as can be imagined .
这 风景 曾是 作为 有趣的 和 如画 作为 能 是 想象 .
景色美不胜收，令人叹为观止。

[ðə; ði][bəŋks][wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['hæmləts][ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ; [faɪn] [tri:z] ,
The banks were literally covered with hamlets and villages ; fine trees ,
这 银行 是 字面上地 涵盖 和 村庄 和 村庄 ; 美好的 树木 ;
河岸边遍布着小村庄和村落; 绿树成荫, 景色宜人。

['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk][ænd; ənd][ɪm'penɪtrəb(ə)l]['foʊliɪdʒ] ,
bending under the weight of their dark and impenetrable foliage ,
弯曲 在下面 这 重量 的 他们的 黑暗的 和 坚不可摧 叶子 ;
在浓密黑暗的枝叶重压下弯曲,

['evriwɛr] ['ri:li:vɪd] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [ænd; ənd] ,
everywhere relieved the eye from the glare of the sun's rays , and ,
到处 松了口气 这 眼睛 从 这 强光 的 这 太阳的 射线 ; 和 ;
到处都能遮挡住刺眼的阳光, 而且,

['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['vɜ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][pleɪnz] , [prə'du:st] [ðə; ði]
contrasted with the lively verdure of the little hills and plains , produced the
对比 和 这 热闹 绿意盎然 的 这 小的 丘陵 和 平原 ; 生产 这
[moʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .
most pleasing effect .
最多 令人愉悦 影响 ;
与小山丘和平原上生机勃勃的绿色形成鲜明对比, 产生了最令人愉悦的效果。

['æftərwərdz] , [həʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði][bəŋks] , [wɪtʃ] [brɪ'fɔ:r]
Afterwards , however , there was a decided change ; the banks , which before
然后 , 然而 , 那里 曾是 一个 决定 改变 ; 这 银行 , 哪个 前
[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ɜ:rθ] ,
consisted of dark earth ,
由.....组成 的 黑暗的 地球 ;
然而, 之后发生了显著的变化; 以前由黑色泥土构成的河岸,

[kleɪ] , [ɔ:r][sænd] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [blæk] ['rʌɪd] ['rɑ:ks] ;
clay , or sand , were now composed of black rugged rocks ;
黏土 , 或者 沙 , 是 现在 由 的 黑色的 崎岖 岩石 ;
黏土或沙子现在由黑色的粗糙岩石组成;

[lɑ:rdʒ][sænd] - [bəŋks][ænd; ənd]['aɪləndz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
large sand - banks and islands were scattered in the river ,
大的 沙 - 银行 和 岛屿 是 疏散 在 这 河 ;
河中散布着大片沙洲和岛屿。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd][aɪ'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][və'reɪtɪ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃænlz] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪts]
which diverted it into a variety of little channels , and effectually destroyed its
哪个 改道 它 进入 一个 种类 的 小的 频道 ; 和 有效地 损毁 它是
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 ;
这使得水流分流到各种小河道中, 并有效地破坏了河道的外观。

" [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
" We had heard so unfavourable an account of the state of the river
" 我们 有 听到 所以 不利 一个 帐户 的 这 状态 的 这 河
[æt; ət][wʌn][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ,
at one particular place which we should have to pass ,
在 一 特别的 地方 哪个 我们 应该 有 到 经过 ;
"我们听说, 我们要经过的某处河段水况非常糟糕,

[ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][disɪmˈbɑ:rk][ænd; ənd][wɔ:k] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ə; eɪ]
that our people were compelled to disembark and walk along the banks a
那 我们的 人们 是 被迫 到 下船 和 走 沿着 这 银行 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][wei] [tɪl][wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [,aɪˈti:] ,
considerable way till we had passed it ,
大量 方式 直到 我们 有 通过了 它 ,
我们的人民被迫下船，沿着河岸走了很长一段路才过去。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈgen] .
when we took them in again .
什么时候 我们 采取 他们 在 再次 .
当我们再次收留他们的时候。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈskripʃn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ][waɪz][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ; [,aɪˈti:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
We found the description to be in no wise exaggerated ; it presented a
我们 成立 这 描述 到 是 在 不 明智的 夸张的 ; 它 呈现 一个
[moʊst] [fərˈbɪdɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
most forbidding appearance ,
最多 禁止 外貌 ,
我们发现这种描述丝毫没有夸张；它看起来确实非常可怕。

[ænd; ənd] [ˌjiːldz] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌɹ; əv][ðə; ði][niːˈʒer] [nɪr] - [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
and yields only to the state of the Niger near Boossà in difficulty and
和 产量 仅有的 到 这 状态 的 这 尼日尔 靠近 - 在 困难 和
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
仅向布萨附近的尼日尔河的困境和危险状态屈服。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [pleɪs] ,
On our arrival at this formidable place ,
在 我们的 到达 在 这 强大 地方 ,
当我们抵达这个令人敬畏的地方时，

[wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ˌɹ; əv] [blæk] [ˈrɑ:ks] [ˈrʌnɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,
we discovered a range of black rocks running directly across the stream ,
我们 发现 一个 范围 的 黑色的 岩石 跑步 直接地 穿过 这 溪流 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and the water ,
和 这 水 ,
我们发现了一排横跨溪流的黑色岩石，溪水也因此受到影响。

[ˈfaɪndɪŋ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [rʌt] [θru:] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
finding only one narrow passage , rushed through it with great impetuosity ,
寻找 仅有的 一 狭窄的 通道 , 匆忙 通过 它 和 伟大的 冲动 ,
他只找到一条狭窄的通道，便急忙冲了过去。

[ˈoʊvər] - [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] .
over - turning and carrying away everything in its course .
超过 - 转弯 和 携带 离开 一切 在 它是 课程 .
颠覆并带走沿途的一切。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊtmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˌɹ; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
Our boatmen , with the assistance of a number of the natives ,
我们的 船夫 , 和 这 协助 的 一个 数字 的 这 本地人 ,
我们的船夫在一些当地人的协助下，

[hu:] [ˌplɑ:ntɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks][ɑ:n] [ɪːt] [saɪd][ˌɹ; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃæn(ə)l] ,
who planted themselves on the rocks on each side of the only channel ,
WHO 已种植 他们自己 在 这 岩石 在 每个 边 的 这 仅有的 渠道 ,
他们占据了唯一河道两侧的岩石，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nu:] ,
and in the stream at the stern of the canoe ,
和 在 这 溪流 在 这 船尾 的 这 独木舟 ,
在独木舟船尾的溪流中,

[ˈlɪftɪd] [,aɪ 'ti:][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [ˈɪntu:] [ˈsmu:ðər] [ænd; ənd][ˈseɪfər][ˈwɔ:tər] .
lifted it by main force into smoother and safer water .
抬起 它 经过 主要的 力量 进入 更平滑 和 更安全 水 .
用主力将其提升到更平静、更安全的水域。

[ðə; ði][læst] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][sænd] - [bæŋks][wʌz; wəz] [naʊ] [,oʊvər'kʌm]
The last difficulty with respect to rocks and sand - banks was now overcome
这 最后的 困难 和 尊重 到 岩石 和 沙 - 银行 曾是 现在 克服
,
,
,
最后一个与岩石和沙洲有关的难题也已克服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
and in a very little time we came to the termination of all the islands ,
和 在 一个 非常 小的 时间 我们 来了 到 这 终止 的 全部 这 岛屿 ,
很快, 我们就到达了所有岛屿的尽头。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði][ni:'ʒer] .
after which , it is said , there is not a single dangerous place up the Niger .
后 哪个 , 它 是 说 , 那里 是 不是 一个 单身的 危险的 地方 向上 这 尼日尔 .
据说, 此后尼日尔河上游就没有一处危险的地方了。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪts][ˈnəʊblɪst] [ə'pɪrəns] ; [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [rɑ:k] [nɔ:r][sænd] - [bæŋk]
The river here presented its noblest appearance ; not a single rock nor sand - bank
这 河 这里 呈现 它是 最高贵 外貌 ; 不是 一个 单身的 岩石 也不 沙 - 银行
[wʌz; wəz] [ˈeniwər] [pər'septəb(ə)] ;
was anywhere perceptible ;
曾是 任何地方 可感知的 ;
这里的河流呈现出最雄伟的姿态; 看不到任何一块岩石或沙洲;

[ɪts][ˈbɔ:rdərz] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] ,
its borders resumed their beauty , and a strong , refreshing breeze ,
它是 边界 恢复 他们的 美丽 , 和 一个 强的 , 令人耳目一新 微风 ,
它的边界恢复了往日的美丽, 一阵强劲清爽的微风吹来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [blɒʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
which had blown during the whole of the morning ,
哪个 有 吹 期间 这 所有的 的 这 早晨 ,
整个上午都在刮风,

[naʊ] [geɪv] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] - [ˈædʒɪteɪtɪd] [si:] .
now gave it the motion of a slightly - agitated sea .
现在 给予 它 这 运动 的 一个 轻微地 - 激动 海 .
现在它呈现出微微波涛汹涌的海面般的动静。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [pæst] [tu:] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)][ˈaɪləndz] , [kloʊðd] [ɪn]
In the course of the morning we passed two lovely little islands , clothed in
在 这 课程 的 这 早晨 我们 通过了 二 迷人的 小的 岛屿 , 穿着衣服 在
[ˈvɜ:rdʒər] ,
verdure ,
绿意盎然 ,
上午我们经过了两座美丽的小岛, 岛上绿树成荫。

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [lʊkt] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈga:dnz] [ʌv; əv]
which at a short distance looked as charming as the fabled gardens of
哪个 在 一个 短的 距离 看起来 作为 迷人 作为 这 传说中的 花园 的
[hɛˈspɪəriə] ;
Hesperia ;
赫斯珀里亚 ;

从不远处看，它就像传说中的赫斯珀里亚花园一样迷人；

[ɪnˈdi:d] [noʊ][spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ɪkˈsel] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
indeed no spot on earth can excel them in beauty of appearance .
的确 不 点 在 地球 能 Excel 他们 在 美丽 的 外貌 .

的确，地球上没有任何地方的景色能胜过它们。

[ðɪ:z] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
These islands are inhabited by a few individuals .
这些 岛屿 是 有人居住的 经过 一个 很少 个人 .

这些岛屿上只有少数人居住。

" [əˈpɑ:n] [ˈli:vɪŋ] - , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈæərəb] [tʃi:f] [prɪˈtendɪd] [greɪt] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Upon leaving Yàoorie , a venerable Arab chief pretended great regard for the**
" 之上 离开 - , 一个 可敬 阿拉伯 首席 假装 伟大的 看待 为了 这
[ˈtrævələz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm]
travellers , though he used them
旅行者 , 尽管 他 用过的 他们

离开亚奥里时，一位德高望重的阿拉伯酋长假装对这些旅行者十分尊敬，尽管他实际上利用了他们。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[dɪˈsi:tfəli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , " [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
deceitfully ; they had , however , " enjoyed an innocent kind of revenge ,
欺骗地 ; 他们 有 , 然而 , " 享受 一个 清白的 种类 的 复仇 ,
然而，他们却“享受了一种无辜的复仇”。

[ɪn] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [doʊs][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˈhɑ:rlməs] [ɪn]
in administering to him a powerful dose of medicine , which though harmless in
在 管理 到 他 一个 强大的 剂量 的 药品 , 哪个 尽管 无害 在
[ɪts] [ɪˈfekts] ,
its effects ,
它是 效果 ,

给他服用了大剂量的药物，虽然这种药物本身无害，

[hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had yet been very troublesome to him .
有 然而 到过 非常 麻烦的 到 他 .

但这对他来说仍然非常麻烦。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] - - - [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd]
Indeed , it was not till we had ' jalaped ' the sultan , his sister , and
的确 , 它 曾是 不是 直到 我们 有 - - - 这 苏丹 , 他的 姐姐 , 和
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
all the royal family ,
全部 这 皇家 家庭 ,

事实上，直到我们“强奸”了苏丹、他的妹妹和所有皇室成员之后，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] - .
that we were permitted to take our farewell of Yàoorie .
那 我们 是 允许 到 拿 我们的 告别 的 - .

我们获准向Yàoorie告别。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [æt; ət] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ]
" The incident of physicking the royal family at Yàoorie by way of leave - taking
" 这 事件 的 物理治疗 这 皇家 家庭 在 - 经过 方式 的 离开 - 采取
,
,
,
,

“在亚奥里（Yàoorie）为皇室成员行医告别的事件，

[ɪz] ['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['ɑ:dəti] : — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɔɪl] [brɪɡ] ,
is only equalled by the following oddity : — " The captain of the palm oil brig ,
是 仅有的 等于 经过 这 下列的 奇特 : — " 这 队长 的 这 棕榈 油 布里格 ,
只有以下怪事可以与之媲美：——“棕榈油帆船的船长，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæləbə:(r)] ['rɪvər] , ['æktʃuəli] [waɪt] - [wɑ:t] [hɪz; ɪz] [kru:] [frʌm; frəm] [hed]
Elizabeth , now in the Calabar river , actually white - washed his crew from head
伊丽莎白 , 现在 在 这 卡拉巴尔 河 , 实际上 白色的 - 洗过 他的 全体人员 从 头
[tu:; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

伊丽莎白当时身处卡拉巴尔河中，她竟然把船员们从头到脚都涂成了白色。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ;
while they were sick with fever and unable to protect themselves ;
尽管 他们 是 生病的 和 发烧 和 无法 到 保护 他们自己 ;
当时他们发烧生病，无法保护自己；

[hɪz; ɪz] [kʊk] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
his cook suffered so much in the operation ,
他的 厨师 遭受 所以 很多 在 这 手术 ,
他的厨师在手术中遭受了很大的痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪm] ['təʊtəli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that the lime totally deprived him of the sight of one of his eyes ,
那 这 酸橙 完全 被剥夺的 他 的 这 视线 的 一 的 他的 眼睛 ,
那块酸橙完全夺走了他的一只眼睛的视力。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and rendered the other of little service to him .
和 渲染 这 其他的 小的 服务 到 他 .
而另一个人对他几乎没有任何帮助。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] [fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ] [pi: 'oʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd]
" The account of the Travellers ' visit to Fernando Po , in the third
" 这 帐户 的 这 旅行者 - 访问 到 费尔南多 波 , 在 这 第三
['vɑ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,

《旅行者》第三卷中记载了旅行者们对费尔南多波岛的访问，

[wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [wɪl] ['evri] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] ;
will be read with interest , as indeed will every page of the whole narrative ;
将要 是 读 和 兴趣 , 作为 的确 将要 每一个 页 的 这 所有的 叙述 ;
将会饶有兴趣地阅读，事实上，整部叙述的每一页都会令人饶有兴趣地阅读；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesərz] . [ˈlændʒz] - [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]
and to this commendation of the Messrs . Landers ' Journal of their past
和 到 这 表彰 的 这 先生们 . 兰德斯 - 杂志 的 他们的 过去的
[əd'ventʃəz] [wiː; wi] [ˈtʃɪrfəli] [eɪ diː 'diː][ˈaʊər; ɑːr][best] [wɪɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]
adventures we cheerfully add our best wishes for the success of their
冒险 我们 愉快地 添加 我们的 最好的 愿望 为了 这 成功 的 他们的
[ˈfjuːtʃər] [ˈɛntər,praɪz] .
future enterprise .
未来 企业 .

对于兰德斯先生们过去冒险经历的赞扬，我们欣然祝愿他们未来的事业取得成功。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
SONGS OF THE GIPSIES .
歌曲 的 这 吉普赛人 .
吉普赛人的歌谣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈnɔvəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi][ˈnoʊtɪs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , [ə; eɪ]
Among the musical novelties of the day , we notice with much pleasure , a
之中 这 音乐 新奇 的 这 天 , 我们 注意 和 很多 乐趣 , 一个
[ˈprɪti] [ˈvɔːljəm][ʌv; əv] [ˈlɪrɪks] ,
pretty volume of Lyrics ,
漂亮的 体积 的 歌词 ,

在当今的音乐新事物中，我们欣喜地注意到一本精美的歌词集。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmʌŋ'kriːf] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][baɪ][ˈmɪstər] . [es] . [ˈnelɪn] .
written by Mr . Moncrieff , the music by Mr . S . Nelson .
书面 经过 先生 . 蒙克里夫 , 这 音乐 经过 先生 . S . 纳尔逊 .
由蒙克里夫先生编剧，S·纳尔逊先生作曲。

[ðə; ði][ˈpoʊətəri][ɪz] [θruː'aʊt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
The poetry is throughout sparkling and characteristic ,
这 诗 是 自始至终 闪闪发光 和 特征 ,
整部诗作都闪耀着光芒，独具特色。

[ænd; ənd] " [æŋ; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] , "
and " an Historical Introduction on the origin and customs of Gipsies , "
和 " 一个 历史 介绍 在 这 起源 和 海关 的 吉普赛人 , "
[ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] ,
prefixed to the Songs ,
前缀 到 这 歌曲 ,
歌曲前附有“关于吉普赛人起源和习俗的历史介绍”，

[ɪz][soʊ] [əˈtræktɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] -
is so attractive as to be likely to share the popularity of the piano -
是 所以 吸引人的 作为 到 是 可能 到 分享 这 人气 的 这 钢琴 -
[fɔːrt] [əˈkʌmpənɪmənt] .
forte accompaniments .
长处 伴奏 .

它的吸引力如此之大，很可能与钢琴伴奏一样受欢迎。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] ,
It is written with considerable care and neatness ,
它 是 书面 和 大量 关心 和 整洁 ,
这篇文章写得非常用心，字迹工整。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][pɪ'kju:liər][tækt] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑ:n][ə; eɪ][draɪ]
and the peculiar tact requisite to produce an interesting paper on a dry
和 这 奇特 策略 必需品 到 生产 一个 有趣的 纸 在 一个 干燥
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

以及将枯燥的主题写成一篇引人入胜的文章所需的独特技巧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][kwəʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪks] , [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ˈkærəl] , [æz; əz]
We are only enabled to quote from the lyrics , an opening carol , as
我们 是 仅有的 已启用 到 引用 从 这 歌词 , 一个 开幕 颂歌 , 作为
我们只能引用歌词，一首开场颂歌，作为

[ˈlɪbərti] , [ˈlɪbərti] !
Liberty , liberty !
自由 , 自由 !
自由！自由！

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [raʊnd] ,
Search the world round ,
搜索 这 世界 圆形的 ,
搜索全球，

- [tɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ]
! Tis with the Gipsy
- 的 和 这 吉普赛人
和吉普赛人在一起

[əˈloʊn] [ðəʊ] [ɑ:rt] [faʊnd] .
Alone thou art found .
独自的 你 艺术 成立 .
你孤身一人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['gri:nwɒd]
Then in the gay greenwood
然后 在 这 同性恋 格林伍德
然后，在同性恋绿林中

[wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] [naʊ] ,
We worship thee now ,
我们 崇拜 你 现在 ,
我们现在敬拜你，

[ðə; ði] [fri:] , [oʊ][ðə; ði] [fri:] !
The free , oh the free !
这 自由的 , 哦 这 自由的 !
自由啊，自由啊！

[sti:l] [li:v; laɪv][ˈʌndər][ðə; ði] [baʊ] .
Still live under the bough .
仍然 居住 在下面 这 买 .
仍然住在树下。

- !
Trarah !
- !
特拉拉！

- ! Trarah - !	特拉拉！
[hɑ:rk] , [ðə; ði] [di:p] ['dɪŋgəlz] [rɪŋ] , Hark , the deep dingles ring , 听着 , 这 深的 丁格尔斯 戒指 ,	听，深谷里传来阵阵回响。
[fri:] ['hɑ:rts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] Free hearts , with the bird 自由的 心 , 和 这 鸟	自由的心，与鸟儿
[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [wɪŋ] ; And the deer are on wing ; 和 这 鹿 是 在 翼 ;	鹿群展翅飞翔；
[dʒɔɪ][kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['gri:n,wɒd] Joy claims in the greenwood 喜悦 索赔 在 这 格林伍德	绿林中的喜悦
[ðə; ði] ['ɡɪpsɪz] [ɡlæd] [vəʊ] , The Gipsy's glad vow , 这 吉普赛人的 高兴的 发誓 ,	吉普赛人的快乐誓言
[ðə; ði] [blaɪð] , [oʊ][ðə; ði] [blaɪð] ! The blithe , oh the blithe ! 这 快乐的 , 哦 这 快乐的 !	快乐的，哦，快乐的！
[stiɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər][ðə; ði] [bəʊ] . Still live under the bough . 仍然 居住 在下面 这 买 .	仍然住在树下。
[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] [ɪn'taɪər] . And the first song entire . 和 这 第一的 歌曲 全部的 .	还有第一首歌的完整版。
[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] . THE GIPSY QUEEN . 这 吉普赛人 女王 .	吉普赛女王。
[oʊ] ! - [tɪz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] ! Oh ! ' tis I am the Gipsy Queen ! 哦 ! - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !	哦！我就是吉普赛女王！
[ænd; ænd] [wer] [ɪz][ðer; ðər] [kwi:n] [laɪk][em 'i:] , And where is there queen like me , 和 在哪里 是 那里 女王 喜欢 我 ,	哪里有像我这样的女王？
[ðæt] [kæn; kən] ['revl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , That can revel upon the green , 那 能 陶醉 之上 这 绿色的 ,	那可以在绿色上尽情享受，

[ɪn] ['bʌʊndləs] ['lɪbərtɪ] ?
In boundless liberty ?
在 无边无际 自由 ？

在无限的自由中？

[wʌt] [ðʊʊ] [maɪ] [tʃi:k] [bi:; bi] [braʊn] ,
What though my cheek be brown ,
什么 尽管 我的 脸颊 是 棕色的 ,

即便我的脸颊是棕色的，

[ænd; ənd][waɪld][maɪ]['reɪv(ə)n] [her] ,
And wild my raven hair ,
和 荒野 我的 乌鸦 头发 ,

我那乌黑的头发，狂野不羁。

[ə; eɪ] [red] [klɔ:θ] [hʊd] [maɪ] [kraʊn] ,
A red cloth hood my crown ,
一个 红色的 布 兜帽 我的 王冠 ,

我的王冠是一顶红色的布帽，

[ænd; ənd][maɪ] ['septər] [ðə; ði][wɑ:nd][aɪ] [ber] !
And my sceptre the wand I bear !
和 我的 权杖 这 魔杖 我 熊 !

我手持权杖！

[jet] , - [tɪz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] !
Yet , ' tis I am the Gipsy Queen !
然而 , - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

然而，我就是吉普赛女王！

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪm] [wel] ['kɑ:ntent] ,
With my kingdom I'm well content ,
和 我的 王国 我是 出色地 内容 ,

我对自己拥有的王国感到非常满意。

[ðʊʊ] [maɪ] [rɛlmz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ɡleɪd] ;
Though my realm's but the hawthorn glade ;
尽管 我的 领域的 但 这 山楂 林间空地 ;

虽然我的领地不过是一片山楂树林；

[ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] - [tent]
And my palace a tatter'd tent
和 我的 宫殿 一个 - 帐篷

而我的宫殿，不过是一顶破旧的帐篷。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ʃeɪd] :
Beneath the willow's shade :
下面 这 柳树的 阴影 :

在柳树荫下：

[ðʊʊ] [maɪ]['bæŋkwɪt][aɪm] [fɔrkt] [tu:; tə] [meɪk]
Though my banquet I'm forc'd to make
尽管 我的 宴会 我是 被迫 到 制作

尽管我被迫举办宴会

[ɑ:n] [hɔ:z] [ænd; ənd] ['berɪz] [stɔ:r] ,
On haws and berries store ,
在 山楂 和 浆果 店铺 ,

山楂和浆果商店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [wi:; wi] [teɪk]
And the game that by chance we take
和 这 游戏 那 经过 机会 我们 拿

而我们偶然间玩的游戏

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbəɪŋ] ['haɪndz][bɑ:rn] [dɔ:r] !
From some neighbouring hind's barn door !
从 一些 邻接 雌鹿 谷仓 门 !

从邻近母鹿的谷仓门里！

[jet] , - [tɪz][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] !
Yet , ' tis I am the Gipsy Queen !
然而 , - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

然而，我就是吉普赛女王！

- [tɪz] [tru:] [aɪ][mʌst; məst] [plaɪ] [maɪ][ɑ:rt] ,
' Tis true I must ply my art ,
- 的 真的 我 必须 胶合板 我的 艺术 ,

的确，我必须从事我的艺术，

[ænd; ænd] [ʃer] [ɪn][maɪ]['sʌbdʒekts] - [tɔɪlz] ;
And share in my subjects ' toils ;
和 分享 在 我的 主题 - 辛勤劳作 ;

与我的子民一同承受苦难；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][geɪnz] [aɪv] [pɑ:rt] ,
But of all their gains I've part ,
但 的 全部 他们的 收益 我已经 部分 ,

但我并未参与他们所有的收益分配。

[aɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [spɔɪlz] ;
I've the choice of all their spoils ;
我已经 这 选择 的 全部 他们的 战利品 ;

我可以选择他们所有的战利品；

[ænd; ænd] , [baɪ] [ʌv] [ænd; ænd]['du:ti][led] ,
And , by love and duty led ,
和 , 经过 爱 和 责任 引领 ,

出于爱和责任，

[er] [frʌm; frəm][maɪ][dʒet] [blæk] [aɪ]
Ere from my jet black eye
埃雷 从 我的 喷射 黑色的 眼睛

从我漆黑的眼睛里

[wʌn][sæd][ter; tɪ(ə)r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fed] ,
One sad tear should be shed ,
一 伤心 撕 应该 是 棚 ,

应该流下一滴悲伤的眼泪，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] [wʊd] [daɪ] !
A thousand hearts would die !
一个 千 心 会 死 !

一千颗心都会死去！

[fɔ:r; fər] , - [tɪz][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] !
For , ' tis I am the Gipsy Queen !
为了 , - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

因为我就是吉普赛女王！

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [pɪtkɜ:nz] ['aɪlənd] .
A SONG OF PITCAIRN'S ISLAND .
一个 歌曲 的 皮特凯恩岛 岛 .

皮特凯恩岛之歌。

[kʌm] , [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ]
Come , take our boy , and we will go
来 , 拿 我们的 男生 , 和 我们 将要 去

来，带走我们的孩子，我们走。

[brɪfɔːr] ['aʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] [dɔːr] ；
Before our cabin door ；
前 我们的 舱 门 ；

在我们小屋门前；

[ðə; ði][ˈwaɪndz][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [juː ˈes] , [æz; əz] [ðeɪ] [bloʊ] ,
The winds shall bring us , **as they blow** ,
这 风 将 带来 我们 , 作为 他们 吹 ,

风吹拂着，将我们带往远方。

[ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ；
The murmurs of the shore ；
这 低语 的 这 支撑 ；

海岸的低语；

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bluː] [aɪz] ,
And we will kiss his young blue eyes ,
和 我们 将要 吻 他的 年轻的 蓝色的 眼睛 ,

我们将亲吻他那双年轻的蓝眼睛，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz] ,
And I will sing him as he lies ,
和 我 将要 唱歌 他 作为 他 谎言 ,

我将为他歌唱，即使他已长眠于此。

[ˈsɒŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːr] ；
Songs that were made of yore ；
歌曲 那 是 制成 的 昔时 ；

那些古老的歌曲：

[aɪ] [sɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪr] ,
I'll sing , in his delighted ear ,
患病的 唱歌 , 在 他的 高兴极了 耳朵 ,

我将在他欣喜的耳边歌唱，

[ðə; ði][ˈaɪlənd] - [leɪz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪr] .
The island - lays thou lov'st to hear .
这 岛 - 躺下 你 洛夫斯特 到 听到 .

你最爱听的岛屿歌谣。

[ænd; ænd] [ðəʊ] , [waɪl] [ˈstæməɪŋ] [aɪ] [rɪˈpiːt] ,
And thou , while stammering I repeat ,
和 你 , 尽管 结巴 我 重复 ,

而你，我结结巴巴地重复道，

[ðaɪ] [ˈkʌntriːz] [tʌŋ] [ʃælt] [tiːtʃ] ；
Thy country's tongue shalt teach ；
你的 该国的 舌头 应 教 ；

你本国的语言要教导你；

- [tɪz][nɑːt][soʊ][sɔːft] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [swiːt]
'Tis not so soft , but far more sweet
- 的 不是 所以 柔软的 , 但 远的 更多的 甜的

它没那么柔软，但甜美得多。

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [spiːtʃ] ；
Than my own native speech ；
比 我的 自己的 本国的 演讲 ；

比我的母语还不如；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [tʌŋ] [dɪdst] [noʊ] ,
For thou no other tongue didst know ,
为了 你 不 其他 舌头 迪斯特 知道 ,

因为你不懂别的语言，

[wen] , ['skersli] ['twenti] [mu:nz] [ə'gʊʊ] ,
When , scarcely twenty moons ago ,
什么时候 , 几乎 二十 月亮 前 ,

就在二十个月前，

[ə'pɑ:n] - [bi:tʃ] ,
Upon Tahité's beach ,
之上 - 海滩 ,

在塔希提岛的海滩上，

[ðəʊ] [tu:; tə] [wu:] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ðain] ,
Thou cam'st to woo me to be thine ,
你 摄像头 到 哇 我 到 是 你的 ,

你来是为了赢得我的芳心，让我成为你的。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][saɪn] .
With many a speaking look and sign .
和 许多 一个 请讲 看 和 符号 .

伴随着许多言语、眼神和手势。

[aɪ] [nu:] [ðai] ['mi:nɪŋ] — [ðəʊ] [dɪdst] [preɪz]
I knew thy meaning — thou didst praise
我 知道 你的 意义 — 你 迪斯特 称赞

我明白你的意思——你赞美了

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][dʒet] ;
My eyes , my locks of jet ;
我的 眼睛 , 我的 锁 的 喷射 ;

我的眼睛，我乌黑的秀发；

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðei] [wʌn] [ðai] [geɪz] —
well for me they won thy gaze —
出色地 为了 我 他们 韩元 你的 目光 —

对我来说，它们赢得了你的目光——

[bʌt; bət] [ðain] [wɜ:r; wər] ['fɛrɜ:] [jet] !
But thine were fairer yet !
但 你的 是 更公平 然而 !

但你的更漂亮！

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ]['ɪnfənt] [wer]
I'm glad to see my infant wear
我是 高兴的 到 看 我的 婴儿 穿

我很高兴看到我的婴儿服

[ðai] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌni] [her] ,
Thy soft blue eyes and sunny hair ,
你的 柔软的 蓝色的 眼睛 和 阳光明媚 头发 ,

你那双柔和的蓝眼睛和阳光般的头发，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [saɪt] [ɪz][met]
And when my sight is met
和 什么时候 我的 视线 是 遇见

当我的目光与.....相遇

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] ,
By his white brow and blooming cheek ,
经过 他的 白色的 眉头 和 盛开 脸颊 ,

从他白皙的额头和红润的脸颊看去，

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ]['kændɑ:t] [spi:k] .
I feel a joy I cannot speak .
我 感觉 一个 喜悦 我 不能 说话 .

我感到一种无法言喻的喜悦。

[kʌm] [tɔ:k][ʌv; əv] ['jʊrəps] [meɪdz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Come talk of Europe's maids with me ,
来 讲话 的 欧洲的 女佣 和 我 ,

来和我聊聊欧洲女佣吧。

[hu:z] [neks] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [ðeɪ] [tel] ,
Whose necks and cheeks , they tell ,
谁 脖子 和 脸颊 , 他们 告诉 ,

他们讲述着，那是谁的脖颈和脸颊，

[,aʊt'aɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Outshine the beauty of the sea ,
光芒四射 这 美丽 的 这 海 ,

胜过大海的美丽，

[waɪt] [fəʊm][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [ʃel] .
White foam and crimson shell .
白色的 泡沫 和 赤红 壳 .

白色泡沫和深红色外壳。

[aɪl] [ʃeɪp] [laɪk] [ðerz] [maɪ]['sɪmp(ə)] [dres] ,
I'll shape like theirs my simple dress ,
患病的 形状 喜欢 他们的 我的 简单的 裙子 ,

我会把我的简单连衣裙穿得像她们一样，

[ænd; ənd][baɪnd][laɪk][ðem; ðəm] [i:tʃ] ['dʒeti] [tres] ,
And bind like them each jetty tress ,
和 绑定 喜欢 他们 每个 码头 树 ,

像它们一样，把每根码头上的树枝都捆起来，

[ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [pli:z] [ði:] [wel] ;
A sight to please thee well ;
一个 视线 到 请 你 出色地 ;

一幅令你赏心悦目的景象；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['dʌski] [braʊ] [wɪl] [breɪd]
And for my dusky brow will braid
和 为了 我的 昏暗 眉头 将要 编织

而我黝黑的眉毛将编织

[ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd] .
A bonnet like an English maid .
一个 引擎盖 喜欢 一个 英语 女佣 .

一顶像英国女仆戴的那种女帽。

[kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] , [loʊ] ['sʌnlɑɪt] [kɔ:lz] —
Come , for the soft , low sunlight calls —
来 , 为了 这 柔软的 , 低的 阳光 呼叫 —

来吧，回应这柔和低垂的阳光的召唤——

[wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ;
We lose the pleasant hours ;
我们 失去 这 令人愉快的 小时 ;

我们失去了美好的时光；

- [tɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ði:z] ['kɑ:tɪdʒ] [wɔ:lz] —
'Tis lovelier than these cottage walls —
- 的 更可爱 比 这些 小屋 墙壁 —

它比这些小屋的墙壁更可爱——

[ðæt] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
That seat among the flowers .
那 座位 之中 这 花朵 .

花丛中的那张椅子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ði:] [ə; eɪ] [prer]
And I will learn of thee a prayer
和 我 将要 学习 的 你 一个 祷告

我将向你学习祷告

[tu:; tə][him; ɪm] [hu:] [geɪv] [ə; eɪ][hoʊm][soʊ] [fer] ,
To Him who gave a home so fair ,

感谢祂赐予如此美好的家园，

[ə; eɪ][lɑ:t][soʊ][blest][æz; əz]['aʊərz] —
A lot so blest as ours —
一个 很多 所以 祝福 作为 我们的 —

许多像我们一样幸福的人——

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ʌnd][em 'i:]
The God who made for thee and me

为你我创造的神

[ðɪs] [swi:t] [loʊn] [aɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [si:] .
This sweet lone isle amid the sea .
这 甜的 孤独 小岛 之中 这 海 .

大海中这座静谧的孤岛。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] , ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
From a volume of American Poetry , William Cullen Bryant .

选自威廉·卡伦·布莱恩特的《美国诗歌集》。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv] ['bi:kənz,fi:ld] , [bʌks] ,
In the churchyard of Beaconsfield , Bucks ,

在 这 墓地 的 比肯斯菲尔德 , 雄鹿队 ,

[stændz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hænsəm] ['tribju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət]
stands the above handsome tribute to the memory of the celebrated poet

[ænd; ʌnd][,pɑ:lə'tɪ(ə)n] , ['edmənd] ['wɒlə] .
and politician , EDMUND WALLER .
和 政治家 , 埃德蒙 沃勒 .

以上这座精美的雕像是为了纪念著名诗人兼政治家埃德蒙·沃勒而建。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɪz][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,
The monument is of marble , with a pyramid rising from the centre ,

这座纪念碑由大理石制成，中央耸立着一座金字塔。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['voʊtɪv][ɜ:rn][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .
and a votive urn at each corner .
和 一个 奉献 瓮 在 每个 角落 .

每个角落都摆放着一个奉献罐。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ɪnˈskrɪp(ə)n] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈwɔlə] [wɒz; wəz][bɔːrn] [mɑːrtɪ] - ,
On the east side is a Latin inscription , stating that Waller was born March 30 ,
在这东方边是一个拉丁 题词 , 声明 那 沃勒 曾是 出生 行进 - ,
东侧刻有拉丁文铭文, 表明沃勒出生于3月30日。

- , [æt; ət] [ˈkɒʊlz,hɪl] , [ɪn] [ˈhɑːtfədʃə] ; [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːbərɪt] [ˈwɔlə] , [ɛsˈkwɪər] .
1605 , at Coleshill , in Hertfordshire ; his father being Robert Waller , Esq .
- , 在 科尔希尔 , 在 赫特福德郡 ; 他的 父亲 存在 罗伯特 沃勒 , 先生 .
1605 年出生于赫特福德郡科尔希尔; 他的父亲是罗伯特·沃勒先生。

([ɹ; əv] - [ɪn] [ˈbʌkɪŋəm] , [huːz] [ˈfæməli]wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [bræntɪ] [ɹ; əv]
(**of Agmondesham in Buckingham , whose family was originally a branch of**
(的 - 在 白金汉 , 谁 家庭 曾是 起初 一个 分支 的
[ðə; ði] [ˈkɛntɪ] [ˈwɔːlə] ,
the Kentish Wallers ,
这 肯特郡 沃勒斯 ,
(来自白金汉郡阿格蒙德尔沙姆, 其家族最初是肯特郡沃勒家族的一个分支,

[faɪv]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈhæmpdən][ˈfæməli] ; [ðæt] [hiː; hi]wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt]
5) and his mother of the Hampden family ; that he was a student
5) 和 他的 母亲 的 这 汉普顿 家庭 ; 那 他 曾是 一个 学生
[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ;
at Cambridge ;
在 剑桥 ;
5) 以及他的母亲, 汉普顿家族; 他曾是剑桥大学的学生;

" [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf]wɒz; wəz] [æn] , [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈerəs] [tuː; tə][ˈedwərd][bæŋks] ,
" **his first wife was Anne , only daughter and heiress to Edward Banks ,**
" 他的 第一的 妻子 曾是 安妮 , 仅有的 女儿 和 女继承人 到 爱德华 银行 ,
“他的第一任妻子是安妮, 她是爱德华·班克斯的独生女和继承人。”

[twɑɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [taɪmz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsekənd] ,
twice made a father by his first wife , and thirteen times by his second ,
两次 制成 一个 父亲 经过 他的 第一的 妻子 , 和 十三 时代 经过 他的 第二 ,
他与第一任妻子育有两子, 与第二任妻子育有十三个孩子。

[huːm] [hiː; hi] [səˈvaɪvd] [eɪt] [ˈjɪrɪz] ; [hiː; hi][daɪd][ɑːkˈtoʊbər] - , - .
whom he survived eight years ; he died October 21 , 1687 .
谁 他 幸存下来 八 年 ; 他 死亡 十月 - , - .
他比他多活了八年; 他于 1687 年 10 月 21 日去世。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈskrɪp(ə)n][ɪz][baɪ] [ˈraɪmɜː] ,
" **The original inscription is by Rymer ,**
" 这 原来的 题词 是 经过 莱默 ,
“原铭文出自莱默之手,

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][moʊst] [ɪˈdɪŋz] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][wɜːrks] .
and is to be seen in most editions of the poet's works .
和 是 到 是 已见 在 最多 版本 的 这 诗人的 作品 .
在诗人的大多数作品版本中都能看到这一点。

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt]wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈsʌnz] [ɪgˈzekjətəz] , [ɪn] - ,
The monument was erected by the poet's son's executors , in 1700 ,
这 纪念碑 曾是 竖立 经过 这 诗人的 儿子的 遗嘱执行人 , 在 - ,
这座纪念碑是由诗人儿子的遗嘱执行人于1700年竖立的。

[ænd; ənd][stændz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] .
and stands on the east side of the churchyard , near the family vault .
和 站立 在 这 东方 边的 这 墓地 , 靠近 这 家庭 金库 .
它位于教堂墓地的东侧, 靠近家族墓穴。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜːrniʃt] [baɪ][ʼəʊər; ɑːr]
The above engraving is from a sketch , obligingly furnished by our
这 多于 雕刻 是 从 一个 草图 , 乐意地 提供 经过 我们的
[kɔːrə'spɔːndənt] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ʌv; əv] ['wɪkəm] .
Correspondent , W : H : of Wycombe .
通讯员 , W : H : 的 威科姆 :

以上版画是根据我们的通讯员 Wycombe 的 WH 提供的草图绘制的。

['wɔlə] [wʌz; wəz][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] ['bi:kənzfiːld] , [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɔːl]
Waller was proprietor of the manor of Beaconsfield , and that of Hall
沃勒 曾是 业主 的 这 庄园 的 比肯斯菲尔德 , 和 那 的 大厅
[bɑːrn] ,
Barn ,
谷仓 ,

沃勒是比肯斯菲尔德庄园和霍尔巴恩庄园的所有者。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [hiː; hi] [ri'zaidɪd] .
in the vicinity , at which latter place he resided .
在 这 附近 , 在 哪个 后者 地方 他 居住地 :

在附近, 他后来居住的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl]
It is remarkable , that this great man , toward the decline of life bought a small
它 是 卓越 , 那 这 伟大的 男人 , 朝向 这 衰退 的 生活 买 一个 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

令人惊讶的是, 这位伟人在晚年买了一栋小房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈnert(ə)l][spɑːt] ; [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
with a little land , on his natal spot ; observing ,
和 一个 小的 土地 , 在 他的 出生 点 ; 观察 ,

在他出生地的一小块土地上; 观察着,

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][daɪ][laɪk][ðə; ði][stæg] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] .
" that he should be glad to die like the stag , where he was roused .
" 那 他 应该 是 高兴的 到 死 喜欢 这 麋 , 在哪里 他 曾是 唤醒 :

“他应该像被唤醒的雄鹿一样, 乐于死去。”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['hæpən] .
" This , however , did not happen .
" 这 , 然而 , 做过 不是 发生 :

然而, 这种情况并没有发生。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bi:kənzfiːld] , " [sez] ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][legz] [groʊ]
" When he was at Beaconsfield , " says Johnson , " he found his legs grow
" 什么时候 他 曾是 在 比肯斯菲尔德 , " 说道 约翰逊 , " 他 成立 他的 腿 生长
[ˈtuːmɪd] :
tumid :
肿胀 :

约翰逊说: “当他在比肯斯菲尔德时, 他发现自己的腿肿胀起来:”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪnzər] , [wer] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['skar,bəro] [ðen] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he went to Windsor , where Sir Charles Scarborough then attended the king ,
他 去 到 温莎 , 在哪里 先生 查尔斯 斯卡伯勒 然后 参加 这 国王 ,
[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm] ,
and requested him ,
和 请求 他 ,

他去了温莎, 当时查尔斯·斯卡伯勒爵士正在那里侍奉国王, 他向国王提出了请求。

[æz; əz][bəuθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zi:(ə)n] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] ['swelɪŋ] [ment] .
as both a friend and physician , to tell him what that swelling meant .
作为 两个都 一个 朋友 和 医生 , 到 告诉 他 什么 那 肿胀 意思是 .

以朋友和医生的双重身份, 告诉他肿胀意味着什么。

- [sɜ:r] , - ['ænsər] ['skɑ:bəro] , - [jʊr; jər] [bləd] [wɪl] [rʌn][noʊ][b:ŋgər] . -
' **Sir , ' answered Scarborough , ' your blood will run no longer . ' .**
- 先生 , - 回答 斯卡伯勒 , - 你的 血 将要 跑步 不 更长 . -

“先生,”斯卡伯勒回答说, “您的血液将不再流淌。”

['wɔlə] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm][laɪnz][ʌv; əv]['və:dʒɪl] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][tu:; tə][daɪ] .
Waller repeated some lines of Virgil , and went home to die .
沃勒 重复 一些 线条 的 维吉尔 , 和 去 家 到 死 .

沃勒吟诵了几句维吉尔的诗句, 然后回家等死。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kəm'pouzɪd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtjər] ;
As the disease increased upon him , he composed himself for his departure ;
作为 这 疾病 增加 之上 他 , 他 由 他自己 为了 他的 离开 ;

随着病情加重, 他开始接受离世的现实;

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rtj][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] ,
and calling upon Dr . Birch to give him the holy sacrament ,
和 呼叫 之上 博士 . 桦木 到 给 他 这 圣 圣餐 ,

并请求伯奇医生为他施行圣餐礼,

[hi:; hi] [dɪ'zɑəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he desired his children to take it with him ,
他 想要的 他的 孩子们 到 拿 它 和 他 ,

他希望孩子们能把它带走。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['z:ɹnɪst] [,deklə'reɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [,krɪsti'ænəti] .
and made an earnest declaration of his faith in Christianity .
和 制成 一个 认真 宣言 的 他的 信仰 在 基督教 .

他郑重地表明了自己的基督教信仰。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It now appeared what part of his conversation with the great could be
它 现在 出现 什么 部分 的 他的 对话 和 这 伟大的 可以 是
[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
remembered with delight .
记得 和 喜 .

现在看来, 他与这位伟人的谈话中, 哪些部分值得他愉快地回忆起来。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tɔ:kt] [prə'feɪnli]
He related , that being present when the Duke of Buckingham talked profanely
他 有关的 , 那 存在 展示 什么时候 这 公爵 的 白金汉 谈话 亵渎地
[brɪfɔ:r] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,
before King Charles ,
前 国王 查尔斯 ,

他讲述道, 他当时在场, 亲眼目睹白金汉公爵在查理国王面前说脏话。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [greɪs] ,
he said to him , ' My lord , I am a great deal older than your Grace ,
他 说 到 他 , - 我的 主 , 我 是 一个 伟大的 交易 老 比 你的 优雅 ,

他对他说: “大人, 我比您年长许多,

[ænd; ənd][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hɜ:rd] [mɔ:r] ['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər]['eɪθɪzəm][ðæn; ðən]['evər][jʊr; jər]
and have , I believe , heard more arguments for atheism than ever your
和 有 , 我 相信 , 听到 更多的 论点 为了 无神论 比 曾经 你的

[greɪs] [dɪd] ;
Grace did ;
优雅 做过 ;

而且, 我相信, 我听到的无神论论点比陛下听到的还要多;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
but I have lived long enough to see there is nothing in them ,
但 我 有 居住地 长的 足够的 到 看 那里 是 没有什么 在 他们 ,
但我活得够久了, 已经看清了它们里面什么也没有。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] .
and so I hope your Grace will .
和 所以 我 希望 你的 优雅 将要 .
所以, 我希望您能赐予恩典。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**pg 234**]
" [页 -]
[第234页]

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .
公共期刊的精神。

[traʊt] [ˈtɪklɪŋ] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
TROUT TICKLING IN IRELAND .
鳟鱼 挠痒痒 在 爱尔兰 .
在爱尔兰挠鳟鱼痒痒。

[wʌt] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪklɪʃ] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What will our ticklish correspondent , W : H : H : say to this ?
什么 将要 我们的 痒痒的 通讯员 , W : H : H : 说 到 这 ?
我们那位怕痒的通讯员 WHH 会对此作何反应呢?

" - [traʊt] " ([ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] [ˈtɪklɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]) [ɪz] [gʊd] [spɔːrt] .
" **Kniveing trouts " (they call it tickling in England) is good sport** .
" - 鳟鱼 " (他们 称呼 它 挠痒痒 在 英格兰) 是 好的 运动 .
“用刀划鳟鱼”(在英国他们称之为“挠痒痒”) 是一项不错的运动。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈʃæloʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ][kəmˈpænjən] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ;
You go to a stony shallow at night , a companion bearing a torch ;
你 去 到 一个 石质的 浅的 在 夜晚 , 一个 伴侣 轴承 一个 火炬 ;
夜里, 你和同伴带着火把, 来到一处布满石头的浅滩;

[ðen] [ˈstriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] , [weɪd] [ɪn] ; [ɡroʊp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]
then stripping to the thighs and shoulders , wade in ; grope with your hands
然后 脱衣舞 到 这 大腿 和 肩膀 , 涉水 在 ; 摸索 和 你的 双手
[ˈʌndər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
under the stones ,
在下面 这 石头 ,
然后脱到只剩大腿和肩膀, 涉水而入; 用手在石头下摸索,

[sɑːd] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈhɑːbəɪdʒ] , [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ɡeɪm] , [ðen] [ɡrɪp][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] "
sods , and other harbourage , till you find your game , then grip him in your "
草皮 , 和 其他 避难所 , 直到 你 寻找 你的 游戏 , 然后 紧握 他 在 你的 "
- ,
knieve ,
- ,
在草皮和其他藏身之处, 直到找到你的猎物, 然后用你的“刀”抓住他。

" [ænd; ænd] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] .
" **and toss him ashore** .
" 和 折腾 他 岸上 .
然后把他扔到岸上。

[aɪ] [rɪ'membə] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [splɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
I remember , when a boy , carrying the splits for a servant of the family ,
我 记住 , 什么时候 一个 男生 , 携带 这 分裂 为了 一个 仆人 的 这 家庭 ,
[kɔːld] [sæm] [wæm] .
called Sam Wham .
称为 山姆 砰 .

我记得, 当时有个男孩, 给家里的仆人搬运木板, 名叫萨姆·惠姆。

[naʊ] [sæm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wel] - [boʊnd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ; [ə; eɪ] [hɑːrd]
Now Sam was an able young fellow , well - boned and willing ; a hard
现在 山姆 曾是 一个 有能力的 年轻的 同伴 , 出色地 - 骨 和 愿意的 ; 一个 难的
[ˈhedɪd] ['kʌdʒl] ['pleɪər] ,
headed cudgel player ,
标题 棍棒 玩家 ,

山姆是个身强力壮、精力充沛的年轻人, 也是个意志坚定的棍棒高手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maːrvələs] [tʌf] ['reslə] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bækboʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] -
and a marvellous tough wrestler , for he had a backbone like a sea -
和 一个 奇妙 艰难的 摔跤手 , 为了 他 有 一个 骨干 喜欢 一个 海 -
[ˈsɜːrpənt] ;
serpent ;
蛇 ;

他还是个了不起的强悍摔跤手, 因为他的脊梁骨像海蛇一样坚硬;

[ðɪs] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstər] [ænd; ənd] [ˈtwainə] .
this gained him the name of the Twister and Twiner .
这 获得 他 这 姓名 的 这 龙卷风 和 双联器 .

这让他获得了“旋风者”和“缠绕者”的称号。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [em 'iː] , [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər]
He had got into the river , with his back to me , was stooping over
他 有 得到 进入 这 河 , 和 他的 后退 到 我 , 曾是 弯腰 超过
[ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ,
a broad stone ,
一个 广阔 石头 ,

他背对着我, 走到河里, 弯腰趴在一块宽大的石头上。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['boʊltɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]
when something bolted from under the bank on which I stood , right through his
什么时候 某物 螺栓连接 从 在下面 这 银行 在 哪个 我 站立 , 正确的 通过 他的
[legz] .
legs .
腿 .

突然, 有什么东西从我站立的河岸下窜了出来, 径直穿过了他的两腿。

[sæm] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
Sam fell with a great splash upon his face , but in falling ,
山姆 跌倒 和 一个 伟大的 溅 之上 他的 脸 , 但 在 坠落 ,

山姆脸朝下重重地摔在地上, 溅起巨大的水花, 但在摔倒的过程中,

[dʒæmd] [wətˈevər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] .
jammed whatever it was against the stone .
卡住 任何 它 曾是 反对 这 石头 .

把什么东西硬塞进石头缝里。

" [let] [ɡoʊ] , ['twɪstər] , " ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , " - [tɪz] [æn; ən] [ˈɑːtər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɪp] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ɔːf] [juː; jʊ] .
" **Let go , Twister ,** " **shouted I ,** " ' **tis an otter , he will nip a finger off you .**
" 让 去 , 龙卷风 , " 喊叫 我 , " - 的 一个 獭 , 他 将要 掐 一个 手指 离开 你 .

“放开我, 特威斯特,”我喊道, “那是一只水獭, 它会咬掉你的一根手指。”

" — " [wɪft] , " ['spɒtəd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
" — " **Whisht** , " **sputtered he , as he slid his hand under the water ;**
" — " 白色 , " 溅射 他 , 作为 他 滑行 他的 手 在下面 这 水 ;
" —— "他一边说着，一边把手伸到水下；

" [meɪ][aɪ][ˈnevər] [ri:d] [ə; eɪ][tekst] [əˈgen] ,
" **May I never read a text again ,**
" 可能 我 绝不 读 一个 文本 再次 ,
愿我永远不再阅读任何文字。

[ɪf] [hi:; hi][ˈɪznə][ə; eɪ] [ˈsɔ:,mɑ:nt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈʃaʊðər] [laɪk][ə; eɪ][hɔ:g] ! " — " [grɪp][hɪm; ɪm][baɪ]
if he isna a sawmont wi ' a shouter like a hog ! " — " Grip him by
如果 他 竞技场 一个 锯木厂 wi - 一个 喊叫者 喜欢 一个 猪 ! " — " 紧握 他 经过
[ðə; ði][gɪls] ,
the gills ,
这 鳃 ,
如果他不是个像猪一样咆哮的锯木厂工人！ “——抓住他的鳃，

[ˈtwɪstər] , " [kraɪd][aɪ] . — " [sɔ:l] [wɪl] [aɪ] !
Twister , " cried I . — " Saul will I !
龙卷风 , " 哭 我 : — " 扫罗 将要 我 !
“龙卷风！”我喊道，“扫罗会的！ ”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈtwainə] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:v] , [ə; eɪ][roul] , [ə; eɪ] [splæʃ] ,
" **cried the Twiner ; but just then there was a heave , a roll , a splash ,**
" 哭 这 双联器 ; 但 只是 然后 那里 曾是 一个 举 , 一个 卷 , 一个 溅 ,
“特温纳喊道；但就在这时，一阵猛烈的翻滚、剧烈的颠簸、哗啦的一声，
[ə; eɪ][slæp][laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] ; [daʊn] [went] [sæm] , [ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði][ˈsæmən] ,
a slap like a pistol - shot ; down went Sam , and up went the salmon ,
一个 拍击 喜欢 一个 手枪 - 射击 ; 向下 去 山姆 , 和 向上 去 这 三文鱼 ,
一声如同枪响般的耳光；萨姆倒下了，鲑鱼浮了上来。

[spʌn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:s] , [sɪks] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
spun like a shilling at pitch and toss , six feet into the air .
旋转 喜欢 一个 先令 在 沥青 和 折腾 , 六 脚 进入 这 空气 .
像抛掷硬币一样旋转，飞到六英尺高的空中。

[aɪ] [li:pt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [kɔ:t] [brɪtwi:n] [tu:]
I leaped in just as he came to the water ; but my foot caught between two
我 跳跃 在 只是 作为 他 来了 到 这 水 ; 但 我的 脚 捕捉 之间 二
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,
他刚走到水边，我就跳了进去；但我的脚卡在了两块石头之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][ˈfɜ:mər][aɪ ˈti:] [stʌk] .
and the more I pulled the firmer it stuck .
和 这 更多的 我 拉 这 更坚固 它 卡住 .
我越拉它，它就越粘住。

[ðə; ði] [fɪʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ][spɔ:t] [ˈʃæləʊʒ-] [ðæn; ðən][ðæt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] .
The fish fell in a spot shallower than that from which he had leaped .
这 鱼 跌倒 在 一个 点 较浅 比 那 从 哪个 他 有 跳跃 .
鱼落入了一个比它跳入的水浅的地方。

[sæm] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˈtækld] [tu:; tə][əˈgen] : [waɪl] [aɪ] ,
Sam saw the chance , and tackled to again : while I ,
山姆 锯 这 机会 , 和 已解决 到 再次 : 尽管 我 ,
山姆看到了机会，再次发起进攻：而我，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz][best][aɪ] [maɪ] , [held] [ʌp][maɪ] [tɔ:rtʃ] ,
sitting down in the stream as best I might , held up my torch ,
坐着 向下 在 这 溪流 作为 最好的 我 可能 , 握住 向上 我的 火炬 ,
我尽可能地坐在溪流里, 举起手电筒,

[ænd; ənd][kraɪd] [fer] [pleɪ] , [æz; əz] [ˈʃʊldər] [tu:; tə] [ˈʃʊldər] , [θru:ˈaʊt] [ænd; ənd][əˈbaʊt] , [ʌp]
and cried fair play , as shoulder to shoulder , throughout and about , up
和 哭 公平的 玩 , 作为 肩膀 到 肩膀 , 自始至终 和 关于 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他们肩并肩地喊着“公平竞争”, 四处走动, 上下移动。

[roul][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] , [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [went] , [sæm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæmən] .
roll and tumble , to it they went , Sam and the salmon .
卷 和 翻滚 , 到 它 他们 去 , 山姆 和 这 三文鱼 .
山姆和鲑鱼就这样翻滚嬉戏起来。

[ðə; ði] [ˈtwɪstər] [wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ] [twaɪnd] [brɪˈfɔ:r] .
The Twister was never so twined before .
这 龙卷风 曾是 绝不 所以 缠绕 前 .
龙卷风从未如此纠缠不清。

[jet] [θru:] - [ænd; ənd][ˈkæp,səɪzɪz] [ˈnu:mərəb(ə)] , [hi:; hi] [stɪl] [held][ɑ:n] ; [naʊ] [heɪld]
Yet through crossbuttocks and capsizes innumerable , he still held on ; now haled
然而 通过 和 倾覆 无数 , 他 仍然 握住 在 ; 现在 被洗礼
[θru:] [ə; eɪ] [pu:l] ;
through a pool ;
通过 一个 水池 ;
尽管经历了无数次的翻船和翻船, 他仍然坚持了下来; 现在, 他被拖着穿过了游泳池;

[naʊ] [ˈheɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ; [naʊ] [hi:lz] [ˈoʊvər] [hed] ; [naʊ] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] ;
now haling up a bank ; now heels over head ; now head over heels ;
现在 拖网 向上 一个 银行 ; 现在 高跟鞋 超过 头 ; 现在 头 超过 高跟鞋 ;
现在正爬上河岸; 现在脚跟朝下; 现在头朝下;

[naʊ] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] [təˈgeðər] ; [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ;
now head and heels together ; doubled up in a corner ;
现在 头 和 高跟鞋 一起 ; 双倍 向上 在 一个 角落 ;
现在头脚并拢; 蜷缩在角落里;

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [stretʃt] [ˈferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [fɔ:r; fər][reɪdʒ][ænd; ənd]
but at last stretched fairly on his back , and foaming for rage and
但 在 最后的 拉伸 相当 在 他的 后退 , 和 起泡 为了 愤怒 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;
但最终他仰面躺倒, 因愤怒和失望而口吐白沫;

[waɪl] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈsæmən] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
while the victorious salmon , slapping the stones with his tail ,
尽管 这 胜利者 三文鱼 , 拍打 这 石头 和 他的 尾巴 ,
胜利的鲑鱼用尾巴拍打着石头,

[ænd; ənd][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [ˈevri] [roul] , [keɪm] [ˈbɔ:ɪrɪŋ]
and whirling the spray from his shoulders at every roll , came boring
和 旋转 这 喷 从 他的 肩膀 在 每一个 卷 , 来了 无聊的
[ænd; ənd] [ˈsnɔ:ɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔ:rd] .
and snoring up the ford .
和 打鼾 向上 这 福特 .
每次翻滚, 水花都会从他的肩膀上飞溅而出, 他无聊地、打着鼾地驶上了浅滩。

[aɪ] [tʌɡd] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][nʊʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [hiː; hi] [flæʃt] [baɪ][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ,
I tugged and strained to no purpose ; he flashed by me with a snort ,
我 拉扯 和 紧张 到 不 目的 ; 他 闪光灯 经过 我 和 一个 哼哼 ;
我使劲拉扯, 却毫无作用; 他哼了一声, 从我身边飞快地掠过。

[ænd; ənd][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [di:p] [ˈwɔːtər] .
and slid into the deep water .
和 滑行 进入 这 深的 水 .
然后滑入了深水中。

[sæm] [naʊ] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [bəʊnz][ænd; ənd] [piːld] [ˈelbəʊz] , [ˈbləʊɪŋ] [laɪk]
Sam now staggered forward with battered bones and peeled elbows , blowing like
山姆 现在 交错 向前 和 伤痕累累 骨头 和 去皮 肘部 , 吹 喜欢
[ə; eɪ][ˈgræmpəs] ,
a grampus ,
一个 革兰氏染色剂 ,
山姆踉跄着向前走去, 骨头破烂不堪, 手肘也磨破了皮, 像个老翁一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .
and cursing like nothing but himself .
和 咒骂 喜欢 没有什么 但 他自己 .
他咒骂起来就像他自己一样。

[hiː; hi][ˈekstri:kertɪd][,em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪmpt] [hoʊm] .
He extricated me , and we limped home .
他 脱困 我 , 和 我们 跛行 家 .
他把我从泥潭里拉了出来, 我们一瘸一拐地走回了家。

[ˈniːðər] [roʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪsləkertɪd] [ˈæŋk(ə)l] ,
Neither rose for a week ; for I had a dislocated ankle ,
两者都不 玫瑰 为了 一个 星期 ; 为了 我 有 一个 脱臼 踝 ,
两人整整一个星期都没起来; 因为我的脚踝脱臼了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtwɪstər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][rɪb] .
and the Twister was troubled with a broken rib .
和 这 龙卷风 曾是 麻烦 和 一个 破碎的 肋骨 .
而“旋风”则肋骨骨折了。

[pʊr] [sæm] !
Poor Sam !
贫穷的 山姆 !
可怜的萨姆!

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][breɪnz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ][ˈpʊʊkər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
he had his brains discovered at last by a poker in a row ,
他 有 他的 大脑 发现 在 最后的 经过 一个 扑克 在 一个 排 ,
他的脑子最终被一连串的扑克牌发现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːmz] [mi:t] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] ; [jet] , [er] [hiː; hi][daɪd] ,
and was worm's meat within three months ; yet , ere he died ,
和 曾是 蠕虫的 肉 之内 三 几个月 ; 然而 , 埃雷 他 死亡 ,
三个月内就成了虫子的食物; 然而, 在他死之前,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][,sætɪsˈfæk(ə)n][,ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][ænˈtæɡənɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ˈmænz]
he had the satisfaction of feasting on his old antagonist , who was man's
他 有 这 满意 的 盛宴 在 他的 老的 反派 , who 曾是 男人的
[mi:t] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
meat next morning .
肉 下一个 早晨 .
他痛快地享用了昔日对手的尸体, 第二天早上, 那对手就成了人类的盘中餐。

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][net] .
They caught him in a net .
他们 捕捉 他 在 一个 网 。

他们用网把他抓住了。

[sæm] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] . — [ˈblæk,wʊdz] [ˈmæɡəzi:n] .
Sam knew him by the twist in his tail . — **Blackwood's Magazine** .
山姆 知道 他 经过 这 捻 在 他的 尾巴 。

山姆认出他，是因为他尾巴上的扭痕。——《布莱克伍德杂志》

[ˈdaɪəmənds] [ɪn] [brəˈzɪl] .
DIAMONDS IN BRAZIL .
钻石 在 巴西 。

巴西的钻石。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][λv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
The operation of working for these precious jems is a very simple one .
这 手术 的 在职的 为了 这些 宝贵的 宝石 是 一个 非常 简单的 一 。

开采这些珍贵宝石的操作非常简单。

[ðə; ði] [əˈlu:viəl] [sɔɪl] ([ðə; ði] -) [ɪz] [dʌg] [λp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][λv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The alluvial soil (the cascalhao) is dug up from the bed of the river ,
这 冲积 土壤 (这 -) 是 挖 向上 从 这 床 的 这 河 ,

冲积土（cascalhao）是从河床挖出来的，

[ænd; ənd] [rɪˈmu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
and removed to a convenient spot on the banks for working .
和 已移除 到 一个 方便的 点 在 这 银行 为了 在职的 。

并被移至河岸上便于工作的地方。

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : — [ə; eɪ][ˈræntʃu] [ɪz] [iˈrektɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
The process is as follows : — a rancho is erected about a hundred feet long ,
这 过程 是 作为 跟随 : — 一个 牧场 是 竖立 关于 一个 百 脚 长的 ,

具体过程如下：——搭建一个大约一百英尺长的围栏，

[ænd; ənd][hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ; [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][λv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] [ɪz] [kənˈveɪd] [ə; eɪ]
and half that distance in width ; down the middle of the area is conveyed a

[kəˈnæɪ] ,
canal ,
运河 ,

宽度是其一半；一条运河贯穿该区域的中心。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflɔ:rɪŋ] [λv; əv][plæŋks] ,
covered with earth ; on the other side of the area is a flooring of planks ,
涵盖 和 地球 ; 在 这 其他 边 的 这 区域 是 一个 地板 的 木板 ,

上面覆盖着泥土；场地另一侧是木板地面。

[əˈbaʊt] [ˌsɪksˈti:n] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][λv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
about sixteen feet in length , extending the whole length of the shed ,
关于 十六 脚 在 长度 , 扩展 这 所有的 长度 的 这 棚 ,

长约十六英尺，贯穿整个棚子的长度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪnˈklaɪnd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ; [ðɪs] [ˈflɔ:rɪŋ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:]
and to which an inclined direction is given ; this flooring is divided into

[trɔ:fs] ,
troughs ,
水槽 ,

并且地板呈倾斜方向；这种地板被分隔成一个个凹槽，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ðen] [let][ɪn] ,
into which is thrown a portion of the cascalhao ; the water is then let in ,
进入 哪个 是 抛掷 一个 部分 的 这 - ; 这 水 是 然后 让 在 ;
将一部分卡斯卡尔豪（cascalhao）投入其中；然后注入水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [reɪkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [br'kʌmz] [klɪr] ; [ðə; ði] [˜rθi] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ]
and the earth raked until the water becomes clear ; the earthy particles having
和 这 地球 耙过的 直到 这 水 变成 清除 ; 这 泥土 颗粒 拥有
[bɪn] [wɔ:t] [ə'wei] ,
been washed away ,
到过 洗过 离开 ,
耙土直到水变得清澈；泥土颗粒被冲走后，

[ðə; ði][ˈgræv(ə)][ɪz] [reɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔ:f] ; [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [stoʊnz] [ɑ:r; ər]
the gravel is raked up to the end of the trough ; the largest stones are
这 碎石 是 耙过的 向上 到 这 结尾 的 这 槽 ; 这 最大 石头 是
[θroʊn] [aʊt] ,
thrown out ,
抛掷 出去 ;
砾石被耙到槽的末端；最大的石头被扔出去。

[ænd; ənd][ˈæftərwərdz][ðə; ði][ˈsmɔ:lər] [wʌnz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]
and afterwards the smaller ones , the whole is then examined with great care
和 然后 这 较小的 一个 , 这 所有的 是 然后 检查 和 伟大的 关心
[fɔ:r; fər][ˈdaɪəmənds] .
for diamonds .
为了 钻石 .
之后再检查较小的钻石，最后仔细检查整个钻石，寻找钻石。

[wen] [ə; eɪ][ˈni:groʊ][faɪndz][wʌn] , [hi:; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [stændz][ɪn][æn; ən] [r'rekt] ['pɑ:stʃər] ,
When a negro finds one , he claps his hands , stands in an erect posture ,
什么时候 一个 黑人 发现 一 , 他 鼓掌 他的 双手 , 站立 在 一个 直立 姿势 ,
当一个黑人找到一个时，他会拍手，挺直身子，

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈdaɪmənd] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ;
holding the diamond between his fore - finger and thumb ;
保持 这 钻石 之间 他的 前 - 手指 和 拇指 ;
他用食指和拇指夹着钻石；

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] ['poʊstɪd][ɑ:n] ['lɔ:ftɪ] [si:ts] , [æt; ət][ˈi:kwəl] ['dɪstənsɪz] ,
it is received by one of the overseers posted on lofty seats , at equal distances ,
它 是 已收到 经过 一 的 这 监督者 发布 在 高远 座位 , 在 平等的 距离 ,
它由三位监工中的一位接收，这三位监工分别坐在相距相等的高台上。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
along the line of the work .
沿着 这 线 的 这 工作 .
沿着工作路线。

[ɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ɑ:r; ər]
On the conclusion of the work , the diamonds found during the day are
在 这 结论 的 这 工作 , 这 钻石 成立 期间 这 天 是
[weɪd] ,
weighed ,
称重 ,
工作结束后，将当天发现的钻石称重。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɪn] [ˌef] .
and registered by the overseer en chef .
和 挂号的 经过 这 监工 英文 厨师 .
并由监工登记。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈni:grʊʊ][hæz; hæz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] ['weɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
If a negro has the good fortune to find a stone weighing upwards of
如果 一个 黑人 有 这 好的 财富 到 寻找 一个 石头 称重 向上 的
[ˌsev(ə)nˈti:n] ['kærəts] ,
seventeen carats ,
十七 克拉 ,

如果一个黑人有幸找到一颗重达十七克拉以上的宝石，

[hi:; hi][ɪz] ['ɪmi:diətli] [ˌmænjəˈmɪti:d] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] [stoʊnz] [prəˈpɔ:rʃənət] ['pri:miəmz]
he is immediately manumitted , and for smaller stones proportionate premiums
他 是 立即地 获释 , 和 为了 较小的 石头 成比例的 保费
[ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] .
are given .
是 给定 .

他立即被释放，较小的石头则按比例获得额外报酬。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [brˈsaɪdz] , ['sevrəl] [ˈʌðər] [wɜ:rkz][ɑ:n] [ðɪs] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈʌðər] [stri:mz] ,
There are , besides , several other works on this river , and on other streams ,
那里 是 , 除了 , 一些 其他 作品 在 这 河 , 和 在 其他 溪流 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
but the supply of
但 这 供应 的

此外，这条河以及其他溪流上还有其他一些作品，但供应.....

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[ˈdaɪəmənds] [fɔ:lz] [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [prəˈdu:s]
diamonds falls now considerably short of former periods , and their produce
钻石 瀑布 现在 相当 短的 的 以前的 时期 , 和 他们的 生产
['skersli] [dɪˈfreɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] .
scarcely defrays the expenses .
几乎 支付 这 开支 .

钻石产量如今已远不及以往，其产出几乎无法弥补开支。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛroʊ] [du:] [ˈfri:ʊʊ][ɪz] [əˈbaʊt] ['twenti] [li:gz] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ] ,
The Diamond District of the Serro do Frio is about twenty leagues in length ,
这 钻石 区 的 这 塞罗 做 弗里奥 是 关于 二十 联赛 在 长度 ,
塞罗杜弗里奥的钻石区长约二十里格，

[ænd; ənd][naɪn][ɪn] [bredθ] ; [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ˈbærən] , [bʌt; bət] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈnu:mərəs] [stri:mz] .
and nine in breadth ; the soil is barren , but intersected by numerous streams .
和 九 在 宽度 ; 这 土壤 是 荒芜 , 但 相交 经过 很多的 溪流 .
宽九米；土壤贫瘠，但有许多溪流穿过。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmaɪnərz] , [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv]
It was first discovered by some miners , shortly after the establishment of
它 曾是 第一的 发现 经过 一些 矿工 , 不久 后 这 建立 的
[ðə; ði] [ˈvɪlə] [du:] [ˈprɪnsɪpi:] .
the Villa do Principe .
这 别墅 做 王子 .

在王子别墅建立后不久，一些矿工最先发现了它。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊʊld] [ɪn][ðə; ði] [rɪvʊˈlɪts] [ʌv; əv] [mɪlhoʊ] [vʌ:d] [ænd; ənd] [esˈti:] . - ,
In working for gold in the rivulets of Milho Verde and St . Goncalzes ,
在 在职的 为了 金子 在 这 小溪 的 米尔霍 维德 和 英石 . - ,

在米尔霍韦尔德和圣贡萨尔泽斯的小溪中淘金时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['peblz] [ʌv; əv][,dʒi:ə'metɪk][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][hju:]
they discovered some pebbles of geometric form , and of a peculiar hue
他们 发现 一些 鹅卵石 的 几何的 形式 , 和 的 一个 奇特 色调
[ænd; ənd] ['lʌstər] .
and lustre .
和 光泽 .

他们发现了一些形状呈几何状、颜色和光泽奇特的鹅卵石。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ði:z] ['peblz] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][æz; əz] ['prɪti] ['bɔ:bəlz] [tu;; tə] [tʃɪldrən] ,
For some years these pebbles were given as pretty baubles to children ,
为了 一些 年 这些 鹅卵石 是 给定 作为 漂亮的 小饰品 到 孩子们 ,
多年来, 这些鹅卵石一直被当作漂亮的小饰品送给孩子们。

[ɔ:r] [ju:st] [æz; əz] ['kauntəz] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv]
or used as counters for marking the points of their favourite game of
或者 用过的 作为 计数器 为了 标记 这 积分 的 他们的 最喜欢的 游戏 的
.
voltarete .
.

或者用作计数器，用来标记他们最喜欢的游戏“伏尔塔雷特”的分数。

[æt; ət][læst][æn; ən][ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət]['gəʊə] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz]
At last an officer , who had been some years at Goa , in the East Indies
在 最后的 一个 官 , WHO 有 到过 一些 年 在 果阿 , 在 这 东方 印第斯
,
.
.

最后，一位曾在东印度群岛果阿服役多年的军官

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] - : [hi;; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'kju:liər][fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z]
arrived in the Commarca : he was struck with the peculiar form of these
到达的 在 这 - : 他 曾是 击 和 这 奇特 形式 的 这些
['peblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,
他抵达科马卡地区后, 立刻被这些鹅卵石的奇特形状所吸引。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hi;; hi] [meɪd] , [aɪ 'ti:]
and from several experiments he made , it
和 从 一些 实验 他 制成 , 它
[strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdaɪəmənds] .
struck him that they were diamonds .
击 他 那 他们 是 钻石 .

他做了几次实验，结果发现它们是钻石。

[hi;; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd][sent][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['hɑ:lənd] , [wer] , [tu;; tə]
He immediately collected a few , and sent them to Holland , where , to
他 立即地 集 一个 很少 , 和 发送 他们 到 荷兰 , 在哪里 , 到
[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪ,deri:z] ,
the astonishment of the lapidaries ,
这 惊讶 的 这 宝石匠 ,

他立即收集了一些，并将它们寄往荷兰，令宝石匠们惊讶的是，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] ['brɪliənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔ:tər] .
they were found to be brilliants of the finest water .
他们 是 成立 到 是 才华横溢 的 这 最好的 水 .
人们发现它们是上等水的结晶。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi;; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][brə'zɪl] ,
It will easily be imagined , that on the arrival of this intelligence in Brazil ,
它 将要 容易地 是 想象 , 那 在 这 到达 的 这 智力 在 巴西 ,
不难想象，当这份情报抵达巴西后，

[ðə; ði][ˌhɪðərˈtuː] [dɪˈspaɪzd] [ˈkauntəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
the hitherto despised counters suddenly became the objects of universal research ,
这 迄今为止 被鄙视的 计数器 突然 成为 这 对象 的 普遍的 研究 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
and almost immediately disappeared .
和 几乎 立即地 消失 .

以前备受鄙视的计数器突然成为普遍的研究对象，并几乎立即消失了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [naʊ] [ɪˈjuːd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ɔːl][ˈdaɪəmənds][ə; eɪ]
The government of Portugal now issued a decree , declaring all diamonds a
这 政府 的 葡萄牙 现在 发布 一个 法令 , 声明 全部 钻石 一个
[məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
monopoly of the crown .
垄断 的 这 王冠 .

葡萄牙政府随即颁布法令，宣布所有钻石均为王室垄断。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈdaɪəmənds] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd]
For a length of time it was considered that diamonds were confined
为了 一个 长度 的 时间 它 曾是 经过考虑的 那 钻石 是 受限
[ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][sɛroʊ][ˈfriːoʊ] .
solely to the district of Serro Frio .
仅 到 这 区 的 塞罗 弗里奥 .

很长一段时间以来，人们认为钻石只产于塞罗弗里奥地区。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈerər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
But this is an error ; they are found in almost every part of the empire ,
但 这 是 一个 错误 ; 他们 是 成立 在 几乎 每一个 部分 的 这 帝国 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈerər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
但这是错误的；它们几乎遍布帝国的每个角落。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈmaːtəʊ][ˈɡroʊsoʊ] , [wer] [ðer; ðər]
particularly in the remote provinces of Goyazes and Matto Grosso , where there
特别 在 这 偏僻的 省份 的 - 和 哑光 格罗索 , 在哪里 那里
[ɪɡˈzɪst] [ˈsevrəl] - - .
exist several districtos diamantescos .
存在 一些 - - .

尤其是在偏远的戈亚泽斯省和马托格罗索省，那里有好几个钻石区。

[ðɪːz] [ˈdʒɛmz][hæv; həv] [bɪn] [ɪːv(ə)n] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈmaʊntnz] ;
These gems have been even found on the tops of the highest mountains ;
这些 宝石 有 到过 甚至 成立 在 这 最高额 的 这 最高 山脉 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

这些宝石甚至在最高的山峰之巅也被发现过；的确如此。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdaɪmənd]
it is the opinion of the Brazilian mineralogists that the original diamond
它 是 这 观点 的 这 巴西 矿物学家 那 这 原来的 钻石
[fɔːrˈmeɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
formations are in the mountains ,
阵型 是 在 这 山脉 ,

巴西矿物学家认为，原始钻石矿床位于山脉中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] ,
and that they will one day or other be discovered in such quantities ,
和 那 他们 将要 一 天 或者 其他 是 发现 在 这样的 数量 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] ,
而且，它们迟早会以如此巨大的数量被发现。

[æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][ðəm; ðəm][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈvæljuː] .
as to render them objects of comparatively small value .
作为 到 使成为 他们 对象 的 比较 小的 价值 .

使它们成为价值相对较小的物品。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈdaɪmənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - ;
The largest diamond in the world was found in the river Abaite ;
这 最大 钻石 在 这 世界 曾是 成立 在 这 河 - ;

世界上最大的钻石是在阿拜特河中发现的；

[əˈbaʊt][ˈnaɪnti] - [tuː] [liːgz] [tuː; tə][en] . [ˈdʌbljuː] . [ʌv; əv][sɛrɒʊ][duː][ˈfriːoʊ] .
about ninety - two leagues to N . W . of Serro do Frio .
关于 九十 - 二 联赛 到 N . W . 的 塞罗 做 弗里奥 .

位于塞罗杜弗里奥西北方向约92里格处。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][rɒʊˈmæntɪk] : — [θriː] [brəˈzɪliənz] , [ænt] . [diː] [ˈsuːzə] ,
The history of its discovery is romantic : — three Brazilians , Ant . de Souza ,
这 历史 的 它是 发现 是 浪漫的 : — 三 巴西人 , 蚂蚁 . 德 苏扎 ,
[hoʊˈzeɪ] [ˈfiːlɪks] [ˈgoʊˌmɛz] ,
Jose Felix Gomes ,
何塞 菲利克斯 戈麦斯 ,

它的发现史充满浪漫色彩：——三位巴西人，安特·德·索萨、何塞·费利克斯·戈麦斯，

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [diː] [ˈsuːzə] , [wɜːr; wər] [ˈsentənst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd]
and Thomas de Souza , were sentenced , for some supposed
和 托马斯 德 苏扎 , 是 判刑 , 为了 一些 据称
[ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
misdemeanour ,
轻罪 ,

托马斯·德·索萨和托马斯·德·索萨因所谓的轻罪被判刑。

[tuː; tə][pərˈpetʃuəl] [ˈbænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
to perpetual banishment in the wildest part of the interior .
到 永久 流放 在 这 最狂野的 部分 的 这 内部的 .

永远流放到内陆最荒凉的地方。

[ðer; ðər] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌn] ;
Their sentence was a cruel one ;
他们的 句子 曾是 一个 残忍的 一 ;

他们的判决非常残酷；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeksɑɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
but the region of their exile was the richest in the world ;
但 这 地区 的 他们的 流亡 曾是 这 最富有的 在 这 世界 ;

但他们流放的地区却是世界上最富有的地区；

[ˈevri] [ˈrɪvər] [rɒʊld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][goʊld] , [ˈevri] [ˈvæli] [kənˈteɪnd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [maɪnz]
every river rolled over a bed of gold , every valley contained inexhaustible mines
每一个 河 滚动 超过 一个 床 的 金子 , 每一个 谷 包含 取之不尽的 矿井
[ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
of diamonds .
的 钻石 .

每条河流都流淌在黄金河床上，每个山谷都蕴藏着取之不尽的钻石矿。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪneɪbld] [ðɪːz] [ʌnˈfɔːrtənət] [men][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz]
A suspicion of this kind enabled these unfortunate men to support the horrors
一个 怀疑 的 这 种类 已启用 这些 不幸 男人 到 支持 这 恐怖
[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ;
of their fate ;
的 他们的 命运 ;

正是这种猜忌，使得这些不幸的人能够忍受他们所遭受的恐怖命运；

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɑːnstəntli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hoʊp][ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪtʃ]
they were constantly sustained by the golden hope of discovering some rich
他们 是 不断地 持续 经过 这 金的 希望 的 发现 一些 富有的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他们始终怀揣着发现富矿的美好希望，并以此为生。

[ðæt] [wʊd] [prəˈduːs] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] ['sentəns] .
that would produce a reversion of their hard sentence .
那 会 生产 一个 反转 的 他们的 难的 句子 .

这将导致他们的重刑被改判。

[ðʌs] [ðeɪ] ['wɒndəd] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrʒ] , [ɪn][kwest][ʌv; əv] [maɪnz] ;
Thus they wandered about for nearly six years , in quest of mines ;
因此 他们 漫步 关于 为了 几乎 六 年 , 在 寻求 的 矿井 ;

于是，他们四处游荡了近六年，寻找矿藏；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [prəˈpɪʃəs] .
but fortune was at last propitious .
但 财富 曾是 在 最后的 吉祥 .

但最终命运眷顾了他们。

[æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [draːft] [hæd; həd][leɪd][draɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - , [ænd; ənd] [hɪr] ,
An excessive draught had laid dry the bed of the river Abaite , and here ,
一个 过多的 草稿 有 铺设 干燥 这 床 的 这 河 - , 和 这里 ,
严重的干旱导致阿拜特河河床干涸，而这里，

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]['daɪmənd][ʌv; əv] ['nɪrli] [æn; ən] [aʊns] [ɪn]
while working for gold , they discovered a diamond of nearly an ounce in
尽管 在职的 为了 金子 , 他们 发现 一个 钻石 的 几乎 一个 盎司 在
[weɪt] .
weight .
重量 .

在淘金过程中，他们发现了一颗重达近一盎司的钻石。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [dɪˈskʌvəri] , [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] ,
Overwhelmed with joy at this providential discovery , they resolved to proceed ,
不堪重负 和 喜悦 在 这 天意 发现 , 他们 已解决 到 继续 ,
[æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz] ,
at all hazards ,
在 全部 危险 ,

他们欣喜若狂地发现了这个天赐良机，决心不惜一切代价继续前进。

[tuː; tə] ['vɪlə] ['rɪːkə] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
to Villa Rica , and trust to the mercy of the crown .
到 别墅 里卡 , 和 相信 到 这 怜悯 的 这 王冠 .

前往维拉里卡，并将命运交托于王室的恩赐。

[ðə; ði] ['ɡʌvnərənər] , [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] ,
The governor , on beholding the magnitude and lustre of the gem ,
这 州长 , 在 凝视 这 震级 和 光泽 的 这 宝石 ,

州长看到这颗宝石的巨大尺寸和璀璨光泽，

[kʊd; kəd] ['skersli] ['kredit][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
could scarcely credit the evidence of his senses .
可以 几乎 信用 这 证据 的 他的 感官 .

他几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt]
He immediately appointed a commission of the officers of the Diamond District
他 立即地 任命 一个 委员会 的 这 警官 的 这 钻石 区
[tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ɪts] ['neɪtʃər] ;
to report on its nature ;
到 报告 在 它是 自然 ;

他立即任命钻石区官员组成委员会，调查其性质；

[ænd; ənd][ɑːn][ðər; ðər] [prə'naʊnsɪŋ] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈriːəl] ['daɪmənd] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
and on their pronouncing it a real diamond , it was immediately
和 在 他们的 发音 它 一个 真实的 钻石 , 它 曾是 立即地
[dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['lɪzbən] .
dispatched to Lisbon .
已派出 到 里斯本 .

他们认定这是一颗真钻石后，立即将其运往里斯本。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][,eɪ dɪː'diː][ðæt][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] " - "
It is needless to add that the sentence of the three " condemnados "
它 是 不必要 到 添加 那 这 句子 的 这 三 " - "
[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːrst] .
was immediately reversed .
曾是 立即地 反转 .

无需赘言，这三名“被判刑者”的判决立即被撤销。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪmənd][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] - [diː] [-] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
This celebrated diamond has been estimated by Romé de l'Isle at the enormous
这 著名 钻石 有 到过 估计的 经过 - 德 利尔岛 在 这 巨大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .
sum of three hundred millions sterling .
和 的 三 百 百万 英镑 .

据罗梅·德利勒 (Romé de l'Isle) 估价，这颗名钻价值高达三亿英镑。

[,aɪ 'tiː][ɪz][,ʌn'kʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
It is uncut , but the late King of Portugal , who had a passion for
它 是 未剪辑版 , 但 这 晚的 国王 的 葡萄牙 , WHO 有 一个 热情 为了
[ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

它未经切割，但已故的葡萄牙国王酷爱宝石。

[hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [θruː] [,aɪ 'tiː] ,
had a hole bored through it ,
有 一个 洞 无聊的 通过 它 ,
[ˈhɒl] [ˈbɔːrd] [θruː] [ˈaɪ 'tiː]
上面被钻了个孔，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wer] [,aɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ˈgeɪlə; 'gælə] [deɪz] .
in order to wear it suspended about his neck on gala days .
在 命令 到 穿 它 暂停 关于 他的 脖子 在 节日 天 .
[ˈɒrdər] [ˈtʊːtə] [wɜː] [ˈaɪ 'tiː] [sə'spɛndɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [ˈgeɪlə; 'gælə] [deɪz] .
为了在盛大的日子里将它悬挂在他的脖子上。

[noʊ] ['sɑːvrɪn] [pə'zest] [soʊ][faɪn][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv]['daɪəmənds][æz; əz] [ðɪs] [prɪns] . —
No sovereign possessed so fine a collection of diamonds as this prince . —
不 主权 拥有 所以 美好的 一个 收藏 的 钻石 作为 这 王子 . —
[ˈmʌnθli] [mæg] .
Monthly Mag .
月度 磁力 .

没有哪个君主拥有像这位王子那样精美的钻石收藏。——《月刊》

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ə'merɪkən] [laɪf] .
AMERICAN LIFE .
美国人 生活 .

美国生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɑːləps] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ɔːr] [tuː]
Mrs . Trollope's amusing book has furnished us with still another page or two
太太 . 特罗洛普的 有趣 书 有 提供 我们 和 仍然 其他 页 或者 二
[ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] :
of scenes and sketches :
的 场景 和 草图 :

特罗洛普夫人的这本妙趣横生的书又为我们提供了一两页场景和素描：

[ˈkrɒkədailz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Crocodiles on the Mississippi .
鳄鱼 在 这 密西西比州 .

密西西比河上的鳄鱼。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl][ˈrɪvər] ,
" **It is said that at some points of this dismal river** ,
" 它 是 说 那 在 一些 积分 的 这 惨淡 河 ,

据说在这条凄凉的河流的某些河段，

[ˈkrɒkədailz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə][,eɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæks] [tuː; tə]
crocodiles are so abundant as to add the terror of their attacks to
鳄鱼 是 所以 丰富 作为 到 添加 这 恐怖 的 他们的 攻击 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər] .
the other sufferings of a dwelling there .
这 其他 苦难 的 一个 住宅 那里 .

鳄鱼数量众多，它们的袭击给居住在那里的人们带来了额外的痛苦，使他们本就遭受的苦难更加雪上加霜。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] , [huː] [ˈhævɪŋ] - [ˈlooʃkɛrtɪd] - [hɪm'self] [kloʊz]
We were told a story of a squatter , who having ' located ' himself close
我们 是 讲述 一个 故事 的 一个 非法占地者 , WHO 拥有 - 位于 - 他自己 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] ,
to the river's edge ,
到 这 河流的 边缘 ,

我们听说了一个非法居住者的故事，他把自己“安置”在靠近河边的地方，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
proceeded to build his cabin .
继续 到 建造 他的 舱 .

他接着开始建造他的小木屋。

[ðɪs] [ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪz] [suːn] [pərˈfɔːrmd] ,
This operation is soon performed ,
这 手术 是 很快 执行 ,

这项手术很快就会进行。

[fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈskæntɪ] [ˈneɪbərhuːd]
for social feeling and the love of whiskey bring all the scanty neighbourhood
为了 社会的 感觉 和 这 爱 的 威士忌酒 带来 全部 这 稀少 邻里
[raʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌmər] ,
round a new comer ,
圆形的 一个 新的 角 ,

出于社交情谊和对威士忌的热爱，邻里间所有人都围拢过来迎接新来者。

[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔːgz] ,
to aid him in cutting down trees , and in rolling up the logs ,
到 援助 他 在 切割 向下 树木 , 和 在 滚动 向上 这 日志 ,

帮助他砍伐树木，并卷起原木，

[tɪl] [ðə; ði][ˈmænz](ə)n][ɪz] [kəmˈpli:t] .
till the mansion is complete .
直到 这 大厦 是 完全的 .

直到宅邸竣工。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
This was done ; the wife and five young children were put in possession of
这 曾是 完毕 ; 这 妻子 和 五 年轻的 孩子们 是 放 在 拥有 的
[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
their new home ,
他们的 新的 家 ,

事情就这样办成了；妻子和五个年幼的孩子搬进了新家。

[ænd; ənd][slept] [ˈsaʊndli] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rt]] .
and slept soundly after a long march .
和 睡着了 稳固地 后 一个 长的 行进 .

长途行军后，睡得很香。

[tɔ:rdz] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] ,
Towards day - break the husband and father was awakened by a faint cry ,
向 天 - 休息 这 丈夫 和 父亲 曾是 觉醒 经过 一个 头晕的 哭 ;
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [brɪˈheld] [ˈreɪlɪks]
and looking up , beheld relics
和 寻找 向上 , 观看 遗物

天刚破晓时分，丈夫和父亲被一声微弱的哭声惊醒，抬头望去，看到了遗物。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
of three of his children scattered over the floor , and an enormous
的 三 的 他的 孩子们 疏散 超过 这 地面 , 和 一个 巨大的
[ˈkra:kədəɪl] ,
crocodile ,
鳄鱼 ,

他的三个孩子散落在地板上，还有一条巨大的鳄鱼。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [jʌŋ] - [wʌnz] [əˈraʊnd][hɜ:r; hər] , [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [drɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
with several young - ones around her , occupied in devouring the remnants of
和 一些 年轻的 - 一个 大约 她 , 占领 在 吞噬 这 残余物 的
[ðer; ðər] [ˈhɔ:rid] [mi:l] .
their horrid meal .
他们的 可怕的 一顿饭 .

她身边围着几个小孩，正忙着吃掉剩下的难以下咽的食物。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] , [bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ] [nʌŋ] , [ænd; ənd] [əˈwer] [ðæt]
He looked around for a weapon , but finding none , and aware that
他 看起来 大约 为了 一个 武器 , 但 寻找 没有任何 , 和 意识到的 那
[ˌʌnˈɑ:rmɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
unarmed he could do nothing ,
徒手 他 可以 做 没有什么 ,

他环顾四周寻找武器，但一无所获，他意识到自己赤手空拳什么也做不了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself][ˈdʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [krɔ:l] [frʌm; frəm] [ðens]
he raised himself gently on his bed , and contrived to crawl from thence
他 提高 他自己 轻轻地 在 他的 床 , 和 人为的 到 爬行 从 因此
[θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
through a window ,
通过 一个 窗户 ,

他轻轻地从床上坐起身，然后设法从窗户爬了出去。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [left] [ˈsli:pɪŋ] ,
hoping that his wife , whom he left sleeping ,
希望 那 他的 妻子 , 谁 他 左边 睡眠 ,
希望他离开时还在熟睡的妻子

[maɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [rest] [ˌʌndrɪˈskʌvəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
might with the remaining children rest undiscovered till his return .
可能 和 这 其余的 孩子们 休息 未被发现的 直到 他的 返回 .
或许他会带着剩下的孩子们安然无恙地休息，直到他回来。

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
He flew to his nearest neighbour and besought his aid ;
他 飞翔 到 他的 最近的 邻居 和 恳求 他的 援助 ;
他飞到最近的邻居那里，请求他的帮助；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:] [men] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [θri:] [wel] [ɑ:rmd] ;
in less than half an hour two men returned with him , all three well armed ;
在 较少的 比 一半 一个 小时 二 男人 返回 和 他 , 全部 三 出色地 武装 ;
[bʌt; bət] [əˈlæs] !
but alas !
但 唉 !
不到半小时，就有两个男人和他一起回来了，三人全副武装；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] !
they were too late !
他们 是 也 晚的 !
他们来晚了！

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [tu:] [ˈbeɪbz] [leɪ] [ˈmæŋɡld] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈblʌdi] [bed] .
the wife and her two babes lay mangled on their bloody bed .
这 妻子 和 她 二 宝贝们 躺 残缺不全 在 他们的 血腥 床 .
妻子和她的两个孩子血肉模糊地躺在血淋淋的床上。

[ðə; ði] [ɡɔ:dʒd] [ˈreptʌɪlz] [fel] [æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [əˈseɪlənts] , [hu:] , [əˈpɑ:n] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
The gorged reptiles fell an easy prey to their assailants , who , upon examining
这 饱食 爬行动物 跌倒 一个 简单的 猎物 到 他们的 袭击者 , WHO , 之上 检查
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
这些吃得饱饱的爬行动物轻易地成为了袭击者的猎物，袭击者在检查了现场后，

[faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] ,
found the hut had been constructed close to the mouth of a large hole ,
成立 这 小屋 有 到过 建造 关闭 到 这 嘴 的 一个 大的 洞 ,
发现小屋建在一个大洞口附近，

[ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈkævərn] , [wer] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] [hæd; həd] [hætʃt] [hɜ:r; hə] [ˈheɪtfl] [bru:d] .
almost a cavern , where the monster had hatched her hateful brood .
几乎 一个 洞穴 , 在哪里 这 怪物 有 孵化 她 可恶 幼虫 .
几乎像个洞穴，怪物在那里孵化了她那可憎的后代。

" [pɪɡ] [ˈskævɪndʒər] .
" Pig Scavengers .
" 猪 拾荒者 .
“食猪者。”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈsetld] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈdwelɪŋ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ni:t] [ænd; ənd]
" We were soon settled in our new dwelling , which looked neat and
" 我们 是 很快 定居 在 我们的 新的 住宅 , 哪个 看起来 整洁的 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] ,
comfortable enough ,
舒服的 足够的 ,
“我们很快就在新家安顿下来了，新家看起来整洁舒适。”

[bʌt; bæt][wi:; wi] ['spi:dəli] [fəʊnd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n]
but we speedily found that it was devoid of nearly all the accommodation
但 我们 迅速地 成立 那 它 曾是 缺乏 的 几乎 全部 这 住宿
[ðæt][jʊərə'pi:ənz] [kən'si:v] ['nesəseri] [tu:; tə][dɪ:s(ə)nsi][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
that Europeans conceive necessary to decency and comfort .
那 欧洲人 构想 必要的 到 体面 和 舒适 .

但我们很快发现，它几乎缺乏欧洲人认为体面和舒适所必需的一切设施。

[noʊ] [pʌmp] , [noʊ] ['sɪstərn] , [noʊ] [dreɪn][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ] - [kɑ:rt] ,
No pump , no cistern , no drain of any kind , no dustman's cart ,
不 泵 , 不 水箱 , 不 流走 的 任何 种类 , 不 - 大车 ,
[nəʊ] [pʌmp] , [nəʊ] ['sɪstərn] , [nəʊ] [dreɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [kɑ:rt] ,
没有水泵，没有蓄水池，没有任何排水设施，也没有垃圾车。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
or any other visible means of getting rid of the rubbish ,
或者 任何 其他 可见的 方法 的 获得 摆脱 的 这 垃圾 ,
[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
或任何其他可见的垃圾处理方式，

[wɪtʃ] ['vænɪfɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] [ɪn] ['lʌndən] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
which vanishes with such celerity in London , that one has no time to think of
哪个 消失 和 这样的 速度 在 伦敦 , 那 一 有 不 时间 到 思考 的
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
its existence ;
它是 存在 ;

它在伦敦消失得如此之快，以至于人们根本没有时间去思考它的存在；

[bʌt; bæt] [wɪtʃ] [ə'kju:mjələɪtɪd][soʊ] ['ræpɪdli][æt; ət] [sɪnsɪ'hæti] ,
but which accumulated so rapidly at Cincinnati ,
但 哪个 积累 所以 快速 在 辛辛那提 ,
[bʌt; bæt] [wɪtʃ] [ə'kju:mjələɪtɪd][soʊ] ['ræpɪdli][æt; ət] [sɪnsɪ'hæti] ,
但这些资金在辛辛那提迅速积累起来，

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lændlɔ:rd][tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wʌz; wəz]
that I sent for my landlord to know in what manner refuse of all kinds was
那 我 发送 为了 我的 房东 到 知道 在 什么 方式 拒绝 的 全部 种类 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
to be disposed of .
到 是 处置 的 .

我派人去请房东，询问各种垃圾应该如何处理。

" [jʊr; jər] [help] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
" **Your Help will just have to fix them all into the middle of the street ,**
" 你的 帮助 将要 只是 有 到 使固定 他们 全部 进入 这 中间 的 这 街道 ,
[jʊr; jər] [help] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
“你们的帮手只能把它们全都搬到街中央去修了。”

[bʌt; bæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] , [oʊld] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
but you must mind , old woman , that it is the middle .
但 你 必须 头脑 , 老的 女士 , 那 它 是 这 中间 .
[bʌt; bæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] , [oʊld] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
但老太太，你要记住，这是中间的位置。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][gə:t][ə; eɪ] [lɔ:] [wʌt] [fə'bidz] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ]
I expect you don't know as we have got a law what forbids throwing such
我 预计 你 不 知道 作为 我们 有 得到 一个 法律 什么 禁止 投掷 这样的
[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ;
things at the sides of the streets ;
事物 在 这 侧面 的 这 街道 ;

我想你肯定不知道，因为我们有法律禁止向街道两旁乱扔这种东西；

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][ɔ:l][bi:; bi][kæst] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [su:n] [teɪks]
they must just all be cast right into the middle , and the pigs soon takes
他们 必须 只是 全部 是 投掷 正确的 进入 这 中间 , 和 这 猪 很快 需要
[ðem; ðəm][ɔ:f] . -
them off . '
他们 离开 . -

必须把它们全都扔到中间，猪很快就会把它们叼走。

" [ə'merɪkən] ['ɪŋɡlɪ] .
" American English .
" 美国人 英语 .

“美式英语。”

" [aɪ] ['veri] ['seldəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sentəns] ['elɪɡəntli]
" I very seldom during my whole stay in the country heard a sentence elegantly
" 我 非常 很少 期间 我的 所有的 停留 在 这 国家 听到 一个 句子 优雅地
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

“在我整个逗留期间，我很少听到措辞优雅的句子，

[ænd; ənd] [kə'rektli] [prə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] .
and correctly pronounced from the lips of an American .
和 正确 发音 从 这 嘴唇 的 一个 美国人 .

并且是由一位美国人正确发音的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði]['æksent] [ðæt] ['dʒɑ:rz][ðə; ði]
There is always something either in the expression or the accent that jars the
那里 是 总是 某物 任何一个 在 这 表达 或者 这 口音 那 罐子 这
[fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] [ðə; ði] [teɪst] .
feelings and shocks the taste .
情怀 和 冲击 这 品尝 .

表情或口音中总有一些东西会让人感到不适，并带来冲击。

" ['mɪstər] . ['bʊlək] .
" Mr . Bullock .
" 先生 . 犏 .

布洛克先生。

" [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [brɪ'ləʊ] [sɪnsɪ'næti] , [ɑ:n][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['mɪstər] .
" About two miles below Cincinnati , on the Kentucky side of the river , Mr .
" 关于 二 英里 以下 辛辛那提 , 在 这 肯塔基州 边 的 这 河 , 先生 .
['bʊlək] ,
Bullock ,
犏 ,

“在辛辛那提下游大约两英里处，肯塔基州一侧的河岸上，布洛克先生

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [hɔ:l] , [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ,
the well known proprietor of the Egyptian Hall , has bought a large estate ,
这 出色地 已知 业主 的 这 埃及人 大厅 , 有 买 一个 大的 财产 ,
埃及大厅的知名老板买下了一大片地产。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
with a noble house upon it .
和 一个 高贵 房子 之上 它 .

上面有一座贵族宅邸。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l][waɪf][wɜːr; wəɹ][diˈvəʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt]
He and his amiable wife were devoting themselves to the embellishment
他 和 他的 可亲 妻子 是 奉献 他们自己 到 这 装饰
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ;
of the house and grounds ;
的 这 房子 和 理由 ;
他和蔼可亲的妻子致力于美化房屋和庭院；

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and certainly there is more taste and art lavished on one of their beautiful
和 当然 那里 是 更多的 品尝 和 艺术 慷慨的 在 一 的 他们的 美丽的
[səˈluːn] ,
saloons ,
酒吧 ,
当然，他们其中一家漂亮的沙龙里，品味和艺术气息更加浓厚。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ˈwestərn] [əˈmerɪkə][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˈels,wer] .
than all Western America can show elsewhere .
比 全部 西 美国 能 展示 别处 .
比整个美国西部在其他地方所能展现的都要多。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [ɪz][ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt]
It is impossible to help feeling that Mr . Bullock is rather out of his element
它 是 不可能的 到 帮助 感觉 那 先生 . 犍 是 相当 出去 的 他的 元素
[ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [spɑːt] ,
in this remote spot ,
在 这 偏僻的 点 ,
不禁让人觉得，布洛克先生在这个偏僻的地方显得格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ɑːrt][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] [æz; əz] [ˈstreɪndʒli]
and the gems of art he has brought with him , show as strangely
和 这 宝石 的 艺术 他 有 带来 和 他 , 展示 作为 奇怪的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他带来的艺术珍品，在那里显得格外奇特。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn][saɪˈbɪriə] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət] -
as would a bower of roses in Siberia , or a Cincinnati fashionable at Almack's
作为 会 一个 凉亭 的 玫瑰 在 西伯利亚 , 或者 一个 辛辛那提 时髦 在 -
.
:
.
就像西伯利亚的玫瑰花丛，或是辛辛那提阿尔马克百货的时尚达人。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [kəˈmændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv]
The exquisite beauty of the spot , commanding one of the finest reaches of
这 精美的 美丽 的 这 点 , 指挥 一 的 这 最好的 到达 的
[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
the Ohio ,
这 俄亥俄州 ,
此地风景绝美，俯瞰俄亥俄河最美河段之一。

[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈmænʃ(ə)n] ,
the extensive gardens , and the large and handsome mansion ,
这 广泛的 花园 , 和 这 大的 和 英俊的 大厦 ,
广阔的花园，以及宏伟漂亮的宅邸，

[hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ˈmɪstər] : [ˈbʊlək] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
have tempted Mr . Bullock to spend a large sum in the purchase of this
有 受诱惑 先生 . 键 到 花费 一个 大的 和 在 这 购买 的 这
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

这诱使布洛克先生花费一大笔钱购买了这处房产。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and if any one who has passed his life in London could endure such a
和 如果 任何 一 WHO 有 通过了 他的 生活 在 伦敦 可以 忍受 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

如果任何一个在伦敦生活了一辈子的人都能忍受这样的变化，

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [maɪt] [rˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
the active mind and sanguine spirit of Mr . Bullock might enable him to
这 积极的 头脑 和 乐观 精神 的 先生 . 键 可能 使能够 他 到
[duː] [aɪˈtiː] ;
do it ;
做 它 ;

布洛克先生活跃的思维和乐观的精神或许能让他做到这一点；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
but his frank , and truly English hospitality , and his enlightened and
但 他的 坦率 , 和 真的 英语 热情好客 , 和 他的 开明 和
[ɪnˈkwəɪərɪŋ] [maɪnd] , [siːmd] [ˈsædli] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðər] .
inquiring mind , seemed sadly wasted there .
查询 头脑 , 似乎 令人遗憾的是 浪费 那里 .

但他坦率真诚、极具英式风情的待客之道，以及他开明好问的头脑，在那里似乎都白白浪费了。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [hæz; həz] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I have since heard with pleasure that Mr . Bullock has parted with this
我 有 自从 听到 和 乐趣 那 先生 . 键 有 分手了 和 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪˈkluːdɪd] [ˈmænʃ(ə)n] .
beautiful , but secluded mansion .
美丽的 , 但 僻 大厦 .

我后来欣喜地听说，布洛克先生已经出售了这座美丽但偏僻的宅邸。

" [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstændɪŋ] ,
" Mr . Bullock was showing to some gentlemen of the first standing ,
" 先生 . 键 曾是 显示 到 一些 先生们 的 这 第一的 常设 ,
[ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈliːt] [ʌv; əv] [sɪnsɪˈnæti] ,
the very élite of Cincinnati ,
这 非常 精英 的 辛辛那提 ,

“布洛克先生当时正在向一些地位显赫的绅士，辛辛那提的精英人士展示……”

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [wen] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪkˈskeɪmd] ,
his beautiful collection of engravings , when one among them exclaimed ,
他的 美丽的 收藏 的 雕刻 , 什么时候 一 之中 他们 惊呼 ,
他那套精美的版画收藏品中，有一幅突然惊呼：

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
' Have you really done all these since you came here ?
- 有 你 真的 完毕 全部 这些 自从 你 来了 这里 ?
“你来到这里之后真的做了所有这些事吗？ ”

[haʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] ! -
How hard you must have worked ! ' !
如何 难的 你 必须 有 工作 ! -

你一定很努力吧！

" [kaʊz] .
" **Cows** .
" 牛 .

“牛。”

" [ði:z] ['ænimlɪz] [ɑ:r; əɹ] [fed] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **These animals are fed morning and evening at the door of the house** ,
" 这些 动物 是 美联储 早晨 和 晚上 在 这 门 的 这 房子 ,
“这些动物每天早晚都会在房子门口被喂食，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ; [waɪl] [ðei] [i:t] , [ðei] [ɑ:r; əɹ]
with a good mess of Indian corn , boiled with water ; while they eat , they are
和 一个 好的 混乱 的 印度 玉米 , 煮沸 和 水 ; 尽管 他们 吃 , 他们 是
[mɪlkt] ,
milked ,
挤奶 ,
配上一大堆用水煮熟的玉米；它们吃的时候，就被挤奶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] - [tʌb]
and when the operation is completed the milk - pail and the meal - tub
和 什么时候 这 手术 是 完全的 这 牛奶 - 桶 和 这 一顿饭 - 浴缸
[rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
retreat into the dwelling ,
撤退 进入 这 住宅 ,
手术结束后，牛奶桶和饭桶就被收回屋内。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kaʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['pleʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
leaving the republican cow to walk away , to take her pleasure on the hills ,
离开 这 共和党人 奶牛 到 走 离开 , 到 拿 她 乐趣 在 这 丘陵 ,
留下那头共和主义的母牛独自走开，去山上享受她的快乐吧。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] , [æz; əz] [meɪ] [su:t][hɜ:r; həɹ] ['fænsi] [best] .
or in the gutters , as may suit her fancy best .
或者 在 这 排水沟 , 作为 可能 套装 她 想要 最好的 .
或者扔进水沟里，随她喜欢。

[ðei] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rn] ['veri] ['regjələri] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]
They generally return very regularly to give and take the morning and evening
他们 一般来说 返回 非常 经常 到 给 和 拿 这 早晨 和 晚上
[mi:l] ;
meal ;
一顿饭 ;
他们通常会定期回来，提供和享用早晚餐；

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju: 'es] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] [sə'plaɪd] [baɪ]
though it more than once happened to us , before we were supplied by
尽管 它 更多的 比 一次 发生 到 我们 , 前 我们 是 供应 经过
[ə; ei] ['regjələr] [mɪlk] [kɑ:rt] ,
a regular milk cart ,
一个 常规的 牛奶 大车 ,
虽然在我们家还没有固定的送奶车之前，这种情况不止一次发生过，

[tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [dʒʌg] [sent] [hoʊm] ['empti] ,
to have our jug sent home empty ,
到 有 我们的 水壶 发送 家 空的 ,
我们的水壶被空着送回家了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæd] [nu:z] [ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ,
with the sad news that ' the cow was not come home ,
和 这 伤心 消息 那 - 这 奶牛 曾是 不是 来 家 ,
令人悲伤的消息是，“那头牛再也没能回家”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['brekfəst] [naʊ] . -
and it was too late to look for her to breakfast now . '
和 它 曾是 也 晚的 到 看 为了 她 到 早餐 现在 . -

现在去找她吃早餐已经太晚了。

[wʌnz] , [aɪ] [rɪ'membə] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][.əʊvə'slept][hɜ:r'self] ,
Once , I remember , the good woman told us that she had overslept herself ,
一次 , 我 记住 , 这 好的 女士 讲述 我们 那 她 有 睡过头了 她自己 ,
我记得有一次, 这位善良的女士告诉我们, 她自己睡过头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'gen] , - [nɔ:t] ['laɪkɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
and that the cow had come and gone again , ' not liking , I expect ,
和 那 这 奶牛 有 来 和 已消失 再次 , - 不是 喜欢 , 我 预计 ,
那头牛来来去去, 我想它大概是不喜欢这样吧。

[tu:; tə]['hæŋkər][ə'baʊt][baɪ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] . -
to hanker about by herself for nothing , poor thing . '
到 渴望 关于 经过 她自己 为了 没有什么 , 贫穷的 事物 . -
可怜的姑娘, 她一个人无缘无故地盼望着什么。

" [helθ] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
" **Health of Cincinnati** .
" 健康 的 辛辛那提 .
辛辛那提的健康状况。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][təʊld][ju: 'es] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [ɪn'tendɪd] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
" **A gentleman told us , that when a medical man intended settling in a new**
" 一个 绅士 讲述 我们 , 那 什么时候 一个 医疗的 男人 故意的 安顿 在 一个 新的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
一位先生告诉我们, 当一位医生打算在新的地方定居时,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]
he always , if he knew his
他 总是 , 如果 他 知道 他的
他总是, 如果他知道他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 237**]
[页 -]
[第237页]

['bɪznəs] , [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][drɪ'saɪdɪd] .
business , walked through the streets at night , before he decided .
商业 , 步行 通过 这 街道 在 夜晚 , 前 他 决定 .
他做生意的时候, 晚上在街上走来走去, 然后才做决定。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɪzməl]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:tʃ] - [laɪt] [frʌm; frəm] ['meni] ['wɪndəʊz] [hi:; hi]
If he saw the dismal twinkle of the watch - light from many windows he
如果 他 锯 这 惨淡 闪烁 的 这 手表 - 光 从 许多 视窗 他
[mɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [drɪ'zi:z] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
might be sure that disease was busy ,
可能 是 当然 那 疾病 曾是 忙碌的 ,
如果他从许多窗户看到昏暗的守夜灯光线, 他就可以肯定疾病正在肆虐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [loʊ'keɪ(ə)n] - [mɑ:t] [su:t][him; ɪm] [wel] .
and that the ' location ' might suit him well .
和 那 这 - 地点 - 可能 套装 他 出色地 .
而且这个“地点”可能很适合他。

" ['mɑ:rkɪtɪŋ] .
" **Marketing** .
" 营销 .

“营销。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ;
" **It is the custom for the gentlemen to go to market at Cincinnati** ;
" 它是这风俗为了这先生们到去到市场在辛辛那提 ;
“绅士们去辛辛那提集市购物是当地的习俗；

[ðə; ði]['smɑ:rtəst][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
the smartest men in the place ,
这最聪明的男人在这地方 ,

这里最聪明的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] - [du:][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][bedz]
and those of the ' highest standing ' do not scruple to leave their beds
和那些的这 - 最高常设 - 做不是顾忌到离开他们的床
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
with the sun ,
和这太阳 ,

而那些“地位最高”的人则毫不犹豫地在日出时分离开温暖的被窝。

[sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] , [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['bæskɪt] ,
six days in the week , and , prepared with a mighty basket ,
六天在这星期 , 和 , 准备和一个强大的篮子 ,
一周六天，并且，准备好一个大篮子，

[tu:; tə] ['sæli] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mi:t] , ['bʌtər] , [egz] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .
to sally forth in search of meat , butter , eggs , and vegetables .
到莎莉前进在搜索的肉 , 黄油 , 鸡蛋 , 和 蔬菜 .
出发去寻找肉类、黄油、鸡蛋和蔬菜。

[aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [si:n] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
I have continually seen them returning ,
我有持续已见他们返回 ,
我一直看到它们回来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪti] ['bæskɪt][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hæm] [di'pendɪŋ]
with their weighty basket on one arm and an enormous ham depending
和他们的重篮子在一手臂和一个巨大的火腿取决于
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从这其他 .

他们一手拎着沉甸甸的篮子，另一只胳膊上挂着一个巨大的火腿。

" ['mu:vɪŋ] ['haʊzɪz] .
" **Moving Houses** .
" 移动房屋 .

搬家。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ɪn][ə'merɪkə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm]
" **One of the sights to stare at in America is that of houses moving from**
" 一的这景点到盯在在 美国 是 那 的 房屋 移动 从
[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
place to place .
地方到地方 .

“在美国，最令人着迷的景象之一就是房屋从一个地方搬到另一个地方。”

[wi:t; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][əˈmju:zd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][məˈkæɪnɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
We were often amused by watching this exhibition of mechanical skill in the
我们 是 经常 觉得好笑 经过 观看 这 展览 的 机械的 技能 在 这
[stri:tɪs] .
streets .
街道 .

我们经常被街头这种机械技艺的展示所逗乐。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [dˈwelɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə]
They make no difficulty of moving dwellings from one part of the town to
他们 制作 不 困难 的 移动 住宅 从 一 部分 的 这 镇 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他们毫不费力地就把房屋从城镇的一个地方搬到了另一个地方。

[ðoʊz] [aɪ] [sɔ:] [ˈtrævəlɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [freɪm] - [ˈhaʊzɪz] , [ðæt] [ɪz] , [bɪlt] [ˈhoʊllɪ]
Those I saw travelling were all of them frame - houses , that is , built wholly
那些 我 锯 旅行 是 全部 的 他们 框架 - 房屋 , 那 是 , 建造 完全
[ˈʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

我旅行途中看到的那些房子都是木结构房屋，也就是说，完全是用木头建造的。

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmnɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtri:tɪd] [ɪn]
except the chimneys ; but it is said that brick buildings are sometimes treated in
除了 这 烟囱 ; 但 它 是 说 那 砖 建筑物 是 有时 治疗 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænər] .
the same manner .
这 相同的 方式 .

除了烟囱；但据说砖砌建筑有时也会以同样的方式处理。

[ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈdwelɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈsto:ɾɪz] [ˈʌv; əv] [fɔ:r]
The largest dwelling that I saw in motion was one containing two stories of four
这 最大 住宅 那 我 锯 在 运动 曾是 一 包含 二 故事 的 四
[ru:mz; rʊmz] [i:tʃ] ;
rooms each ;
房间 每个 ;

我所见到的最大的建筑是一栋两层楼，每层有四个房间的建筑；

[ˈfɔ:rtɪ][ˈɑ:ksn][wɜ:r; wər] [joʊkt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
forty oxen were yoked to it .
四十 牛 是 轭 到 它 .

四十头牛套在它后面。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fju:] [ʃa:dz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tu:] [stæks] [ˈʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz]
The first few yards brought down the two stacks of chimneys , but it afterwards
这 第一的 很少 码 带来 向下 这 二 堆栈 的 烟囱 , 但 它 然后
[went] [ɑ:n] [wel] .
went on well .
去 在 出色地 .

最初几码的路程把两根烟囱都弄倒了，但之后进展顺利。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɑ:pɪŋ]
The great difficulties were the first getting it in motion and the stopping
这 伟大的 困难 是 这 第一的 获得 它 在 运动 和 这 停止
[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .
exactly in the right place .
确切地 在 这 正确的 地方 .

最大的困难在于如何让它动起来，以及如何让它准确地停在正确的位置。

[ðɪs] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kənˈviːniənt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈhæti] ,
This locomotive power was extremely convenient at Cincinnati ,
这 机车 力量 曾是 极其 方便的 在 辛辛那提 ,
这种机车动力在辛辛那提非常方便。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪmpˈruːvmənts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðər; ðər] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [drɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
as the constant improvements going on there made it often desirable to
作为 这 持续的 改进 去 在 那里 制成 它 经常 理想 到
[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [brɪk] ;
change a wooden dwelling for one of brick ;
改变 一个 木制的 住宅 为了 一 的 砖 ;
由于当地不断进行各种改进，人们往往希望将木制房屋改建成砖砌房屋；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
and whenever this happened ,
和 每当 这 发生 ,
每当这种情况发生时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][eks][noʊ] . - [ʌv; əv][meɪn] - [striːt] [ɔːr][ðə; ði][eks][noʊ] . -
we were sure to see the ex No . 100 of Main - street or the ex No . 55
我们 是 当然 到 看 这 前任 不 . - 的 主要的 - 街道 或者 这 前任 不 . -
[ʌv; əv][ˈsekənd] - [striːt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkwaɪətli][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
of Second - street creeping quietly out of town ,
的 第二 - 街道 爬行 悄悄 出去 的 镇 ,
我们确信会看到位于主街100号或第二街55号的旧房子悄悄地从镇上消失。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][səˈbɜːrbən][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈbʌv] [ˌaɪˈtiː] .
to take possession of a humble suburban station on the common above it .
到 拿 拥有 的 一个 谦逊的 郊区 车站 在 这 常见的 多于 它 .
接管其上方公共用地上的一座简陋的郊区车站。

" [ˈsoʊʃ(ə)l] [drɪˈstɪŋkənz] .
" **Social distinctions** .
" 社会的 区别 .
社会差异。

" [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [æpəˈleɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈneɪbərz] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊld][ˈwʊmən] ,
" **My general appellation amongst my neighbours was ' the English old woman** ,
" 我的 一般的 称谓 在 我的 邻居 曾是 - 这 英语 老的 女士 ,
“邻居们通常称我为‘英国老太太’，

- [bʌt; bət][ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][tɜːrm] - [ˈleɪdi] ;
" **but in mentioning each other they constantly employed the term ' lady** ;
- 但 在 提及 每个 其他 他们 不断地 受雇 这 学期 - 女士 ;
但在提及彼此时，他们总是使用“女士”一词；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [əbˈzɜːrvd]
" **and they evidently had a pleasure in using it , for I repeatedly observed**
- 和 他们 显然 有 一个 乐趣 在 使用 它 , 为了 我 反复 观察到
,
,
,
“而且他们显然乐于使用它，因为我多次观察到，

[ðæt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,
that in speaking of a neighbour , instead of saying Mrs . Such - a - one ,
那 在 请讲 的 一个 邻居 , 反而 的 说 太太 . 这样的 - 一个 - 一 ,
也就是说，在谈到邻居时，不要说某某太太，

[ðeɪ] [drɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] - [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] [wʌt] [teɪks] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
they described her as ' the lady over the way what takes in washing ,
他们 描述 她 作为 - 这 女士 超过 这 方式 什么 需要 在 洗涤 ,
他们形容她是“住在街对面收洗衣工的那位女士”，

- [ɔːrɪ][æz; əz] - [ðæt] [ðer; ðər][ˈleɪdɪ] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] ˈgʌli] , [wʌt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪp] - [ˈkændlɪz] . -
- **' or as ' that there lady , out by the Gulley , what is making dip - candles . '** -
- 或者 作为 - 那 那里 女士 , 出去 经过 这 沟壑 , 什么 是 制作 蘸 - 蜡烛 . -
- '或者说“那边沟渠边的那位女士, 她正在制作浸蜡烛。”

[ˈmɪstər] . [ˈtrɒləp] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [kɔːld] - [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [waɪl] [dreɪ] - [men] ,
Mr . Trollope was as constantly called ' the old man , ' while dray - men ,
先生 . 特罗洛普 曾是 作为 不断地 称为 - 这 老的 男人 , - 尽管 货车 - 男人 ,
[ˈbʊtəz] - [bɔɪz] ,
butchers ' boys ,
屠夫 - 男孩们 ,
特罗洛普先生总是被人称为“老头子”, 而货车司机、屠夫学徒们,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪbərəɹ] [ɑːn][ðə; ði][kəˈnæɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈnɒmɪnɪt] - [ðem; ðəm]
and the labourers on the canal were invariably denominated ' them
和 这 劳工 在 这 运河 是 总是 以.....命名 - 他们
[ˈdʒent(ə)lmən] ; - [neɪ] ,
gentlemen ; ' nay ,
先生们 ; - 不 ,
运河上的工人们总是被称为“那些先生们”; 不,

[wiː; wi][wʌns] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒentəlmən,laɪk] [men][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
we once saw one of the most gentlemanlike men in Cincinnati introduce a fellow
我们 一次 锯 一 的 这 最多 绅士风度 男人 在 辛辛那提 介绍 一个 同伴
[ɪn][ˈdɜːrti] [ʒɜːrt] [sliːvz] ,
in dirty shirt sleeves ,
在 肮脏的 衬衫 袖子 ,
我们曾亲眼目睹辛辛那提一位最有绅士风度的男士介绍一位衬衫袖子脏兮兮的男士。

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [dɪˈtestəbl] [et] [ˈsetɜːə] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and all sorts of detestable et cetera , to one of his friends , with this
和 全部 排序 的 可恨 等 等等 , 到 一 的 他的 朋友们 , 和 这
[ˈfɔːrmjələ] ,
formula ,
公式 ,
以及各种各样令人厌恶的东西等等, 他用这句话告诉他的一个朋友:

- [diː] — — [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][juː; jʊ] . -
- **' D — — let me introduce this gentleman to you . '** -
- D — — 让 我 介绍 这 绅士 到 你 . -
“D——让我来为您介绍这位先生。”
" [ðə; ði] [kɑːzˈmɑːpə,laɪt] .
" **THE COSMOPOLITE .**
" 这 世界公民 .

“世界公民。”
[ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [ˈfeɪblz] , & [siː] . [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] .
SUPERSTITIONS , FABLES , & c . RELATIVE TO ANIMALS .
迷信 , 寓言 , & c . 相对的 到 动物 .
与动物有关的迷信、寓言等。

([kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(**Concluded from page 213 .**)
(结束 从 页 - .)
(接第213页。)

[ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk][hæz; həz][ɪts][ˈpraːbəb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːndɔːr] ,
The oriental fable of the Roc has its probable origin in the condor ,
这 东方 寓言 的 这 鹏 有 它是 可能 起源 在 这 秃鹰 ,
东方传说中的巨鹰很可能起源于秃鹰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [traɪb]
which is undoubtedly the largest and strongest bird of the vulture tribe
哪个 是 无疑 这 最大 和 最强 鸟 的 这 秃鹫 部落
[ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈrævənəs] .
in existence , and extremely ravenous .
在 存在 , 和 极其 贪婪的 .

它无疑是现存体型最大、力量最强的秃鹫，而且极其贪婪。

[mɪˈnɜːrvəz] [bɜːrd] , [ðə; ði] [aʊl] , [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] ;
Minerva's bird , the Owl , is well known as one of ill omen ;
米涅瓦的 鸟 , 这 猫头鹰 , 是出色地 已知 作为 一 的 患病的 预兆 ;

密涅瓦的神鸟猫头鹰，是众所周知的凶兆之一；

[brɪˈsɑɪdz] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstrɪʃəs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [fɔːˈtelz] [deθ] [baɪ][ɪts][kraɪ] ,
besides the superstitious idea that the screech - owl foretells death by its cry ,
除了 这 迷信的 主意 那 这 尖叫 - 猫头鹰 预言 死亡 经过 它是 哭 ,

除了猫头鹰的叫声预示死亡这种迷信说法之外，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [biˈliːvd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
it was formerly believed to suck the blood of children .
它 曾是 以前 相信 到 吸 这 血 的 孩子们 .

人们以前认为它会吸食儿童的血液。

[ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl][ænd; ənd] - [ˈtɑːrtər] [hæv; həv][held][ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ˈseɪkrɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
The Mongol and Calmuc Tartars have held the White Owl sacred since the days
这 蒙古人 和 - 酒石酸 有 握住 这 白色的 猫头鹰 神圣 自从 这 天
[ʌv; əv] [ˈdʒɛŋhɪs] [kɑːn] ,
of Genghis Khan ,
的 成吉思汗 可汗 ,

自成吉思汗时代起，蒙古人和卡尔穆克鞑靼人就将白猫头鹰视为神圣之物。

[wen] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd]
when a bird of this species having settled on a bush in which that prince had
什么时候 一个 鸟 的 这 物种 拥有 定居 在 一个 衬套 在 哪个 那 王子 有
[ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
hidden himself from his enemies ,
隐 他自己 从 他的 敌人 ,

当一只这种鸟落在王子躲避敌人的灌木丛中时，

[ðoʊz] [huː] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][pæst][aɪ ˈtiː] ,
those who pursued him past it ,
那些 WHO 追击 他 过去的 它 ,

那些追着他越过那里的人，

[nɑːt] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [werˈɪn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kənˈsiːld]
not believing that a bird would perch on a bush wherein a man was concealed
不是 相信 那 一个 鸟 会 栖息 在 一个 衬套 其中 一个 男人 曾是 暗
.
:
.

不相信一只鸟会栖息在藏着一个人的灌木丛上。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
The Raven has ever been considered by the vulgar as a bird of evil
这 乌鸦 有 曾经 到过 经过考虑的 经过 这 庸俗 作为 一个 鸟 的 邪恶的
[ˈoʊmən] ,
omen ,
预兆 ,

乌鸦一直被庸俗之人视为不祥之鸟。

[ðə; ði][ˈɪndɪkətər][ˈʌv; əv] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
the indicator of misfortunes and death ; and , indeed ,
这 指标 的 不幸 和 死亡 ; 和 , 的确 ,
它是不幸和死亡的征兆; 而且, 的确如此。

[ðə; ði][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ˈkɑ:nsənənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd][ˈʌv; əv] [sʌt] [fjuˈnɪriəl] [noʊt][ænd; ənd]
the superstition is but consonant with a bird of such funereal note and
这 迷信 是 但 辅音 和 一个 鸟 的 这样的 葬礼 笔记 和
[hju:] ,
hue ,
色调 ,
这种迷信说法与这种羽毛颜色和特征都带有丧葬气息的鸟儿倒是挺相符的。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [sʌt] [gu:l] - [laɪk] [prəˈpensɪti:z] .
and exhibiting such goule - like propensities .
和 展出 这样的 古尔 - 喜欢 倾向 .
并表现出类似食尸鬼的倾向。

[ðə; ði] [swɪ:dz] , [haʊˈevər] , [rɪˈgɑ:rd][,aɪ ˈti:][æz; əz][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [ˈɔfə-z] [tu:; tə][məˈlest]
The Swedes , however , regard it as sacred , and no one offers to molest
这 瑞典人 , 然而 , 看待 它 作为 神圣 , 和 不 一 优惠 到 骚扰
[,aɪ ˈti:] .
it :
它 :

然而, 瑞典人视其为神圣之物, 没有人会去亵渎它。
[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌŋ][ˈmæɡpaɪ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈloʊn] , [ɪz] [di:md] [æŋ; əŋ] [ɪl] [ˈoʊmən] ;
In the north of England , one Magpie flying alone , is deemed an ill omen ;
在 这 北 的 英格兰 , 一 鹊 飞行 独自的 , 是 被认为 一个 患病的 预兆 ;
在英格兰北部, 一只喜鹊单独飞行被认为是不祥之兆;

[tu:] [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [wʌŋ] ; [θri:] [fɔ:rˈboʊd] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
two together , a fortunate one ; three forebode a funeral , and four a wedding
二 一起 , 一个 幸运 一 ; 三 预示 一个 葬礼 , 和 四 一个 婚礼
;
;
;
;
两人同行, 吉兆; 三人同行, 预示着葬礼; 四人同行, 预示着婚礼。

[ɔ:r] , [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [tu:; tə] [mi:t] [tu:] [ˈmæɡˌpaɪs] [pɔ:ˈtendz] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ; [θri:] ,
or , when on a journey , to meet two magpies portends a wedding ; three ,
或者 , 什么时候 在 一个 旅行 , 到 见面 二 喜鹊 预兆 一个 婚礼 ; 三 ,
或者, 在旅途中, 遇到两只喜鹊预示着即将结婚; 遇到三只喜鹊,

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] ; [fɔ:r] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɡʊd] [nu:z] ; [ænd; ənd][faɪv] ,
a successful journey ; four , unexpected good news ; and five ,
一个 成功的 旅行 ; 四 , 意外 好的 消息 ; 和 五 ,
一次成功的旅程; 第四, 意想不到的好消息; 第五,

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] .
that the person will soon be in company with the great .
那 这 人 将要 很快 是 在 公司 和 这 伟大的 .
这个人很快就会与伟人为伍。

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [ˈɪndɪˌkerts] [ɔ:r] [brɪŋz] [daʊn] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
To kill a magpie , indicates or brings down some terrible misfortune .
到 杀 一个 鹊 , 表示 或者 带来 向下 一些 糟糕的 不幸 .
杀死喜鹊预示着或会带来可怕的不幸。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔ:k] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
The Sparrow Hawk was sacred with the Egyptians , and the symbol of
这 麻雀 鹰 曾是 神圣 和 这 埃及人 , 和 这 象征 的
[oʊ'saɪrɪs] .
Osiris :
奥西里斯 :

雀鹰在埃及人眼中是神圣的，是奥西里斯的象征。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæməɹ] [ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃəsli] [kən'sɪdəɹd] [æn; ən]['eɪdʒənt] [drɪ'ɑ:bləri] .
The Yellow Hammer is superstitiously considered an agent diablerie .
这 黄色的 锤 是 迷信地 经过考虑的 一个 代理人 恶魔 .

黄锤鸟在迷信中被认为是魔鬼的化身。

[ðə; ði] [wi:t] - [ɪr] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ə; eɪ] [drɪ'testɪd] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [wʌn][ʌv; əv]
The Wheat - Ear is , in the Highlands , a detested bird , and fancied one of
这 小麦 - 耳朵 是 , 在 这 高地 , 一个 令人厌恶的 鸟 , 和 幻想 一 的
['i:v(ə)l]['oʊməŋ] ,
evil omen ,
邪恶的 预兆 ,

在苏格兰高地，麦穗鸟是一种令人厌恶的鸟类，被认为是不祥之兆。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['fri:kwəntɪŋ] [oʊld] ['tʃə:tʃjɑ:dz] , [wer] [aɪ 'ti:] ['nesəlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz]
on account of its frequenting old churchyards , where it nestles amongst the stones
在 帐户 的 它是 经常 老的 教堂墓地 , 在哪里 它 雀巢 在 这 石头
,
:
,

由于它经常出没于古老的教堂墓地，在那里它栖息在石头之间，

[ænd; ənd][faɪndz] ['plenti] [ʌv; əv]['ɪnsektz][fɔ:r; fər] [fu:d] .
and finds plenty of insects for food .
和 发现 很多 的 昆虫 为了 食物 .

而且还能找到很多昆虫作为食物。

[ðə; ði] ['wʊdka:k] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðə; ði][bɜ:rd][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][dra:p] , [ɪn][ɪts]['pra:pər]['si:z(ə)n] ,
The Woodcock is , we believe , the bird imagined to drop , in its proper season ,
这 鹑 是 , 我们 相信 , 这 鸟 想象 到 降低 , 在 它是 恰当的 季节 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
from the moon .
从 这 月亮 .

我们认为，丘鹑是人们想象中会在特定季节从月亮上掉下来的鸟。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər]
It is a vulgar
它 是 一个 庸俗

这是粗俗的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['erər] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['melənka:li] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [sɪŋz]
error , that the song of the Nightingale is melancholy , and that it only sings
错误 , 那 这 歌曲 的 这 夜莺 是 忧郁 , 和 那 它 仅有的 唱歌
[baɪ] [naɪt] ;
by night ;
经过 夜晚 ;

错误的说法是，夜莺的歌声是忧郁的，而且它只在夜间歌唱；

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊku:] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [di:md] [æn; ən]
but to hear the Cuckoo before the Nightingale has been long deemed an
但 到 听到 这 布谷鸟 前 这 夜莺 有 到过 长的 被认为 一个
[ʌnsək'sesfl] ['oʊmən][ɪn] [lʌv] :
unsuccessful omen in love :
不成功 预兆 在 爱 :

但是，在爱情中，先听到布谷鸟的叫声再听到夜莺的叫声，一直被认为是 不祥之兆：

[ðə; ði][sə'laɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [fɔ:lz][ə'pɑ:n] .
the saliva of the cuckoo has been thought to preserve all it falls upon .
这 唾液 的 这 布谷鸟 有 到过 想法 到 保存 全部 它 瀑布 之上 .
人们认为杜鹃的唾液可以保存它接触到的一切东西。

" [ðə; ði][rɑ:bɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren]
The Robin and the Wren
" 这 罗宾 和 这 鹪 鹯

《知更鸟与鹪鹯》

[ɑ:r; ər][gɑ:d] [ɔ:l'maɪtɪz] [kɑ:k][ænd; ənd][hen] ,
Are God Almighty's cock and hen ,
是 上帝 全能者的 公鸡 和 母鸡 ,

是全能上帝的公鸡和母鸡吗？

" [sez] [ðə; ði][oʊld] ['dɪstɪk] ,
says the old distich ,
" 说道 这 老的 对联 ,

“古老的双行诗如是说，

[ænd; ənd] [waɪlst] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['rekənd] ['wɪkɪd] [tu:; tə][kɪl] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ([nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt]
and whilst it is reckoned wicked to kill either of these (not but that
和 而 它 是 估计 邪恶 到 杀 任何一个 的 这些 (不是 但 那
[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ren] " [stɪl] [kept] [ʌp] ,
there is an ancient custom of " hunting the wren " still kept up ,
那里 是 一个 古老的 风俗 的 " 打猎 这 鹪 " 仍然 保留 向上 ,

虽然杀死这两种鸟都被认为是邪恶的（但仍然保留着“猎杀鹪鹯”的古老习俗），

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,) [,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'ʌki] [tu:; tə][kɪl]
we believe , in some parts of this country ,) it is considered unlucky to kill
我们 相信 , 在 一些 部分 的 这 国家 ,) 它 是 经过考虑的 倒霉 到 杀
[ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ,
a Swallow ,
一个 吞 ,

我们认为，在这个国家的某些地区，杀死燕子被认为是不吉利的。

[ɔ:r] [haʊs] - ['mɑ:rtɪn] .
or House - Martin .
或者 房子 - 马丁 .

或家燕。

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['fɪʃər] [ɪz][ðə; ði] ['hælsiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] ,
The King - fisher is the Halcyon of the ancients ,
这 国王 - 渔夫 是 这 翠鸟 的 这 古代人 ,

翠鸟是古代的翠鸟，

[hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:sɜs] [ʌv; əv][,ɪŋkjʊ'beɪf(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ðə; ði] [si:]
who imagined that during the process of incubation by the female the sea
WHO 想象 那 期间 这 过程 的 孵化 经过 这 女性 这 海
[rɪ'meɪnd] [ʌn'vekst] [baɪ] ['stɔrmz] ;
remained unvexed by storms ;
剩余 不恼怒 经过 暴风雨 ;

谁曾想象，在雌性孵化期间，大海不会受到风暴的侵扰；

[hens] " ['hælsiən] [deɪz] .
hence " halcyon days .
因此 " 宁静 天 .

因此有了“美好时光”。

" [ðə; ði] ['feðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] [fɔ:r; fər] ['meni] [su:pər'stɪʃəs]
" The feathers of this bird are employed by the Tartars for many superstitious
" 这 羽毛 的 这 鸟 是 受雇 经过 这 酒石酸 为了 许多 迷信的
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

“鞑靼人将这种鸟的羽毛用于许多迷信用途；

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['æmjəlɪts][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'spaɪər]
they consider them amulets of priceless value , enabling them to inspire
他们 考虑 他们 护身符 的 无价 价值 , 使能 他们 到 启发
['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌv] .
women with love .
女性 和 爱 .

她们认为这些饰品具有无价的价值，能够激发女性的爱情。

[ɪn] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'li:vɪd] ,
In more civilized countries it was once believed ,
在 更多的 文明 国家 它 曾是 一次 相信 ,

在较为文明的国家，人们曾经这样认为：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,
that if the body of a kingfisher were suspended by a thread ,
那 如果 这 身体 的 一个 翠鸟 是 暂停 经过 一个 线 ,

如果用一根线悬挂一只翠鸟的身体，

[sʌm; səm][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [wʊd] [tɜ:rn][ɪts] [breɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] :
some magnetic influence would turn its breast to the north :
一些 磁的 影响 会 转动 它是 胸部 到 这 北 :

某种磁场作用会使它的胸部朝向北方：

['ʌðər] [θɔ:t] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔ:ðz] [frʌm; frəm] [mɔθs] .
others thought it a preserver of woollen cloths from moths .
其他的 想法 它 一个 保护者 的 羊毛 布料 从 蛾子 .

另一些人则认为它可以防止羊毛织物被蛀虫蛀蚀。

[ðə; ði] ['ælbətrɔ:s] ([baɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ɔ:r] ['hælsiən] ,) [ɪz] ['feɪblɪd] [tu:; tə] [sli:p]
The Albatross (by some considered the kingfisher or halcyon ,) is fabled to sleep
这 信天翁 (经过 一些 经过考虑的 这 翠鸟 或者 宁静 ,) 是 传说中的 到 睡觉
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

信天翁（有些人认为它是翠鸟或隼）传说会在空中睡觉。

['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [wʌn][ɪz] ['rekənd] [su:'pri:mli] [ʌn'lʌki] .
never to touch the earth ; and to kill one is reckoned supremely unlucky .
绝不 到 触碰 这 地球 ; 和 到 杀 一 是 估计 至高无上 倒霉 .

永远不要触碰大地；杀死一个人被认为是极其不幸的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɜ:rd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ju: 'es] ,
There is an Indian bird , the name of which has unfortunately escaped us ,
那里 是 一个 印度 鸟 , 这 姓名 的 哪个 有 很遗憾 逃脱 我们 ,
有一种印度鸟，很遗憾我们忘记了它的名字。

[ðæt][ɪz] [feɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [draːps] [wɪt] [aɪˈtiː][kæn; kən] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ɪts]
that is feigned to live only on the rain - drops which it can draw with its
那 是 假装 到 居住 仅有的 在 这 雨 - 滴 哪个 它 能 画 和 它是
[bɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] ;
bill from the clouds ;
账单 从 这 云 ;

它假装只靠用喙从云层中吸取的雨滴为生；

[ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˈsiːz(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ðɪs][bɜːrd] [ˈperɪfɪz] .
in a dry season , therefore , this bird perishes .
在 一个 干燥 季节 , 所以 , 这 鸟 死亡 .

因此，在旱季，这种鸟就会死亡。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwʌndɜːz] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈkredɪtɪd] : [vɪz] .
Of the Bird of Paradise the following wonders were once credited : viz .
的 这 鸟 的 天堂 这 下列的 奇迹 是 一次 已认可 : 即 .

天堂鸟曾被认为具有以下奇特的功效：即：

[ðæt][ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][er] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːmeɪl] ,
that the egg was laid in the air by the female ,
那 这 蛋 曾是 铺设 在 这 空气 经过 这 女性 ,

雌性将卵产在了空中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ;
and there hatched by the male in an orifice of his body ;
和 那里 孵化 经过 这 男性 在 一个 孔 的 他的 身体 ;

幼虫由雄性在其身体的某个孔口孵化；

[ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ][legz] ([ðiːz] [haʊˈevər] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈfɪɡərment] [tuː; tə]
that it had no legs (these however are long , and a disfigurement to
那 它 有 不 腿 (这些 然而 是 长的 , 和 一个 毁容 到

[ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

它没有腿（然而，它的腿却很长，这是身体的缺陷），

[wɪt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
which the Indians know , and fearful of their depreciating the value of the
哪个 这 印度人 知道 , 和 可怕 的 他们的 折旧 这 价值 的 这
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

印第安人知道这一点，并且担心这会降低这种鸟的价值。

[əˈpɑːn] [ˈkæptʃərɪŋ] [aɪˈtiː] , [kʌt][ðem; ðəm][ɔːf]) ;
upon capturing it , cut them off) ;
之上 捕捉 它 , 切 他们 离开) ;

捕获后，切断它们的联系)；

[ðæt][aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɪtˈself][baɪ][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ˈfeðɜːz] [ʌv; əv][ɪts][teɪl][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wen] [ˈsliːpɪŋ] ;
that it hung itself by the two long feathers of its tail on a tree when sleeping ;
那 它 悬挂 本身 经过 这 二 长的 羽毛 的 它是 尾巴 在 一个 树 什么时候 睡眠 ;

它睡觉时会用尾巴上的两根长羽毛把自己吊在树上；

[ðæt][aɪˈtiː][ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][graʊnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [fed]
that it never touched the ground during any period of its existence , and fed
那 它 绝不 感动 这 地面 期间 任何 时期 的 它是 存在 , 和 美联储

[ˈhoʊlli] [ɑːn] [duː] .
wholly on dew .
完全 在 露 .

它在漫长的生命历程中从未接触过地面，完全以露水为食。

[ðə; ði]['indiəns][ɔ:lsou] [bi'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['li:də] , [ɔ:r] [kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədəis][ɪz]
The Indians also believe that the leader , or king of the birds of paradise is
这 印度人 还 相信 那 这 领导者 , 或者 国王 的 这 鸟类 的 天堂 是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

印度人也认为天堂鸟的首领或国王是黑色的。

[wið; wiθ] [red] [spɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðæt][hi;; hi] [sɔ:z] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
with red spots , and that he soars far away from the rest of the flock ,
和 红色的 地点 , 和 那 他 翱翔 远的 离开 从 这 休息 的 这 群 ,
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['nevər][kwɪt][him; ɪm] , [bʌt; bət]['set(ə)] [wer] [hi;; hi] [dʌz] .
which , however , never quit him , but settle where he does .
哪个 , 然而 , 绝不 辞职 他 , 但 定居 在哪里 他 做 .

然而, 它从未离开过他, 而是在他所在的地方定居下来。

[ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [kreɪn] [ɪz] [bi'li:vð] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vʌlnərəb(ə)] ,
The Gigantic Crane is believed by the Indians to be invulnerable ,
这 巨大 起重机 是 相信 经过 这 印度人 到 是 无敌的 ,
[dʒaɪgəntɪk] [kreɪn] [ɪz] [bi'li:vð] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vʌlnərəb(ə)] ,
印度人认为巨型鹤是刀枪不入的。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][souls][ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['brɑ:minz] ; [ðə; ði]['æfrɪkənz][hoʊld][,aɪ 'ti:][ɪn]
and animated by the souls of deceased Brahmins ; the Africans hold it in
和 动画 经过 这 灵魂 的 死者 婆罗门 ; 这 非洲人 抓住 它 在
[i:kwəl] [venə'reɪʃn] .
equal veneration .
平等的 崇敬 .
[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][souls][ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['brɑ:minz] ; [ðə; ði]['æfrɪkənz][hoʊld][,aɪ 'ti:][ɪn]
据说它由已故婆罗门的灵魂赋予生命; 非洲人对它同样崇敬。

[wens] [ɜ:'aɪzɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)]['feɪb(ə)] [ðæt] [swɔnz] [sɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɜ:rdʒ][dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]
Whence arises the classical fable that swans sing their own dirge just previous to
何处 出现 这 古典 寓言 那 天鹅 唱歌 他们的 自己的 挽歌 只是 以前的 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
[wens] [ɜ:'aɪzɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)]['feɪb(ə)] [ðæt] [swɔnz] [sɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɜ:rdʒ][dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]
由此便有了天鹅临死前会唱起自己挽歌的古典寓言。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪər] ['sɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] ?
and expire singing it ?
和 到期 歌唱 它 ?
[ænd; ənd][ɪk'spaɪər] ['sɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] ?
然后唱着唱着就去世了?

[ðə; ði][waɪld][swɑ:n]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['wɪs(ə)] ,
The wild swan certainly may be said to whistle ,
这 荒野 天鹅 当然 可能 是 说 到 哨 ,
[ðə; ði][waɪld][swɑ:n]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['wɪs(ə)] ,
野生天鹅确实会发出哨声, 这毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪm] [hæz; həz][noʊ] [ʼʌðər] [noʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [wen]
but the tame has no other note than a hiss , and this only when
但 这 驯服 有 不 其他 笔记 比 一个 嘶 , 和 这 仅有的 什么时候
[prə'vəʊkt] .
provoked .
挑衅 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪm] [hæz; həz][noʊ] [ʼʌðər] [noʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [wen]
但驯服的动物除了嘶嘶声之外没有其他声音, 而且只有在受到挑衅时才会发出这种声音。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kʊrɪlz] [wer] [raʊnd][ðer; ðər] [neks] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] ,
The Kamschatdales and Kuriles wear round their necks the bills of Puffins ,
这 - 和 千岛群岛 穿 圆形的 他们的 脖子 这 账单 的 海鹦 ,
[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kʊrɪlz] [wer] [raʊnd][ðer; ðər] [neks] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] ,
堪察加群岛和千岛群岛的人们将海鹦的喙戴在脖子上。

[æz; əz][æn; ən][ˈæmjələt] [wɪtʃ] [ɪnˈjuəz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
as an amulet which ensures good fortune .
作为 一个 护身符 哪个 确保 好的 财富 .

作为保佑好运的护身符。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ˈkæri] ? — [ðə; ði][waɪf] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] " [ˈdeɪvi] , " [ænd; ənd] [ˈki:pər] [ʌv; əv]
Who was Mother Carey ? — The wife , perhaps , of " Davy , " and keeper of
WHO 曾是 母亲 凯里 ? — 这 妻子 , 也许 , 的 " 戴维 , " 和 守门员 的
[hɪz; ɪz] " [ˈlɑ:kər] ;
his " locker ;
他的 " 储物柜 ;

凯瑞夫人是谁？——或许是“戴维”的妻子，也是他的“储物柜”的保管人；

" [ˈmʌðər] [ˈkæri:z] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [æpəˈleɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈtæɪɪ] [tʌŋ] , [ʌv; əv] [ˈstɔ:rmɪ]
" Mother Carey's chickens is the well - known appellation , in tarrish tongue , of Stormy
" 母亲 凯莉的 鸡 是 这 出色地 - 已知 称谓 , 在 焦油 舌头 , 的 暴风雨
[ˈpetrəlz] ,
Petrels ,
海燕 ,

“凯瑞妈妈的鸡”是暴风海燕的著名别称，用粗俗的语言来说就是“暴风海燕”。

[nɑ:t] [su:pərˈstɪʃəsli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [fɔ:rˈbəʊd] [ˈtempɪsts] , [sɪns] [ðeɪ] [si:m] [ðer; ðər] [ˈveri]
not superstitiously supposed to forebode tempests , since they seem their very
不是 迷信地 据称 到 预示 暴风雨 , 自从 他们 似乎 他们的 非常
[ˈelɪmənt] ;
element ;
元素 ;

并非迷信地认为它们预示着暴风雨，因为它们似乎正是暴风雨的元素；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [hɜ:rˈself] ([wi:; wi] [kreɪv] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rd(ə)n] —
but it is probable that to Mother Carey herself (we crave her pardon —
但 它 是 可能 那 到 母亲 凯里 她自己 (我们 渴望 她 赦免 —
[ˈmɪstrəs]) [sʌm; səm] [əˈstaʊndɪŋ] " [jɑ:rn] " [ɪz] [əˈtætʃt] .
Mistress) some astounding " yarn " is attached .
情妇) 一些 惊人 " 纱 " 是 随附的 .

但很可能凯瑞夫人本人（我们恳请她的原谅——夫人）心中藏着一些惊人的“故事”。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rk] , [ðə; ði] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpelɪkən] , [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l]
The Stork , the Crane , and the Pelican , are each the subject of idle
这 鹤 , 这 起重机 , 和 这 鹈 , 是 每个 这 主题 的 闲置的
[ˈstɔ:rɪz] ;
stories ;
故事 ;

鹤、鹤和鹈鹕都是人们闲谈故事的主角；

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜ:rtɪd] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbʊzəmz]
the latter has been asserted to feed her young with her own bosom's
这 后者 有 到过 断言 到 喂养 她 年轻的 和 她 自己的 胸部的
[ˈblʌd] ,
blood ,
血 ,

据称后者会用自己胸前的鲜血喂养幼崽。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [səˈplai] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt]
and to fill her pouch with water in order to supply them in the desert
和 到 充满 她 小袋 和 水 在 命令 到 供应 他们 在 这 沙漠
.
:
.

她还要把水袋装满水，以便在沙漠中为他们提供水源。

[ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtərn] [θrʌsts] [ɪts] [bɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːd]
A notion is entertained by the ignorant that the Bittern thrusts its bill into a reed
一个 概念 是 娱乐 经过 这 无知 那 这 鹳水 推力 它是 账单 进入 一个 芦苇
,
:
,

无知的人会误以为麻鵪会将喙插入芦苇中。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][noʊt] ,
which serves as a pipe to increase the volume of its natural note ,
哪个 服务 作为 一个 管道 到 增加 这 体积 的 它是 自然的 笔记 ,
它起到管道的作用，可以增大其自然音调的音量。

[ænd; ænd] [swel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [pɪtʃ] ;
and swell it above pitch ;
和 膨胀 它 多于 沥青 ;
并将其推高至高于音调；

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [prɪˈveɪlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θrʌsts] [ɪts] [hed] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər]
and in some places a tradition prevails that it thrusts its head into water
和 在 一些 地方 一个 传统 占上风 那 它 推力 它是 头 进入 水
[ænd; ænd] [ðen] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] .
and then blows with all its might .
和 然后 打击 和 全部它是 可能 .

在一些地方，人们流传着一种传统，认为它会把头伸进水里，然后用尽全力吹气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈroʊniəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [leɪz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
It is erroneous that the Ostrich lays her eggs in the sand ,
它 是 错误 那 这 鸵鸟 躺下 她 鸡蛋 在 这 沙 ,
鸵鸟把蛋产在沙子里是错误的说法。

[diˈpendɪŋ] [ˈsoʊlɪi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz][tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,
depending solely on the sun's rays to hatch them ; the truth is that ,
取决于 仅 在 这 太阳的 射线 到 孵化 他们 ; 这 真相 是 那 ,
完全依靠太阳光孵化它们；事实是，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈklaɪmət] ,
as from the heat of her native climate ,
作为 从 这 热 的 她 本国的 气候 ,
仿佛来自她家乡炎热的气候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
it is not always necessary for her to sit upon them ,
它 是 不是 总是 必要的 为了 她 到 坐 之上 他们 ,
她并非总是需要坐在它们上面。

[ʃiː; ji] [ˈsɪmpli] [dʌz] [wʌt] [ˈnuːməərəs] [bɜːrdz][ɪn][ˈkoʊldə] [ˈlætə,tuːdz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][duː] ; [vɪz] .
she simply does what numerous birds in colder latitudes are well known to do ; viz .
她 简单地 做 什么 很多的 鸟类 在 更冷 纬度 是 出色地 已知 到 做 ; 即 .
她只是做了许多生活在较冷纬度地区的鸟类众所周知会做的事情；即：

[ˈkʌvər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] , [luːz] [ðer; ðər] [hiːt] .
cover them , that they may not , during her absence , lose their heat .
覆盖 他们 , 那 他们 可能 不是 , 期间 她 缺席 , 失去 他们的 热 .
盖好它们，以免在她不在的时候它们失去热量。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] [dʌv] , [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [tuː; tə]
The popular opinion that the Turtle Dove , of either sex , should it happen to
这 受欢迎的 观点 那 这 龟 鸽子 , 的 任何一个 性别 , 应该 它 发生 到
[luːz] [ɪts] [meɪt] ,
lose its mate ,
失去 它是 伴侣 ,
人们普遍认为，斑鸠，无论雌雄，如果失去了伴侣，

[rɪ'meɪnz] [ˈevər][æftər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈselɪbəsi] , [ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [dɪsˈpruːvd]
remains ever after in a state of disconsolate celibacy , is , we believe , disproved
遗迹 曾经 后 在 一个 状态 的 沮丧的 独身 , 是 , 我们 相信 , 已被驳斥
[baɪ][ðə; ði][fækt] ,
by the fact ,
经过 这 事实 ,

我们认为, 事实已经驳斥了“从此过上孤独寂寞的生活”这种说法。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðɪːz] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
at least as respects these birds in a wild state ; but we
在 至少 作为 尊重 这些 鸟类 在 一个 荒野 状态 ; 但 我们
[meɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
may remark ,
可能 评论 ,

至少就这些野生鸟类而言是如此; 但我们可以指出,

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpænjən][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [dəˈmestɪkaɪtɪd] [bɜːrd] ,
that the loss of a companion to more than one kind of domesticated bird ,
那 这 损失 的 一个 伴侣 到 更多的 比 一 种类 的 家养的 鸟 ,
失去同伴对不止一种家养鸟类来说都是不幸的,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] ,
if it has been brought up with one , even though not in the same cage ,
如果 它 有 到过 带来 向上 和 一 , 甚至 尽管 不是 在 这 相同的 笼 ,
如果它和其中一只一起长大, 即使不在同一个笼子里,

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [dɪˈplɔːd] [baɪ][ðə; ði][səˈvaɪvər] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [ɪts] [deθ] ,
is sometimes so severely deplored by the survivor , as to occasion its death ,
是 有时 所以 严重 令人遗憾 经过 这 幸存者 , 作为 到 场合 它是 死亡 ,
有时, 幸存者对此感到极其痛恨, 甚至因此丧命。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [biː; bi][nɑːt] [ˈspiːdəli] [səˈplɑːd] .
if the loss be not speedily supplied .
如果 这 损失 是 不是 迅速地 供应 .

如果损失不能及时弥补。

[ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈswɒləuz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tɔːpɪdɪtɪ] [æt; ət][ðə; ði]
The old story of Swallows passing the winter in a state of torpidity at the
这 老的 故事 的 燕子 通过 这 冬天 在 一个 状态 的 麻木 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] ,
bottom of rivers ,
底部 的 河流 ,

燕子在河底蛰伏过冬的古老传说

[leɪks] , [ænd; ənd][pɑːndz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt][baɪ]
lakes , and ponds , has been frequently agitated , asserted to be a fact by
湖泊 , 和 池塘 , 有 到过 频繁地 激动 , 断言 到 是 一个 事实 经过
[wʌn][ˈpɑːrtɪ] ,
one party ,
一 派对 ,

湖泊和池塘经常被一方声称是事实, 这一说法引发了争议。

[ænd; ənd][ˈtoʊtəli] [dɪsˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and totally disproved by the other .
和 完全 已被驳斥 经过 这 其他 .

但却被对方完全驳斥了。

[ðə; ði] [ˈriːdə] [meɪ] [biː; bi][əˈmjuːzd][tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈʃɔrd] [baɪ]
The reader may be amused to learn , that very recently we were assured by
这 读者 可能 是 觉得好笑 到 学习 , 那 非常 最近 我们 是 保证 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

读者或许会觉得有趣，因为就在不久前，我们曾被一位人士向他们保证：

[huː] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæbsəluːt][fækt] , [ðæt] [dʌks] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪkɪnz] (! ! !
who knew it for an absolute fact , that ducks and even chickens (! ! !
WHO 知道 它 为了 一个 绝对 事实 , 那 鸭子 和 甚至 鸡 (! ! !
谁都确信无疑，鸭子甚至鸡 (! ! !)

) [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːrmə-z] [pɑːnd] , [leɪd][ʌp][ɪn][ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] ,
) **had been found in a certain farmer's pond , laid up in winter quarters ,**
) 有 到过 成立 在 一个 肯定 农民的 池塘 , 铺设 向上 在 冬天 四分之一 ;
) 是在某个农民的池塘里发现的，当时正处于冬季休眠期。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][riˈvaɪvd][baɪ][ðə; ði]
which were revived by the
哪个 是 复活 经过 这

被.....复兴

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ˈʌpər] [er] , [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fɪft] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! !
warmth of the sun and upper air , upon being fished out of it ! !
温暖 的 这 太阳 和 上 空气 , 之上 存在 钓鱼 出去 的 它 ! !
从水中捞出来后，就能感受到阳光和高空空气的温暖！！

" [rɪˈgɑːrdɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] , " [sez] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlist][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
" **Regarding Birds ' Eggs , " says the Naturalist in his interesting Journal ,**
" 关于 鸟类 - 鸡蛋 , " 说道 这 博物学家 在 他的 有趣的 杂志 ,
“关于鸟蛋,”这位博物学家在他有趣的日记中写道，

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [hɪr] ([ˈglɒstəʃiə] :)
" **we have a very foolish superstition here (Gloucestershire :)**
" 我们 有 一个 非常 愚蠢 迷信 这里 (格洛斯特郡 :)
“我们这里（格洛斯特郡）有一种非常愚蠢的迷信：”

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [soʊ][dɪsˈlaɪk][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
the boys may take them unrestrained , but their mothers so dislike their being
这 男孩们 可能 拿 他们 不受约束的 , 但 他们的 母亲们 所以 不喜欢 他们的 存在
[kept][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
kept in the house ,
保留 在 这 房子 ,

男孩们可以随意玩耍，但他们的母亲却非常不喜欢把她们关在家里。

[ðæt] [ðer] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [breɪk] [ðəm; ðəm] ; [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
that they usually break them ; their presence may be tolerated for a few
那 他们 通常 休息 他们 ; 他们的 在场 可能 是 容忍 为了 一个 很少
[derz] ,
days ,
天 ,

他们通常会破坏这些规定；他们的存在或许可以容忍几天。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪn'su:ɪŋ][ˈsʌndəɪ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈfri:kwəntli][dɪ'strɔɪd] , [ˈʌndər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt]
but by the ensuing Sunday they are frequently destroyed , under the idea that
但 经过 这 随后 星期日 他们 是 频繁地 损毁 , 在下面 这 主意 那
[ðeɪ][brɪŋ][bæd][lʌk] ,
they bring bad luck ,
他们 带来 坏的 运气 ,
但到了接下来的星期天，它们往往会被销毁，因为人们认为它们会带来厄运。

[ɔ:r][prɪ'vent][ðə; ði][ˈklʌmɪŋ][ʌv; əv][gʊd][ˈfɔ:rtʃən] ,
or prevent the coming of good fortune ,
或者 防止 这 未来 的 好的 财富 ,
或阻止好运的到来，
[æz; əz][ɪf][ɪn][sʌm; səm][wei][ə'fensɪv][tu:; tə][ðə; ði][də'mestɪk][ˈdeɪtɪ; ˈdi:ətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rθ] .
as if in some way offensive to the domestic deity of the hearth .
作为 如果 在 一些 方式 进攻 到 这 国内的 神 的 这 炉 .
仿佛这样做冒犯了家宅之神。

"[hɪr] , [ðen] , [wi:; wi][pɔ:z] ; [sʌm; səm][ˈeɪbəlɜ:, ˈeɪblɜ:][hænd][meɪ] , [pər'hæps] ,
" **Here , then , we pause ; some abler hand may , perhaps ,**
" 这里 , 然后 , 我们 暂停 ; 一些 赋能者 手 可能 , 也许 ,
“那么，我们就此打住；或许会有更有能力的人来接手，

[bi:; bi][ˈtemptɪd][tu:; tə][teɪk][ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][wi:; wi][li:v][aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][jet]
be tempted to take up the subject as we leave it , for there are yet
是 受诱惑 到 拿 向上 这 主题 作为 我们 离开 它 , 为了 那里 是 然而
[ˈgli:nɪŋz] ,
gleanings ,
拾穗 ,
请不要急于继续讨论我们未完成的话题，因为还有一些值得探讨的内容。

[ɪn][ðə; ði][fi:ld] , [ʌv; əv]"[ˌsju:pə'stɪfənz][ænd; ənd][ˈfeɪblz][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][ˈænɪmlz] ,
in the field , of " Superstitions and Fables connected with animals ,
在 这 场地 , 的 " 迷信 和 寓言 连接 和 动物 ,
在“与动物有关的迷信和寓言”领域，

"[ˈoʊvər][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈli:ʒər][hæz; həz][əˈlaʊd][ju: ˈes][bʌt; bət][ˈlaɪtli][tu:; tə][pæs] ;
" **over which our leisure has allowed us but lightly to pass ;**
" 超过 哪个 我们的 闲暇 有 允许 我们 但 轻轻 到 经过 ;
“我们闲暇之余，只是匆匆掠过；

[ˈgli:nɪŋz][sə'fɪ(ə)nt][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ðə; ði][ɪn'dʌstriəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjʊriəs] ; [ɔ:r] , [aɪ'ti:] [meɪ]
gleanings sufficient to reward the industrious and the curious ; or , it may
拾穗 充足的 到 报酬 这 勤劳 和 这 好奇的 ; 或者 , 它 可能
[i:v(ə)n][bi:; bi] ,
even be ,
甚至 是 ,
足以奖励勤劳好奇者的拾荒所得；或者，它甚至可能是，

[ðæt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn] , [sʌm; səm][deɪ] , [tu:; tə][ðɪs][ˈtɑ:pɪk][ɑ:r'selvz] , [taɪm][ænd; ənd][mə'tɪriəlz]
that we shall return , some day , to this topic ourselves , time and materials
那 我们 将 返回 , 一些 天 , 到 这 话题 我们自己 , 时间 和 材料
[pə'mɪtɪŋ] .
permitting .
允许 .
将来有一天，如果时间和材料允许，我们将再次探讨这个话题。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[greɪt] ['mɑ:rləʊ] , [bʌks] .
Great Marlow , Bucks .
伟大的 马洛 , 雄鹿队 .

白金汉郡大马洛。

[em] . [el] . [bi:] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['kɒŋɡri:v] ['rɑ:kəts] . — [wen] [ðə; ði] ['kɒŋɡri:v] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['neɪvi]
Congreve Rockets . — When the Congreve rockets were first introduced into the navy
康格里夫 火箭 . — 什么时候 这 康格里夫 火箭 是 第一的 介绍 进入 这 海军
,
.
,

康格里夫火箭——康格里夫火箭最初引入海军时，

[ðə; ði]['ædmərəl][ɑ:n][ðə; ði][brə'zi]['steɪ(ə)n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɑ:n]
the admiral on the Brazil station proposed to exhibit to the king , Don
这 上将 在 这 巴西 车站 建议的 到 展览 到 这 国王 , 大学教师
[wɑ:n; hwɑ:n]['vaɪ, 'vi:] . ,
Juan VI : ,
胡安 六年级 : ,

驻扎在巴西的海军上将提议向国王唐·胡安六世展示。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][prəd'ʒektərɪz] .
the effect of these formidable projectiles .
这 影响 的 这些 强大 抛射物 .

这些威力巨大的投射物的影响。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]
His majesty consented , and the whole court were accordingly assembled in the
他的 威严 同意 , 和 这 所有的 法庭 是 因此 组装 在 这
['bælkənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
balconies of the palace ,
阳台 的 这 宫殿 ,

陛下同意了，于是整个朝廷都聚集在宫殿的阳台上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ri:əu] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .
at the Rio , for the purpose of witnessing the spectacle .
在 这 里约热内卢 , 为了 这 目的 的 见证 这 奇观 .

在里约热内卢，为了亲眼目睹这一盛况。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪʃhæp] , [ʌv; əv] ['veri] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪ:z]
By some mishap , of very frequent occurrence in the early history of these
经过 一些 意外 , 的 非常 频繁 发生 在 这 早期的 历史 的 这些
['mɪsaɪlz] ,
missiles ,
导弹 ,

由于某些意外事故（这些事故在这些导弹的早期历史上非常频繁发生），

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][tu:b] [viəd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:kɪt] ,
at the moment of firing the tube veered round , and the rocket ,
在这片刻的射击这管子转向圆形的 , 和这火箭 ,
发射瞬间, 发射管发生偏转, 火箭也随之旋转起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈflaɪɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈpraɪə] [grænd] , [tʊk] [ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
instead of flying over to Praia Grande , took the opposite direction ,
反而的飞行超过到普拉亚格兰德 , 采取这对面的方向 ,
没有飞往普拉亚格兰德, 而是朝相反的方向飞去。

[ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] , [ˈɔ:lməʊst] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
and fell and exploded in the great square , almost beneath the windows of
和跌倒和爆炸了在这伟大的正方形 ; 几乎下面这视窗的
[ðə; ði][ˈpæləs] .
the palace .
这宫殿 .

然后坠落并爆炸在大广场上, 几乎就在宫殿窗户的正下方。

[ðə; ði][kɑ:nstərˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The consternation of the king was only equalled by the mortification of the
这惊愕的这国王曾是仅有的等于经过这屈辱的这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ;

国王的惊愕程度, 只有海军上将的羞愧程度才能与之匹敌。

[hu:] [rˈmi:diətli] [drˈspætʃ] [æn; ən][ˈɑ:fɪsər][ɑ:n] [ɔ:r] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
who immediately despatched an officer on shore to explain the cause of the
WHO 立即地已派送一个官在支撑到解释这原因的这
[ˈkɑ:ntrəʔɑ:n; ˈkɑ:ntrəʔɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædzəsti] ;
contretemps to his majesty ;
冲突到他的威严 ;

他立即派遣一名官员上岸向国王陛下说明发生冲突的原因;

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][let] [ɔ:f] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəfaɪd] [ˈmɑ:nərk] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv]
and offering to let off another , but the terrified monarch would not hear of
和提供到让离开其他 ; 但这恐惧君主会不是听到的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

他们提议再释放一个人, 但惊恐万分的君主根本不听。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [ˈælaɪz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" **I have a great respect , " said he , " for my good allies , the English ,**
" 我有一个伟大的尊重 , " 说他 , " 为了我的好的盟国 , 这英语 ,
"我非常尊重我的好盟友——英国人,"他说。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌæbsəˈlu:tli] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
but after dinner they are absolutely fit for nothing ;
但后晚餐他们是绝对地合身为了没有什么 ;
但晚餐后他们就完全一无是处了;

" [æn; ən][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][ˈmædzəsti] [əˈtrɪbjʊ:tɪd]
" **an observation which clearly indicated to what cause his majesty attributed**
" 一个观察哪个清楚地表明的到什么原因他的威严归因于
[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] . — [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəzi:n] .
the unfortunate result of the exhibition . — Monthly Magazine .
这不幸结果 of 这展览 . — 月度杂志 .

“这一观察清楚地表明了陛下将展览会的不幸结果归咎于什么原因。”——《月刊》

[pra:ˈsperəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . — [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][en] . [əˈmerɪkə] [ˈpɒsɪ] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst]
Prosperity of America . — The United States of N . America posses an almost
繁荣 的 美国 . — 这 团结的 各州 的 N . 美国 拥有 一个 几乎
[ʌndɪˈfaɪnəbl] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈfɜ:rtl] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] — [ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd]
undefinable extent of fertile uncultivated land — a highly industrious and
无法定义的 程度 的 沃 未开垦的 土地 — 一个 高度 勤劳 和
[ɪnˈtelɪdʒənt][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
intelligent population of 13 ,
聪明的 人口 的 - ,

美国的繁荣——北美合众国拥有几乎无法估量的肥沃未开垦土地，以及13,000万勤劳而聪明的人口。

- , - — [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [wɪl] [bi:; bi] [perɪd] [ðɪs] [jɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
000 , 000 — the national debt will be paid this year — and they have a large
- , - — 这 国家的 债务 将要 是 有薪酬的 这 年 — 和 他们 有 一个 大的
[ˈsɜ:rplʌs] [ˈrevənu:] .
surplus revenue .
剩余 收入 .

今年将偿还国债，而且他们还有大量盈余收入。

[ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] - , - , - [ˈspæniʃ] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ; [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
That of 1831 was 27 , 700 , 000 Spanish dollars ; the expenditure for all
那 的 - 曾是 - , - , - 西班牙语 美元 ; 这 支出 为了 全部
[ˈɡʌvənmənt] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] - , - , - .
government purposes 14 , 700 , 000 .
政府 目的 - , - , - .

1831 年的财政收入为 27,700,000 西班牙银元；政府各项开支为 14,700,000。

[wɔ:r] . — [wɜ:r; wər][ðə; ði] [disˈpju:ts] [brɪˈtwi:n] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l][ˌneiʃəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [baɪ]
War . — Were the disputes between great and rival nations to be settled by
战争 . — 是 这 争议 之间 伟大的 和 竞争对手 国家 到 是 定居 经过
[ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑ:mbæt] ,
single combat ,
单身的 战斗 ,

战争——如果伟大而敌对的国家之间的争端要通过单打独斗来解决，

[baɪ] [ðoʊz] , [θru:] [hu:z] [æmˈbɪ(ə)n] , [praɪd] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [kɔ:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔˈkeɪzənd] ,
by those , through whose ambition , pride , or other cause , they were occasioned ,
经过 那些 , 通过 谁 志向 , 自豪 , 或者 其他 原因 , 他们 是 引发 ,
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
那些因野心、骄傲或其他原因而造成这一切的人，

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
millions of lives might have been saved .
百万 的 生活 可能 有 到过 已保存 .

数百万人的生命本可以得救。

[ˈkjʊriəs] [ˈkʌstəm] . — [ðer; ðər][ɪz][held] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:st] , [ɔ:r][ˈserəməʊni] ,
Curious Custom . — There is held in Italy , a kind of feast , or ceremony ,
好奇的 风俗 . — 那里 是 握住 在 意大利 , 一个 种类 的 盛宴 , 或者 仪式 ,
[ˈɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈprɪnsəz] , [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [deɪ] ,
奇特的习俗——在意大利，有一种宴会或仪式，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈprɪnsəz] , [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [deɪ] ,
in the courts of certain princes , on St . Nicholas's Day ,
在 这 法院 的 肯定 王子们 , 在 英石 . 尼古拉斯的 天 ,

在某些王子的宫廷里，在圣尼古拉斯节这天，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l][haɪd][ˈprez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ju:z] [ɔ:r] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ˈɑ:nər]
in which people hide presents in the shoes or slippers of those they would do honour
在 哪个 人们 隐藏 礼物 在 这 鞋 或者 拖鞋 的 那些 他们 会 做 荣誉
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

人们会将礼物藏在想要尊敬的人的鞋子或拖鞋里；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [səɹˈpraɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
in such a manner as to surprise them on the morrow , when they come to
在 这样的 一个 方式 作为 到 惊喜 他们 在 这 明天 , 什么时候 他们 来 到
[dres] .
dress .
裙子 .

以这样的方式，让他们在第二天穿衣打扮时感到惊喜。

[aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈnɪkələs] ; [huː] [juːst] ,
It is done in imitation of the practice of St . Nicholas ; who used ,
它 是 完毕 在 模仿 的 这 实践 的 英石 . 尼古拉斯 ; WHO 用过的 ,
这是模仿圣尼古拉斯的做法；他曾使用.....

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [tuː; tə] [θroʊ] [pəːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
in the night time , to throw purses of money in at the windows ,
在 这 夜晚 时间 , 到 扔 钱包 的 钱 在 在 这 视窗 ,
夜里，他们把装满钱的钱包扔进窗户里，

[fɔːr; fər] [ˈpɔːjənz] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmeɪdnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
for portions to poor maidens on their marriage .
为了 部分 到 贫穷的 少女们 在 他们的 婚姻 .
用于向出嫁的贫困少女提供食物。

[piː] : [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P : T : W :
P : T : W :
PTW

[ɪkˈspɪəriəns] . — [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [les]
Experience : — It often happens that the more we see into a man , the less
经验 . — 它 经常 发生 那 这 更多的 我们 看 进入 一个 男人 , 这 较少的
[wiː; wi][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] . — [ˈplɪni] .
we admire him : — Pliny :
我们 钦佩 他 : — 老普林尼 .
经验——我们越了解一个人，就越不欣赏他。——普林尼

[ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
The Romans were so anxious to encourage marriage ,
这 罗马书 是 所以 焦虑的 到 鼓励 婚姻 ,
罗马人非常热衷于鼓励婚姻，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃt] [ʌnˈmæɪrɪd] [ˈpɜːsənz][baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni]
that they punished unmarried persons by rendering them incapable of receiving any
那 他们 受到惩罚 未婚 人 经过 渲染 他们 无法 的 接收 任何
[ˈlegəsi] ,
legacy ,
遗产 ,
他们惩罚未婚者，剥夺他们继承任何遗产的权利。

[ɔːr] [ɪnˈherɪtəns] [baɪ] [wɪl] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [nɪr] [ˈrelatɪvz] .
or inheritance by will , except from near relatives .
或者 遗产 经过 将要 , 除了 从 靠近 亲属 .
或通过遗嘱继承，但近亲属除外。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][naːt][ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ,
And those who were married , and had not any children ,
和 那些 WHO 是 已婚 , 和 有 不是 任何 孩子们 ,
那些已婚但没有孩子的人，

[kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
could take no more than half the estate .
可以 拿 不 更多的 比 一半 这 财产 .
最多只能继承一半的遗产。

[ɪˈtrʌskən] [veɪsɪs] . — [ðə; ði][ɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɜːrθnwer] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [frʌm; frəm]
Etruscan Vases . — The art of making earthenware was transported from
伊特鲁里亚 花瓶 . — 这 艺术 的 制作 陶器 曾是 运输 从
[ɪˈtrʊəriə] [ˈɪntuː] [ɡriːs] .
Etruria into Greece .
伊特鲁里亚 进入 希腊 .

伊特鲁里亚花瓶——陶器制作技艺从伊特鲁里亚传入希腊。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈɔːlsʊ] [ˈbɔːroʊd] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] ,
The Romans also borrowed this invention from the Etruscans ,
这 罗马书 还 借来的 这 发明 从 这 伊特鲁里亚人 ,
罗马人也从伊特鲁里亚人那里借鉴了这项发明。

[tuː; tə] [huːm] [ˈɔːlsʊ] [ɡriːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈserəməniːz] [ænd; ənd]
to whom also Greece was indebted for many of its ceremonies and
到 谁 还 希腊 曾是 负债累累 为了 许多 的 它是 仪式 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
religious institutions ,
宗教 机构 ,

希腊的许多仪式和宗教机构也得益于他的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [məˈkæniːks] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪfɪsərz] .
as well as for its mechanics and artificers .
作为 出色地 作为 为了 它是 机械学 和 工匠 .
以及它的机械师和工匠。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði][ˈkæntənˈkæntɑːn] [ˈwɒlɪs] , [ˈswɪtsərələnd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
It is customary in the canton Wallis , Switzerland , for those who have
它 是 习惯 在 这 广州 沃利斯 , 瑞士 , 为了 那些 WHO 有
[faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [lɔːst] ,
found anything lost ,
成立 任何事物 丢失的 ,

在瑞士瓦莱州，人们有这样的习俗：如果有人捡到丢失的物品，

[iːv(ə)n] [ˈmʌni] , [tuː; tə][əˈfɪks][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkruːsəfɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
even money , to affix it to a large crucifix in the churchyard ,
甚至 钱 , 到 词缀 它 到 一个 大的 十字架 在 这 墓地 ,
甚至花点钱，把它固定在教堂墓地里的大十字架上。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][naɪt][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
and there is not an example on record ,
和 那里 是 不是 一个 例子 在 记录 ,
目前尚无相关记录。

[ʌv; əv][ˈeni][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈoʊnər] .
of any object being taken away except by the rightful owner .
的 任何 目的 存在 已采取 离开 除了 经过 这 正当的 所有者 .
任何物品未经合法所有者许可不得被带走。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W : G : C :
W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[ˈkʌmbərələnd] [ˈtaɪtəlz] . — [ðə; ði] [ˈɑːnərəri] [ˈtaɪtəlz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv]
Cumberland Titles . — The honorary titles arising from the different degrees of
坎伯兰 标题 . — 这 名誉 标题 产生 从 这 不同的 学位 的
[əˈlaʊd] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɔːr][ˈpraːpərti][ɪn] [ˈkʌmbərələnd] ,
allowed consequence or property in Cumberland ,
允许 结果 或者 财产 在 坎伯兰 ,

坎伯兰头衔——在坎伯兰地区，因不同程度的财产或地位而产生的荣誉头衔。

[ə'pɪr] ([sez] ['brɪtən]) ['sɪŋɡjələɹ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [æksep'teɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti]
appear (says Britton) singular when compared with their usual acceptance in society
出现 (说道 布里顿) 单数 什么时候 比较的 和 他们的 通常 接受 在 社会
.
:
.

布里顿说，与他们在社会中的通常含义相比，显得很独特。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪm] ;
The mistress of the house is a Dame ;
这 情妇 的 这 房子 是 一个 贵妇人 ;
这栋房子的女主人是一位女爵；

[ˈevri] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləndɪd] ['prɑ:pərti] [ɪz][ə; eɪ] - ['steɪtsmən] ; [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]
every owner of a little landed property is a ' Statesman ; his eldest son is the
每一个 所有者 的 一个 小的 登陆 财产 是 一个 - 政治家 ; 他的 长子 儿子 是 这
[lərd] ;
Laird ;
领主 ;

每个拥有小块土地的地主都是“政治家”；他的长子是地主；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ɪz]
and where there is no son , the eldest daughter is
和 在哪里 那里 是 不 儿子 , 这 长子 女儿 是
如果没有儿子，则由长女担任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 240**]
[页 -]
[第240页]

[bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ledɪ] .
born to the title of Leady .
出生 到 这 标题 的 铅 .
生来就拥有女领主的头衔。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] - ['steɪtsmən] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [plaʊ] , [ə; eɪ] [lɔ:rd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt]
Thus we may see a ' Statesman driving the plough , a Lord attending the market
因此 我们 可能 看 一个 - 政治家 驾驶 这 犁 , 一个 主 参加 这 市场
[wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
with vegetables ,
和 蔬菜 ,
因此，我们可能会看到一位政治家驾车耕地，一位勋爵带着蔬菜去集市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledɪ] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rn] .
and a Leady labouring at the churn .
和 一个 铅 劳动 在 这 搅动 .
还有一位领班在搅拌器旁辛勤劳作。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
**P : T : W :
P : T : W :**
PTW

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ekəʊ][pʌnz] [sər'pæsiŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [skers] [wɜ:rk] ,
A string of echo puns surpassing all others , may be seen in a scarce work ,
一个 细绳 的 回声 双关语 超越 全部 其他的 , 可能 是 已见 在 一个 稀少 工作 ,
一系列超越所有其他双关语的回声双关语，可以在一部罕见的作品中找到。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ə; eɪ][ˈspesɪmən] — [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] , [ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][pleɪ]
published in the reign of James I . A specimen — a divine , willing to play
已发布 在 这 在位 的 詹姆斯 我 : 一个 标本 — 一个 神圣的 , 愿意的 到 玩
[mɔːr] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
more with words ,
更多的 和 字 ,

出版于詹姆斯一世统治时期。一个范例——一位神学家，更乐于玩弄文字游戏，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspəʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ,
than to be serious in the expounding of his text ,
比 到 是 严肃的 在 这 阐述 的 他的 文本 ,
与其说是认真阐述他的文本，不如说是.....

[spoʊk] [ðʌs] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] : — " [ðɪs] [daɪəl] [[uːz] [wɪː; wi][mʌst; məst][daɪ][ɔːl] ;
spoke thus in one part of the sermon : — " This dyall shewes we must die all ;
辐 因此 在 一 部分 的 这 讲道 : — " 这 戴尔 展示 我们 必须 死 全部 ;
他在布道的一部分中这样说道：“这句谚语告诉我们，我们终将一死；

[jet] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [eɪl] - [ˈhaʊzɪz] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɛrz] [ɑːr; ər]
yet , notwithstanding , all howses are turned into ale - houses ; our cares are
然而 , 虽然 , 全部 豪斯 是 转向 进入 麦芽酒 - 房屋 ; 我们的 关心 是
[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [kerts] ;
turned into cates ;
转向 进入 猫 ;

然而，尽管如此，所有的房屋都变成了酒馆；我们的烦恼都变成了猫；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpærədəɪs] , [ˈɪntuː] , [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][daɪs] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [eɪdʒ] ;
our paradise , into , a pair of dice ; our marriage , into a merry age ;
我们的 天堂 , 进入 , 一个 一对 的 骰子 ; 我们的 婚姻 , 进入 一个 欢乐 年龄 ;
我们的天堂，化作一对骰子；我们的婚姻，化作幸福的岁月；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmætrɪmoʊni] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvaɪnz] , [ˈɪntuː][draɪ][vaɪnz] .
our matrimony , into a matter of money ; our divines , into dry vines .
我们的 婚姻 , 进入 一个 事情 的 钱 ; 我们的 神灵 , 进入 干燥 藤蔓 .
我们的婚姻，变成了金钱交易；我们的神职人员，变成了枯萎的葡萄藤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] , [ɑː] [noʊ] ! " — [tiː] . [dʒɪː] .
It was not so in the days of Noah , Ah no ! " — T . G .
它 曾是 不是 所以 在 这 天 的 诺亚 , 啊 不 ! " — T . G .
诺亚时代可不是这样，啊，不！ ——TG

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌv; əv] - . — " [werˈæz] [ðə; ði] [raɪt]
Advertisement Extraordinary , from a Newspaper of 1796 . — " Whereas the right
广告 非凡的 , 从 一个 报纸 的 - : — " 然而 这 正确的
[ɑːn] .
hon .
亲爱的 :

摘自1796年报纸的一则非凡广告——“鉴于尊敬的阁下.....”

[ˈwɪljəm] [pɪt] , [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ɪksˈtʃekər] , [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
William Pitt , Chancellor of his Majesty's Exchequer , did on the night of
威廉 匹兹堡 , 校长 的 他的 陛下的 国库 , 做过 在 这 夜晚 的
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][læst] ,
Monday last ,
周一 最后的 ,

英国财政大臣威廉·皮特于上周一晚间这样做了：

[ænd; ænd][ɑːn][ɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,
and on or about the hour of six o'clock ,
和 在 或者 关于 这 小时 的 六 点钟 ,
大约在六点钟的时候，

[ˈʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsentənsɪz] [ɔ:r] [freɪzɪz] ,
utter in his place in the House of Commons , certain sentences or phrases ,
说出 在 他的 地方 在 这 房子 的 公共领域 , 肯定 句子 或者 短语 ,
代表他在下议院发表某些句子或短语,

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [əˈʃʊərənsɪz] , [diˈnaɪəlz] , [ˈprɒmɪsɪz] , [rɪˈtrækʃən] , [pəˈsweɪzənz] , [ekspləˈneɪʃənz] ,
containing several assurances , denials , promises , retractions , persuasions , explanations ,
包含 一些 保证 , 否认 , 承诺 , 撤回 , 说服 , 解释 ,
[hɪnts] , [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪntɪˈmeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [mʌt] [hoʊp] ,
hints , insinuations , and intimations , and expressing much hope ,
提示 , 暗示 , 和 暗示 , 和 表达 很多 希望 ,
其中包含多项保证、否认、承诺、撤回、劝说、解释、暗示、影射和暗示, 并表达了许多希望,
[fɪr] , [dʒɔɪ] , [ˈsa:rrou] , [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [daʊt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [pi:s] ,
fear , joy , sorrow , confidence , and doubt , upon the subject of peace ,
害怕 , 喜悦 , 悲哀 , 信心 , 和 怀疑 , 之上 这 主题 的 和平 ,
关于和平, 人们会产生恐惧、喜悦、悲伤、自信和怀疑等情绪。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rekəˈmendɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlɪz] [greɪ] , [esˈkwɑɪər] . , [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
then and there recommended by Charles Grey , esq . , member of the
然后 和 那里 受到推崇的 经过 查尔斯 灰色的 , 先生 : , 成员 的 这
[əˈfɔ:rsed] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,
afosaid House of Commons ,
上述 房子 的 公共领域 ,
当时由上述下议院议员查尔斯·格雷先生推荐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] [nɔ:ˈθʌmbələnd] ;
for the county of Northumberland ;
为了 这 县 的 诺森伯兰郡 ;
诺森伯兰郡;

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪˈfektʃʊəl] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and whereas the entire effectual and certain meaning of the whole of
和 然而 这 全部的 有效的 和 肯定 意义 的 这 所有的 的
[ðə; ði] [sed] [ˈsentənsɪz] ,
the said sentences ,
这 说 句子 ,
鉴于上述所有句子的全部有效和确定含义,

[freɪzɪz] , [diˈnaɪəlz] , [ˈprɒmɪsɪz] , [rɪˈtrækʃən] , [pəˈsweɪzənz] , [ekspləˈneɪʃənz] , [hɪnts] , [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] ,
phrases , denials , promises , retractions , persuasions , explanations , hints , insinuations ,
短语 , 否认 , 承诺 , 撤回 , 说服 , 解释 , 提示 , 暗示 ,
[ænd; ənd] [ɪntɪˈmeɪʃənz] , [hæz; hæz] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][fled] ,
and intimations , has escaped and fled ,
和 暗示 , 有 逃脱 和 逃亡 ,
各种言辞、否认、承诺、撤回、劝说、解释、暗示、影射和暗示, 都已逃脱和逃窜。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz][tu:; tə][pleɪn] [ʌndəsˈtændɪŋz] [ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)l] ,
so that what remains is to plain understandings incomprehensible ,
所以 那 什么 遗迹 是 到 清楚的 理解 难以理解 ,
因此, 剩下的部分对于普通人来说是无法理解的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmeni] [ɡʊd] [men][ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] :
and to many good men is matter of painful contemplation :
和 到 许多 好的 男人 是 事情 的 痛苦 沉思 :
对许多善良的人来说, 这是一个令人痛苦思考的问题:

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [jæl; əl] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [sed] [lɔ:st] [ˈmi:nɪŋ] ,
now this is to promise to any person who shall restore the said lost meaning ,
现在 这 是 到 承诺 到 任何 人 WHO 将 恢复 这 说 丢失的 意义 ,
现在, 我要向任何能够恢复上述失落含义的人做出承诺:

[ɔːr][jæl; jəl] ['ɪləstreɪt] , ['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sed] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] **or shall illustrate , simplify , and explain the said meaning , the sum of five** 或者 将 阐明 , 简化 , 和 解释 这 说 意义 , 这 和 的 五

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , **thousand pounds ,** 千 磅 ,

或者，为了阐明、简化和解释上述含义，应支付五千英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][nekst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bɒl] , **to be paid on the first day of April next , at the office of John Bull ,** 到 是 有薪酬的 在 这 第一的 天 的 四月 下一个 , 在 这 办公室 的 约翰 公牛 ,

应于明年四月一日在约翰·布尔的办公室缴纳。

[esˈkwɑɪər] . , [peɪ - ɔːl][ænd; ənd] [faɪt] - ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['paʊz-z] , **esq . , Pay - All and Fight - All , to the several high contracting powers ,** 先生 : , 支付 - 全部 和 斗争 - 全部 , 到 这 一些 高的 承包 权力 ,

先生，全额支付和全额战斗，致各大强国，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəserɪ] [wɔːr] ! **engaged in the present just and necessary war !** 已订婚的 在 这 展示 只是 和 必要的 战争 !

参与当前正义且必要的战争！

" [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈbɒlz] [tʃɪːf] - , [ˈtɜːrnəˌɡeɪn] [leɪn] , **" Done at the office of Mr . John Bull's Chief Decypherer , Turnagain Lane ,** " 完毕 在 这 办公室 的 先生 : 约翰 公牛的 首席 - , 再次转向 车道 ,

[sɜːrkəm'bendɪbəs] [striːt] , **Circumbendibus Street ,** 环绕 街道 ,

“在约翰·布尔先生的首席密码破译员办公室完成，地址：特纳根巷，环本迪布斯街，

[əbˈskjʊərəti] [skwer] , [ˈfɛbjəˌwəri] . - , - . **Obscurity Square , Feb . 18 , 1796 .** 朦胧 正方形 , 二月 : - , - .

默默无闻广场，1796 年 2 月 18 日。

" [tʃɪːp] [suːp] . — [teɪk] [ten] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][stɜːr][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt] **" Cheap Soup . — Take ten quarts of water , and stir it with a rush - light** " 便宜的 汤 . — 拿 十 夸脱 的 水 , 和 搅拌 它 和 一个 匆忙 - 光

[tɪl] [,aɪ ˈtiː] [bɔɪlz] ; **till it boils ;** 直到 它 沸腾 ;

“廉价汤——取十夸脱水，用灯芯草搅拌至沸腾；

[ˈsiːz(ə)n][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] . **season it to your liking , and it is ready for use .** 季节 它 到 你的 喜欢 , 和 它 是 准备好 为了 使用 .

根据个人口味调味，即可使用。

[en] . [biː] . **N : B :** N : B : .

注意：

[ðə; ði] [wɪk] [meɪ] [biː; bi][ˈboʊltɪd] . — ['mʌnθli] [mæg] . **The wick may be bolted . — Monthly Mag .** 这 灯芯 可能 是 螺栓连接 : — 月度 磁力 : .

灯芯可能被螺栓固定住了。——《月刊》

[ˈepɪtæf] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪˈlaɪzə] [mɔːr] , [eɪdʒd] - . **Epitaph on the death of Miss Eliza More , aged 14 .** 墓志铭 在 这 死亡 的 错过 伊丽莎 更多的 , 老年人 - .

悼念年仅14岁的伊丽莎·莫尔小姐的墓志铭。

[hɪr] [laɪz] [hu:] ['nevər][laɪd; li:d] [br'fɔ:r] ,
Here lies who never lied before ,
这里 谎言 WHO 绝不 撒谎了 前 ,
这里长眠着一位从未说过谎的人。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɪl] ['nevər][laɪ] [mɔ:r] ,
And one who will never lie More ,
和 一 WHO 将要 绝不 说谎 更多的 ,
以及一个永远不会说谎的人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ni:d] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [sed]
To which there need no more be said
到 哪个 那里 需要 不 更多的 是 说
对此无需赘言。

[ðæn; ðən] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈpɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ,
Than More the pity she is dead ,
比 更多的 这 遗憾 她 是 死的 ,
比她去世更令人惋惜的是，

[fɔ:r; fər] [wen] [əˈlaɪv][ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmɪd] [ju: 'es] [mɔ:r]
For when alive she charmed us More
为了 什么时候 活 她 迷住了 我们 更多的
她生前曾深深地吸引着我们。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:reɪz][dʒʌst] [gɔ:n] [br'fɔ:r] . [sɪks]
Than all the Mores just gone before . 6
比 全部 这 莫雷 只是 已消失 前 . 6
比之前所有的道德规范都更甚。6

[ɑ:n] [æn] [gri:n] , [ə; eɪ] ['kweɪkəris] .
On Anne Green , a Quakeress .
在 安妮 绿色的 , 一个 贵格会女教徒 .
关于安妮·格林，一位贵格会教徒。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ][stɑ:r][ɪn] [dʌst] ,
Here lies a piece of Christ , a star in dust ,
这里 谎言 一个 片 的 基督 , 一个 星星 在 灰尘 ,
这里埋葬着基督的一块碎片，一颗尘埃中的星辰。

[ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [dɪʃ] [ðæt] [mʌst; məst]
A wedge of gold , a china dish that must
一个 楔 的 金子 , 一个 中国 盘子 那 必须
一块金片，一个瓷盘，必须

[bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wen] [kraɪst] [dʌθ; dəθ] [fi:d] [ðə; ði][dʒʌst] .
Be used in heaven , when Christ doth feed the just .
是 用过的 在 天堂 , 什么时候 基督 确实 喂养 这 只是 .
在天堂里，当基督喂养义人的时候，你们会被使用。

[ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtævərn] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ]
Inscribed on the back door of a Tavern , which opened into the Parish Church
铭文 在 这 后退 门 的 一个 酒馆 , 哪个 打开 进入 这 教区 教会
[ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈmaɪkəlz] ,
of St . Michael's ,
的 英石 . 迈克尔的 ,
铭刻在一家酒馆的后门上，这扇门通往圣迈克尔教区教堂。

['keɪmbrɪdʒ] , [kept] [baɪ][ˈmɪstər] . [bɜ:'eɪ] , - : [wɪtʃ] [dɔ:r] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [daʊn] ,
Cambridge , kept by Mr . Burrell , 1639 : which door is now taken down ,
剑桥 , 保留 经过 先生 . 伯勒尔 , - : 哪个 门 是 现在 已采取 向下 ,
剑桥，由伯勒尔先生保管，1639年：那扇门现在已经拆除了。

[ðə; ði][ˈtævərn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [stri:t] [bɪlt] [ɑ:n][ɪts][saɪt] .
the tavern having been pulled down , and a new street built on its site .
这 酒馆 拥有 到过 拉 向下 , 和 一个 新的 街道 建造 在 它是 地点 .
酒馆被拆除, 原址上修建了一条新街道。

[goʊ][ɑ:n][baɪ] [li:v] , [noʊ] [wei] [hɪr] [laɪz] :
Go on by leave , no way here lies :
去 在 经过 离开 , 不 方式 这里 谎言 :
离开吧, 这里没有路可走:

[bʌt; bət] [wei] [ænd; ənd] [li:v] [tu;; tə] [ðoʊz]
But way and leave to those
但 方式 和 离开 到 那些
但方式和留给那些人吧

[ðæt] [hæst][tu;; tə] [teɪst] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd][faɪn] ,
That hast to taste good wine and fine ,
那 哈斯特 到 品尝 好的 葡萄酒 和 美好的 ,
那酒一定要好喝才行。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] [bɜː'elz] [foʊz] .
And fear not Burrell's foes .
和 害怕 不是 伯勒尔的 敌人 :
不要害怕伯雷尔的敌人。

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃwɔrdənz] [bʊk] .
Copied from the Churchwarden's Book .
复制 从 这 教堂执事的 书 :
摘自教堂执事簿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] . — [ɪn][ˈmɪstər] . - [,ɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv] [frə'nɑ:lədʒi] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz]
The Mother Tongue . — In Mr . Combe's Illustrations of Phrenology , a case is
这 母亲 舌头 . — 在 先生 : - 插图 的 颅相学 , 一个 案件 是
[rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['mɪlkməŋ] ,
related of a Welsh milkman ,
有关的 的 一个 威尔士语 送奶工 ,
母语——在康布先生的《颅相学图解》中, 讲述了一个威尔士送奶工的案例。

[ɪn] ['lʌndən] , [hu:] [ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə][fɔ:l] [daʊn] [tu:] [pər] [ʌv; əv] [sterz] ,
in London , who happening to fall down two pair of stairs ,
在 伦敦 , WHO 发生 到 落下 向下 二 一对 的 楼梯 ,
在伦敦, 有人不小心从两级楼梯上摔了下来,

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kən'tu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [tu;; tə][es 'ti:] .
received a severe contusion on the head , and was carried to St .
已收到 一个 严重 挫伤 在 这 头 , 和 曾是 携带 到 英石 :
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
George's Hospital ,
乔治的 医院 ,
头部严重挫伤, 被送往圣乔治医院。

[wer] [hi;; hi] [leɪ] [ˈsensləs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌn'etb(ə)l][tu;; tə] [spi:k] .
where he lay senseless for several days , and unable to speak .
在哪里 他 躺 无意义的 为了 一些 天 , 和 无法 到 说话 :
他昏迷不醒地躺了好几天, 也说不出话来。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi;; hi] [br'keɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][br'gæŋ][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz]
At length he became something better , and began to talk to the nurses
在 长度 他 成为 某物 更好的 , 和 开始 到 讲话 到 这 护士
,
,
,
最终他的情况有所好转, 开始和护士们交谈。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ʌndə'stænd][hɪm; ɪm] ,
but in such terms that no one could understand him ,
但 在 这样的 条款 那 不 一 可以 理解 他 ,
但他的措辞如此晦涩难懂，以至于没有人能够理解。

[tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɔ:tn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
till it was discovered that he had forgotten his English , and was
直到 它 曾是 发现 那 他 有 被遗忘的 他的 英语 , 和 曾是
['tɔ:kɪŋ] [welʃ] ;
talking Welsh ;
说 威尔士语 ;
直到人们发现他已经忘记了英语，开始说威尔士语；

[ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['spʊkən][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] .
a language he had not spoken for eighteen years .
一个 语言 他 有 不是 说 为了 十八 年 .
他已经十八年没说过这种语言了。

['mɪstər] . [ku:m] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] ['hævɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Combe conceives that the blow having hit the store - house in his head ,
先生 . 康布 构思 那 这 吹 拥有 打 这 店铺 - 房子 在 他的 头 ,
科姆先生认为，这一击击中了他的头部仓库，

[wer] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋɡwɪdʒ][wʌz; wəz] ['gɑ:nəd] , [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ækwɪ'zɪnɪz] [wɜ:r; wər] [pɔ:d]
where the Welsh language was garnered , his youthful acquisitions were poured
在哪里 这 威尔士语 语言 曾是 获得 , 他的 青春 收购 是 倾倒
[aʊt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
out , whilst the English language ,
出去 , 而 这 英语 语言 ,
他汲取威尔士语的地方，倾注了他年轻时所学的知识，而英语，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][ə'blɪtəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
which he had learned much later , was overpowered and obliterated by the
哪个 他 有 学习 很多 之后 , 曾是 实力悬殊 和 彻底摧毁 经过 这
[fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] .
force of his mother tongue .
力量 的 他的 母亲 舌头 .
他后来才知道，这种能力被他的母语的力量压制和摧毁了。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
W : G : C :
W : G : C :
世界高尔夫锦标赛

['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪərz] . — [es 'ti:] .
Warning to Betrayers : — St :
警告 到 背叛者 : — 英石 :
警告背叛者。——圣

['benɪts] ['æbi] , [ɪn] ['nɔ:rfək] , [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɔ:tɪfaɪd] , [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ɪn]
Bennet's Abbey , in Norfolk , was so well fortified , that William the Conqueror , in
班尼特的 修道院 , 在 诺福克 , 曾是 所以 出色地 强化 , 那 威廉 这 征服者 , 在
[veɪn] [bi'sɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
vain besieged it ,
徒劳 被围困 它 ,
诺福克郡的贝内特修道院防御工事非常坚固，以至于征服者威廉围攻它也徒劳无功。

[tɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə'pɑ:n][kən'dɪf(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['æbət] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
till a monk , upon condition of being made abbot , betrayed the place .
直到 一个 僧 , 之上 状况 的 存在 制成 方丈 , 背叛 这 地方 .
直到一名僧侣以成为住持为条件出卖了这个地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pə'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ðə; ði] [nu:] ['æbət] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
The king performed the condition , but hanged the new abbot as a traitor .
这 国王 执行 这 状况 , 但 绞刑 这 新的 方丈 作为 一个 叛徒 .
国王履行了条件, 但却以叛国罪处死了新任修道院长。

[pi:] . [ti:] . [ˈdʌblju:] .
P : T : W :
P : T : W :

PTW

[ˈfʊtnoʊt] [wʌŋ] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1: (返回)

[baɪ] ['ækjərət] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] , ['relatɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər]
By accurate observation the height of the fog , relatively with the higher
经过 准确的 观察 这 高度 的 这 多雾路段 , 相对地 和 这 更高
[ˈedəfɪsɪz] , [hu:z] [elɪ'veɪ(ə)n][ɪz] [noʊn] ,
edifices , whose elevation is known ,
建筑物 , 谁 海拔 是 已知 ,
通过精确观察雾的高度, 并将其与已知海拔高度的较高建筑物进行比较,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði][fɔgz][ʌv; əv] ['lʌndən] ['nevər][raɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
it has been ascertained that the fogs of London never rise more than
它 有 到过 已确定 那 这 雾 的 伦敦 绝不 上升 更多的 比
[frʌm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd] [tu;; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
from two hundred to two hundred and forty feet above the same level .
从 二 百 到 二 百 和 四十 脚 多于 这 相同的 等级 .
据考证, 伦敦的雾气高度从未超过地面以上 200 至 240 英尺。

[ˈfʊtnoʊt] [tu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2: (返回)

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [noʊtə'raɪəti][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [fɪnt] ?
Who does not remember the traditional notoriety of Margaret Finch ?
WHO 做 不是 记住 这 传统 恶名 的 玛格丽特 芬奇 ?
谁会忘记玛格丽特·芬奇的恶名昭彰呢?

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3: (返回)

[ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði][spa:] .
The private property of the estate , and attached to the Spa .
这 私人的 财产 的 这 财产 , 和 随附的 到 这 温泉 .
庄园的私人财产, 与水疗中心相连。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4: (返回)

[wi;; wi][dræŋk][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt] ['tʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪt] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktə] .
We drank a half - pint tumbler of the water , which , as Dr
我们 喝 一个 一半 - 品脱 不倒翁 的 这 水 , 哪个 , 作为 博士 .
[ˈweðə,hɛd] [əb'zə:vz] ,
Weatherhead observes ,
韦瑟黑德 观察 ,
我们喝了半品脱的玻璃杯水, 正如韦瑟黑德博士所观察到的那样,

[ɪz] ['bɪtər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
is bitter without being disagreeable .
是 苦的 没有 存在 令人不快的 .

味道苦涩但不令人反感。

[ɪts] ['fleɪvər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌlfert] [ʌv; əv] [mæɡ'ni:ʃə] , [ɔ:r] ['epsəm] [sɔ:ltz] ;
Its flavour is that of Sulphate of Magnesia , or Epsom Salts ;
它是 味道 是 那 的 硫酸盐 的 氧化镁 , 或者 埃普索姆 盐 ;

它的味道像硫酸镁，也就是泻盐；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:ɪkəm] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] [di'zɒlvɪŋ] [ə; eɪ]
and we should say that our modicum might be imitated by dissolving a
和 我们 应该 说 那 我们的 少量 可能 是 模仿 经过 溶解 一个
[dræm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blaʊ] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv] [pʃʊr] ['wɔ:tər] .
dram of the above ingredient in half - a - pint of pure water .
德拉姆 的 这 多于 成分 在 一半 - 一个 - 品脱 的 纯的 水 .

我们应该说，我们的少量产品可以通过将一小杯上述成分溶解在半品脱纯净水中来模仿。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˈdʒɑ:n.sənz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɔlə] , [wer'ɪn] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz] ['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [mɑ:rtʃ]
Johnson's Life of Waller , wherein the poet is stated to have been born March
强生 生活 的 沃勒 , 其中 这 诗人 是 声明 到 有 到过 出生 行进
[θɪ:ɪ] .
3 :
3 .

约翰逊所著的《沃勒传》中提到，这位诗人出生于3月3日。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[hɜ:ɪ; həɪ] [tu:] ['sɪstər] ['daɪɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
Her two sisters dying some months before .
她 二 姐妹 垂死 一些 几个月 前 .

她的两个姐姐在几个月前去世了。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃə] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laɪpsɪk] ; [dʒi:] . [dʒi:] . ['benɪs] , - , [ru:]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜ:v] ,
Neuve ;
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[es 'ti:] . [aʊɡu:'sti:n] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

听书破万卷

开口如有神

